



EUROPARC
F E D E R A T I O N

Protected Areas In-Sight

The Journal of the EUROPARC Federation

Vol.5 December 2013

Integrated Management of Protected Areas
40 Years Working for Nature

La Gestion intégrée des aires protégées / Integriertes Management von Schutzgebieten
40 ans au service de la nature / 40 Jahre Arbeit für die Natur

Credits

Picture on front cover: The man and the fog, Dieter Ruoff, Naturschutzzentrum Neuffen (DE)

Pg 3: Filby Broad, Broads Authority (UK)

Pg 4: Thomas Hansson at the EUROPARC Conference 2013, Debrecen (HU), Šumava National Park (CZ)

Pg 5: Carol Ritchie at the EUROPARC Conference 2011 (DE)

Pg 6, 7: Beauty of Lapland in autumn, Metsähallitus, Tēa Karvinen (FIN)

Pg 8, 9: Siggen Seminar 2013, Management Plans, EUROPARC, Šumava National Park (CZ)

Pg 10, 11: IUCN World Parks Congress 2014 Posters

Pg 12: Crane viewing at the EUROPARC Conference 2013, Debrecen (HU)

Pg 13: Golden Eagle in Retezat NP, Istvan Kerekes (RO); Rock Ptarmigan, Metsähallitus Olli Autto (FIN)

Pg 14: Green infrastructure, Carles Castell (ES)

Pg 15: EUROPARC Conference 2013, Agriculture workshop; Agentur Maichle, Schmitt Streuobst

Pg 16: Hungarian grey cattle, EUROPARC Conference 2013 Debrecen, Hungary (HU)

Pg 17: Hoge Kempen NP (BE), Value of nature, Alberto Arroyo (ES)

Pg 18: Krkonoše NP, Kamila Antosova (CZ)

Pg 19: Volunteering workshop at the EUROPARC Conference 2013, Debrecen (HU), Anna Broszkiewicz, Dirty Hands, Anna Broszkiewicz (UK)

Pg 20, 21: Hiking in Mercantour NP, Claude Gouron (FR); Happy hikers in Pyhä Luosto Nationalpark, Metsähallitus, Tēa Karvinen; With snowshoes in Koli National Park, Metsähallitus, Tēa Karvinen (FIN)

Pg 22: Edificio Volcánico de Los Frailes, Javier Hernandez (ES)

Pg 23, 24: Laura Istrate communicating in public; Mingling at the EUROPARC Conference 2013, Debrecen (HU)

Pg 25: Bears at Adamello Brenta NP (IT)

Pg 26: Working in nature by Hoge Kempen Masland NP (BE)

Pg 27, 28: EUROPARC Archive Photos, Cooperation with Indonesia as a part of the Partnership Exchange Programme in the early 90ies

Pg 28, 29: ATM Awardees at the EUROPARC Conference 2013, Debrecen (HU); Alfred Toepfer, EUROPARC Archive Photos

Pg 30: Interview at the Alfred Toepfer Stiftung F.V.S. From the right: Ricarda Luthé, Heinrich Toepfer, and Petra Schultheiss from the EUROPARC Federation

Pg 31, 32: GRUNDTVIG Volunteer management in European Parks Project: Partner meetings, trainings and workshops

Pg 33: Loving them to death book, Sierra de Cardeña y Montoro NP (ES)

Pg 34, 35: Charter Certificates; Loch Lommond and the Trossachs NP, Ardentenny (UK)

Pg 36: Connecting people and nature, by Hoge Kempen Masland NP (BE); Transboundary Awards 2013 at the EUROPARC Conference

Pg 37: 10 years EUROPARC greetings from Neusiedler See NP (AT), TransParcNet Meeting 2013 by Weich, Maas-Schwalm-Nette Nature Park (DE)

Pg 38, 39: EUROPARC President, Thomas Hansson signing of MOU agreements with the IUCN WCPA, Baikalsky State Nature Biosphere Reserve's, BETA and the Global Nature Fund, EUROPARC Conference 2013, Debrecen (HU)

Imprint

Publisher - Herausgeber - Editeur

EUROPARC Federation 2013 – www.europarc.org

Editorial Team – Redaktion – Comité de Rédaction

EUROPARC Directorate, office@europarc.org
Waffnergasse 6, 93047 Regensburg, Germany

Translations – Übersetzungen – Traductions

Regina Schöfer, Julie Cotsaftis

Graphic Design - Graphische Gestaltung - Conception mise en page

Václav Hrabá

Printing – Druck – Pression

Kartenhaus Kollektiv Grafische Dienste GmbH



Lifelong
Learning



The production of this publication has been supported financially in the framework of the European Commission's 2013 LIFE funding programme of operating grants for European Environmental NGOs and the EU GRUNDTVIG – Lifelong Learning Programme, Volunteer Management in European Parks. The information in this publication reflects the view of the authors only. The European Commission is not liable for any use that may be made of the information contained herein.

Many thanks to all those who contributed texts and photos to this edition!



EUROPARC
F E D E R A T I O N

Protected Areas In-Sight

The Journal of the EUROPARC Federation



Vol.5 December 2013

The **EUROPARC Federation** represents 415 members. They are the Protected Areas, governmental departments, in 36 countries, who themselves manage the green jewels of Europe's land, sea, mountains, forests, rivers and cultural heritage. Nature knows no boundaries and we therefore facilitate international co-operation in all aspects of Protected Area management to further improve and conserve our shared natural inheritance. We endeavour to exchange expertise, experience and best practice as well as to collaborate with others to ensure the value and meaning of Protected Areas is at the heart of Europe.

Integrated Management of Protected Areas **40 Years Working for Nature**

La Gestion intégrée des aires protégées / Integriertes Management von Schutzgebieten
40 ans au service de la nature / 40 Jahre Arbeit für die Natur

Thomas Hansson, EUROPARC President:

Respected readers, this edition of the Protected Areas In-Sight gives me and the Federation a great opportunity to share some sequences of the 40 years we have spent together working for nature. It is not only a chance to reflect on the way of Integrated Management of Protected Areas we have been practicing so far, but also gives an inspiring perspective for our future joint efforts working for nature.

Thomas Hansson, président d'EUROPARC:

Très chers lecteurs, cette édition de « Protected Areas In – Sight » me donne, à moi ainsi qu'à la Fédération, une occasion en or pour partager quelques épisodes survenus au fil de ces 40 ans passés tous ensemble à travailler au service de la nature. Ce n'est pas seulement une opportunité nous permettant de réfléchir à la gestion intégrée dans les aires protégées que nous avons pratiquée jusqu'à présent, mais cela nous donne également une perspective exaltante par rapport aux futurs efforts que nous allons réaliser ensemble pour le respect de la nature.

Thomas Hansson, Präsident von EUROPARC:

Geschätzte Leser, diese Ausgabe von Protected Areas In-Sight ist eine großartige Gelegenheit für mich und die Föderation, einige Zeitabschnitte der letzten 40 Jahre mit Ihnen zu teilen, die wir in gemeinsamer Arbeit für die Natur verbracht haben. Sie gibt uns nicht nur die Möglichkeit über die Art und Weise nachzudenken, wie wir integriertes Management von Schutzgebieten bis jetzt praktiziert haben, sondern bietet uns auch eine inspirierende Perspektive für unsere zukünftigen gemeinsamen Bestrebungen in der Arbeit für die Natur.



Contents

| | |
|--|-----------|
| Editorial | 5 |
| Deutsch/Français | 5 |
| Introducing Integrated Management planning..... | 6 |
| 40 years later - Are Europe's most prized natural areas being managed successfully to meet tomorrow's challenges?..... | 6 |
| Deutsch/Français | 8/9 |
| European perspectives | 10 |
| Protected Areas - Natural Solutions to Global Challenges | 10 |
| Deutsch/Français | 11 |
| Working to improve biodiversity - Essential contributors to the implementation of the EU Biodiversity Strategy..... | 12 |
| Deutsch/Français | 13 |
| Green infrastructure - Nature working outside the box | 14 |
| Deutsch/Français | 14 |
| Making the CAP fit - Supporting Natura 2000 farmers | 15 |
| Deutsch/Français | 16 |
| The value of nature - Natural Capital..... | 17 |
| Deutsch/Français | 18 |
| Working for nature - Volunteering in Protected Areas | 19 |
| Deutsch/Français | 18/19 |
| Tourism works for nature – Joining forces for sustainable destinations and ecotourism | 20 |
| Deutsch/Français | 22 |
| Communication comes naturally or does it? | 23 |
| Deutsch/Français | 24 |
| Working with others for nature - Involving partners beyond the Protected Area | 25 |
| Deutsch/Français | 26 |

| | |
|--|-----------|
| Reflections on 40 Years Working for Nature | 27 |
| Miteinander arbeiten - Voneinander lernen | 27 |
| English/Français | 28 |
| Alfred Toepfer's legacy: Stiftung, medal, scholarships | 28 |
| Interview: The man behind it all - Alfred Toepfer | 29 |
| Deutsch/Français | 30 |
| Professionalized: Volunteer Management in European Protected Areas | 31 |
| Deutsch/Français | 32 |
| Loving Them To Death - EUROPARC's milestone to guidance in Sustainable Tourism | 33 |
| Deutsch/Français | 35 |
| Celebrating 10 years of EUROPARC's Transboundary Parks Programme | 36 |
| Deutsch/Français | 37 |
| Beyond Europe | 38 |
| Introducing EUROPARC's new partners..... | 38/39 |
| Deutsch/Français | 38/39 |
| Further reading | 40 |
| The World Wide Web..... | 40 |
| Publications | 40 |

Editorial

Dear Readers,

This edition of our Journal is celebrating a very special year, EUROPARC's 40th birthday. In the following pages, you will find inspiring words from our members and partner organisations, looking to our history to plan for our future. Each of the articles reveals a different topic or success story that might inspire you. Peter Ogden indicates the importance of better management of Protected Areas (PAs) today, to meet the future challenges, Julia Marton-Lefèvre highlights the great role of Protected Areas as natural solutions to global changes and Stefan Leiner suggests that for the effective protection of our natural heritage the EU 2020 objectives in the Biodiversity have to be met. All of the authors have considered a certain aspect of managing Protected Areas and through their examples offer encouraging solutions. Often in EUROPARC the answer to your challenge is found elsewhere in the network, so, we hope there is something that will bring a practical idea or management approach that will support the work of your Protected Area, saving time, effort and money!

Why Integrated Management of Protected Areas?

The speed of change across Europe is increasing. Natural environment of Europe's Protected Areas, landscapes, wildlife and cultural features within them are increasingly being recognised as not just pleasant natural places, but have a much bigger and more significant role to play today.

The Protected Area's wildlife, ecosystems and natural resources act as life support systems for our daily needs. Their historic character provides a window into our heritage and their open spaces increasingly offer refreshment and havens from the pressures of urban life. Collectively these features provide invaluable opportunities to learn, understand and appreciate the importance of these special places. How we protect these qualities whilst enabling people to enjoy them is the challenge facing those who prepare management strategies, plans and actions for Europe's most cherished areas.

The role of the management of Europe's Protected Areas is therefore becoming more and more important. The effectiveness of it will be the measure by which future generations judge the success of our collective efforts to safeguard these special areas.

Therefore, being part of the EUROPARC Federation network is very useful to generate new ideas across the management systems of Europe. EUROPARC is the "research and development" department of each of its members!

We wish you a pleasant journey through this edition, hoping all of you find something interesting, something new, something inspiring that reminds you of the real value of working with and for nature both now and in the next 40 years!

Carol Ritchie
EUROPARC Director

Chers lecteurs,

Cette édition de notre magazine est tout à fait spéciale, puisqu'elle célèbre les 40 ans d'EUROPARC. Dans les pages qui suivent, vous trouverez quelques messages venant de nos membres et de nos organisations partenaires. Ils reviennent sur nos traces afin de préparer notre avenir, suscitent l'enthousiasme. Chaque article vous dévoile un thème différent, un de nos succès, qui serait bien à même de vous inspirer. Peter Ogden nous montre l'importance d'une meilleure gestion des aires protégées aujourd'hui, afin d'être à la hauteur face aux défis futurs, Julia Marton-Lefèvre met en évidence le rôle majeur des aires protégées en tant que solutions naturelles aux changements climatiques et Stefan Leiner suggère que pour une protection efficace de notre patrimoine naturel, les objectifs 2020 de l'UE par rapport à la biodiversité doivent être respectés. Chaque auteur a observé une certaine façon d'envisager la gestion des aires protégées. Avec les exemples ainsi proposés, ils nous donnent des solutions encourageantes. Il arrive souvent, chez EUROPARC, que la réponse à votre problème se trouve quelque part dans notre réseau. Nous espérons

Liebe Leser,

Mit dieser Ausgabe unseres Journals feiern wir ein ganz besonderes Jahr, EUROPARC's 40. Geburtstag. Auf den folgenden Seiten erwarten Sie inspirierende Worte von unseren Mitgliedern und Partnerorganisationen, die einen Blick in unsere Vergangenheit werfen, um unsere Zukunft zu planen. Jeder Artikel beleuchtet ein anderes Thema - Erfolgsgeschichten, die Sie vielleicht inspirieren werden. Peter Ogden erklärt, warum ein besseres Schutzgebietsmanagement heute wichtig ist, um den Herausforderungen von morgen gewachsen zu sein. Julia Marton-Lefèvre weist auf die Bedeutung von Schutzgebieten als natürliche Lösungen für globalen Wandel hin und Stefan Leiner legt uns nahe, dass zum effektiven Schutz unseres Naturerbes die EU 2020 Zielvorgaben zum Erhalt der biologischen Vielfalt umgesetzt werden müssen. Alle Autoren haben einen bestimmten Aspekt des Schutzgebietsmanagements berücksichtigt und bieten durch ihre Beispiele ermutigende Lösungen an. Bei EUROPARC findet sich die Antwort auf ein Problem oft anderswo im Netzwerk,



ce que ce qui s'y trouve apportera, soit une idée pratique, soit une méthode de gestion qui aidera d'une manière ou d'une autre le travail de votre aire protégée, tout en économisant du temps, des efforts et de l'argent !

Pourquoi donc une gestion intégrée des aires protégées ?

La vitesse de mutation à travers l'Europe augmente à toute allure. Le milieu naturel des aires protégées européennes, les paysages, la faune, la flore et les caractéristiques culturelles qui lui sont propre sont de plus en plus reconnus comme non plus seulement des lieux naturels agréables, mais pour avoir un rôle beaucoup plus grand et plus important à jouer aujourd'hui.

La faune et la flore d'une aire protégée, son écosystème et ses ressources naturelles agissent comme un système vital à nos besoins quotidiens. Leur caractère historique offre une nouvelle perspective sur notre patrimoine et leurs espaces ouverts offrent le bol d'air dont nous avons de plus en plus besoin, le refuge obligatoire face aux pressions de la vie urbaine. Réunies, ces caractéristiques offrent l'occasion unique d'apprendre, de comprendre et d'apprécier l'importance de ces lieux particuliers. Notre défi – à nous qui élaborons des stratégies de gestion, qui planifions, qui préparons des actions pour ces espaces si prisés d'Europe – consiste à protéger ces atouts précieux tout en permettant aux gens d'en profiter.

Le rôle des administrateurs d'aires protégées en Europe devient ainsi de plus en plus important. Son efficacité sera jugée à l'aune avec laquelle les générations futures profiteront du succès de nos efforts communs visant à protéger ces zones spéciales.

Par conséquent, faire partie du réseau de la Fédération EUROPARC est très utile pour semer de nouvelles idées un peu partout dans les divers systèmes de gestion européens. EUROPARC est en fait la branche « recherche et développement » de chacun de ses membres !

Nous vous souhaitons une agréable promenade le long de cette édition, espérant que vous trouverez tous quelque chose d'intéressant, quelque chose de nouveau, quelque chose d'inspirant qui vous rappellera l'importance de travailler avec et pour la nature à la fois maintenant et pour les 40 prochaines années !

Carol Ritchie, Directrice d'EUROPARC

daher hoffen wir, dass Sie hier eine praktische Idee oder einen Managementansatz finden, der die Arbeit Ihres Schutzgebietes unterstützt und ihnen Zeit, Mühe und Geld einspart!

Warum integriertes Management von Schutzgebieten?

Das Tempo der Veränderungen in ganz Europa nimmt ständig zu. Der natürliche Raum europäischer Schutzgebiete, die darin enthaltenen kulturellen Besonderheiten, Landschaften und Tierwelt werden immer öfter nicht nur als angenehme Naturorte empfunden, sondern haben heutzutage eine weitaus umfassendere und wichtigere Funktion.

Die Tierwelt, Ökosysteme und Naturressourcen von Schutzgebieten dienen als Lebensgrundlagen für unseren täglichen Bedarf. Ihr historischer Charakter gibt uns einen Einblick in unser Erbe und ihre Freiflächen erfrischen uns und bieten uns eine Zuflucht vom Druck des städtischen Lebens. In Summe stellen diese Eigenschaften eine unglaubliche Gelegenheit dar, etwas über die Bedeutung dieser besonderen Orte zu erfahren, sie zu verstehen und zu schätzen. Diejenigen, die Managementstrategien, -pläne und -maßnahmen für Europas meistgeschätzte Gebiete entwerfen, sehen sich der schwierigen Aufgabe gegenübergestellt, wie wir diese Eigenschaften schützen und gleichzeitig den Menschen ermöglichen können, sie zu genießen.

Daher wird das Management von europäischen Schutzgebieten immer wichtiger. Seine Effektivität wird künftigen Generationen als Maßstab dafür dienen, ob unsere gemeinsamen Anstrengungen zum Schutz dieser besonderen Orte erfolgreich waren.

Folglich ist es äußerst nützlich ein Teil des EUROPARC-Netzwerkes zu sein, um aus allen Managementsystemen in Europa neue Ideen hervorzubringen. EUROPARC ist die persönliche "Forschungs- und Entwicklungsabteilung" jedes Mitglieds!

Wir wünschen Ihnen viel Spaß beim Lesen dieser Ausgabe und hoffen, dass Sie alle etwas Interessantes, Neues und Inspirierendes finden, das sie an den eigentlichen Wert der Arbeit mit und für die Natur erinnert – sowohl heute als auch in den nächsten 40 Jahren!

Carol Ritchie, Direktorin von EUROPARC

40 years later -

Are Europe's most prized natural areas being managed successfully to meet tomorrow's challenges?

Article by Peter Ogden

Peter Ogden is a qualified Environmental Planner, Director of Campaign for the Protection of Rural Wales, and a member of the board of EUROPARC Atlantic Isles. Peter worked extensively in the field of Protected Area Management planning in the UK, throughout Europe and beyond, for 40 years. In addition for the last twelve years, he has acted as a Technical Advisor to IUCN, UNESCO and various Governments advising them on the sustainable management of World Heritage sites and Protected Areas and has extensive experience internationally in training and capacity building. He was a co-author of IUCN's "Management Planning for Natural World Heritage Properties: A Resource Manual for Practitioners" published in 2008.



The growth of Protected Areas over the last 40 years has been phenomenal and reflects one of the defining successes of the conservation effort during this period. Whilst the number of Protected Areas in Europe is clearly very high, one has to ask; to what extent do good management practices exist? Has the increasing number of Protected Areas actually protected and enhanced Europe's finest and rarest natural and cultural assets? One thing is for sure, designation in itself does not automatically guarantee effective management.

What is very striking is the average size of Europe's areas of greatest biodiversity value. Despite the high numbers of nationally designated areas today, little has been done to judge exactly how much these areas have prevented the overall loss of biodiversity, given that pressure on biodiversity outside Protected Areas, continues to increase.

How will this hindsight help guide our future thinking and efforts?

To help us understand "where we are now", work undertaken in 2010¹ entitled "Management effectiveness of European Protected Areas" provides a valuable insight of progress to date. Overall the study

suggested that in those countries where governance is shaped by top down centralist arrangements, the effectiveness of management seems to be more unpredictable and disjointed than where governance is more locally devolved and developed.

In those countries where conservation efforts are shaped locally or by NGOs, engagement with and support from local people appears to have made conservation efforts easier and more successful. Interestingly NGO effort in Central and Eastern European countries is nearly always the exception rather than the rule.



STRENGTHS

- Most countries now have a system of Protected Areas.
- PAs are in the main, well defined and reasonably well understood.
- Specific legislation and policy approaches towards Protected Areas exist in most countries but vary in their robustness.
- EU legislation and funding had proved a life saver in protecting Europe's biodiversity and helped build the capacity of many PAs managers in Eastern and Central Europe.
- Species conservation programmes have been successful.
- Involvement with local communities is generally good.
- Volunteer effort has made a huge difference to the effectiveness of conservation management.
- Partnership working is increasingly common in most Protected Areas.
- The cultural identity associated with many Protected Areas is now strong.
- "Quality branding" of natural products has become synonymous with many areas.

← What are some of the strengths and threats to the existing network in Europe?

¹ (Universities of Greifswald, Queensland Australia, UNEP World conservation monitoring Centre, EUROPARC and the German Federation of Nature Conservation)

Introducing Integrated Management Planning



Where should we go from here?

One suggestion is that conservation planners in Europe adopt a “silver bullet” strategy and target survival action at those “biodiversity hotspots” where exceptional concentrations of endemic species are undergoing exceptional loss of habitat. My own view is that if things are going to

improve, any spotlight for action should not focus solely on biodiversity conservation. The conservation of our natural and cultural heritage must be achieved in alternative and more inclusive ways. Maybe success can be achieved by pursuing the following five inter related approaches:

1
The first is the notion that people not bureaucracy will save (or destroy) nature: We need greater and deeper public understanding and appreciation of the role of biodiversity and Protected Areas in sustaining our societies and economies.

2
The second challenge is the need for greater policy coherence and more integrated approaches to landscape and seascape stewardship across all sectors and across all administrative boundaries.

3
The third area of hope is to scale up conservation action across Europe to plug the gaps in the connectivity of the current “environmental infrastructure web”.

4
The fourth key challenge is to improve the quality and performance of those management plans which guide and drive the priorities for action in our Protected Areas so they reflect not only the world within that Protected Area but the one beyond its boundaries. These plans must be ambitious but practical, simple but clear, exciting but effective. Most importantly they must address the management needs of the area in an inclusive and engaging way.

5
The fifth challenge is to demonstrate the power of the Protected Area concept as a template for how sustainable ways of living must be achieved within responsible and justifiable limits.

WEAKNESSES

- The huge number of small reserves and sites means their management is often very difficult, **fragmented and disjointed**.
- Many **Management Plans are inadequate**, too long, contain too much jargon and not based on good evidence. They need to be more realistic and deliverable.
- The **adequacy and reliability of funding**. In some areas this has reached crisis point.
- **Communication needs to be improved**.
- **The overload of visitors and impacts of recreational activities** in particular in the Alps, the Black Sea and the Mediterranean, now one of the world’s most important tourist destinations.
- **Logging and wood harvesting** - Inadequate resources means there is insufficient enforcement or forest management.
- **Hunting and killing of animals continues** where there is a long tradition of hunting as a source of food, sport or as a social activity.
- **Farming practices and grazing** threaten about 45% of all of Europe’s PAs areas, the **third most serious threat to PAs in Europe**.
- **Inappropriate development** affects 60% of all PAs in Europe.
- **The resolution of land tenure and the reconfiguration of land rights** remain a significant headache in many Central and Eastern European countries.
- Frequently impressive, **lines of communication with local people** are often not clear and the lack of success in conflict resolution has not been conducive to good public relations.

Strengths, weaknesses
of a Protected Area →

The European conservation effort and that of the EUROPARC Federation has come a long way and achieved a great deal in the last 40 years. But there is still much to do. Missing the European target to halt biodiversity loss by 2010, with hindsight may have been a blessing in disguise and a real wake up call for us all. If nothing else, it has brought increased visibility to Europe's wealth of natural capital and the essential services that Protected Areas create and provide unknowingly to millions. It has certainly raised awareness of the need to prioritise biodiversity in all areas of decision-making and its value across all economic sectors. Yesterday's Protected Areas must be tomorrow's Lifescapes, places upon which the success of many economic activities, including tourism, ultimately depend. We need to take advantage of this and celebrate Protected Areas as

places relevant to everyone, where partnership working is safeguarding Europe's life support services. We should no longer defend our PAs as Vulnerable Conservation Islands but promote them as Resilient Environmental Hubs, where what happens within them influences areas far beyond their boundaries. We must work harder to convince politicians everywhere that the conservation principles that work well in Protected Areas provide the template for life style thinking elsewhere. Realistically however, we still have a long way to go because rarely in the last 40 years have we been able to convince, let alone achieve bold or joined up thinking in our conservation policy. We must sell bold ambitions for the future of our PAs rather than hold onto our thin, defensive and sometimes rather amateur visions of nature, where special things are beleaguered in

special places. We must take our values and wares to new markets and celebrate our big spaces, clean and challenging environments and amazing wildlife, in a more convincing way. We must not shy away from positioning Protected Areas centrally in Europe's social and economic agendas so they embrace other people's interests. I'm certain that whilst yesterday's European conservation flag bearers can still be proud of what they achieved, they will be even prouder if they knew that those who gain inspiration from the environment's they work in today, are ensuring that Europe's natural and cultural resources remain safe, rich and diverse. As Mahatma Gandhi once said; *Whatever you do personally may be insignificant but it is very important that you do it... because one day those who follow will eventually remember and thank you for your efforts.*



40 ans ont passé –

Est-ce que les espaces naturels d'Europe, si prisés, sont gérés assez brillamment pour relever les défis de demain ?

La croissance des aires protégées au cours des 40 dernières années a été phénoménale. Elle reflète l'un des succès prédominants des efforts de conservation au cours de cette période. Alors que le nombre d'aires protégées en Europe est clairement très élevé, on peut toutefois se demander dans quelles mesures il existe de bonnes pratiques de gestion. Est-ce que l'augmentation du nombre d'aires protégées a réellement préservé et renforcé les atouts naturels et culturels parmi les plus exceptionnels et les plus rares en Europe ? Une chose est sûre, l'appellation en soi ne garantit pas forcément une gestion efficace. Par ailleurs, la taille moyenne des zones européennes ayant la biodiversité la plus impressionnante est assez frappante. Malgré le nombre élevé de zones ainsi dénommées au niveau national actuellement, peu de recherches ont été menées afin de juger précisément à quel point la création de ces zones a empêché une perte globale de biodiversité, étant donné que la pression sur la biodiversité en dehors des aires protégées ne cesse d'augmenter.

des gens et l'aide de la population locale semblent avoir rendu le travail plus facile et plus efficace. De manière curieuse, les actions des ONG dans les pays d'Europe centrale et d'Europe de l'Est correspondent presque toujours à l'exception plutôt qu'à la règle.

À quoi devons-nous nous attaquer désormais ?

Une suggestion parmi d'autre est que ceux qui s'occupent de planifier la conservation en Europe adoptent la stratégie du « remède miracle » et ciblent leurs plans de sauvetage à ces « points chauds de biodiversité » où les espèces endémiques au taux de concentration exceptionnel subissent une perte également exceptionnelle au niveau de leur habitat. Mon opinion est que, pour que les choses puissent s'améliorer, le feu des projecteurs ne devrait pas se concentrer exclusivement sur la conservation de la biodiversité. La conservation de notre patrimoine naturel et culturel doit être atteinte par des moyens alternatifs et plus ouverts. Peut-être même que le succès arrivera avec l'application des cinq approches interdépendantes suivantes :

L'effort de conservation européen ainsi que celui de la Fédération EUROPARC ont déjà parcouru un long chemin et accompli beaucoup de choses au cours des 40 dernières années. Mais il en reste encore beaucoup à accomplir. Être passé à côté de l'objectif que s'était fixé l'Europe, c'est-à-dire enrayer la perte de biodiversité dès 2010, si nous prenons un certain recul, peut en fait être envisagé comme une bénédiction déguisée en échec, un véritable appel à la prise de conscience généralisée. Au pire, ce projet aura apporté une visibilité accrue de la richesse du capital naturel européen et des services majeurs que les aires protégées engendrent et fournissent inconnu à des millions de gens. De plus, il aura certainement fait prendre conscience de la nécessité de faire de la biodiversité une priorité dans tous les domaines de prise de décision et de sa valeur dans tous les secteurs économiques. Les aires protégées d'hier doivent être les « bioramas » de demain, des lieux desquels le succès de nombreuses activités économiques dépend, en fin de compte, par exemple le tourisme. Nous devons profiter de cet avantage et célébrer les aires protégées en tant que lieux conçus pour tout le monde, où le

travail en partenariat soutient en profondeur les plans de sauvegarde européens. Nous ne devrions plus considérer nos aires protégées comme des îlots fragiles de la conservation, mais au contraire, les promouvoir comme des plates-formes solides et stables pour l'environnement, où ce qui se produit en leur sein a des répercussions bien au-delà de leurs frontières. Nous devons travailler plus fort à convaincre les politiciens, d'ici ou d'ailleurs, que les principes de la conservation fonctionnant à merveille dans les aires protégées, leur fournissent le modèle idéal pour un autre mode de vie, ailleurs. De manière réaliste, cependant, nous nous devons d'avouer que le chemin à parcourir est encore long, car rarement, pendant ces 40 dernières années, nous avons été en mesure de convaincre, et encore moins d'atteindre, une façon de penser audacieuse ou même simplement commune au sein de notre politique de conservation. Nous devons avoir de grandes ambitions d'avenir pour nos aires protégées, plutôt que de s'accrocher à une vision de la nature limitée, sur la défensive et parfois un peu du dimanche, où certaines choses particulières se retrouvent piégées dans certains espaces particuliers.

Et comment ce renseignement pourrait-il nous aider à guider notre réflexion et nos efforts à venir ?

Afin de nous aider à répondre à la question « où en sommes-nous maintenant ? », nous avons l'étude entreprise en 2010 intitulée « Efficacité de la gestion des aires protégées européennes ». Elle nous donne en effet un aperçu précieux des progrès accomplis à ce jour. Dans l'ensemble, l'étude suggère que dans les pays où la gouvernance est façonnée suivant un dispositif centraliste à caractère descendant, l'efficacité de la gestion semble être plus imprévisible et incohérente que dans les pays où la gouvernance est plus généralement décentralisée. Dans les pays où les efforts de conservation sont locaux ou initiés par des ONG, l'engagement

1

La première approche s'appuie sur la notion qui veut que ce sont les gens qui sauveront (ou détruiront) la nature, pas la bureaucratie : Nous avons besoin que le public comprenne mieux les enjeux en cours, qu'il soit conscient du rôle que tiennent la biodiversité et les aires protégées dans la survie de nos sociétés et de nos économies.

2

Le second défi repose sur la nécessité d'avoir une plus grande cohésion politique et une approche plus intégrée en ce qui concerne l'intendance des paysages terrestres et marins, et ce dans tous les secteurs et par-delà toutes les limites administratives.

3

Le troisième domaine où l'espoir est permis se trouve dans la mise à grande échelle des actions de conservation à travers l'Europe afin de colmater les brèches dans la connectivité du « réseau des infrastructures environnementales » actuel.

4

Le quatrième challenge, très important, consiste à améliorer la qualité et la performance de ces plans de gestion qui guident et accompagnent les priorités d'action de nos aires protégées afin que ces dernières ne reflètent pas seulement leur propre microcosme mais bien le monde qui existe au-delà de leurs frontières. Ces plans se doivent d'être ambitieux mais également pratiques, simples et limpides, passionnants et efficaces, tout à la fois. Plus important encore, ils doivent répondre aux besoins de gestion de la zone concernée de manière inclusive et motivante.

5

Le cinquième et dernier défi réside dans la démonstration de la force du concept d'aire protégée en tant que modèle nous montrant comment nous devons parvenir à instaurer un mode de vie durable dans des limites responsables et légitimes.



40 Jahre später –

Werden Europas kostbarste Naturgebiete erfolgreich verwaltet, so dass sie den Herausforderungen von morgen gewachsen sind?

In den letzten 40 Jahren war das Wachstum von Schutzgebieten phänomenal und stellt einen der bedeutendsten Erfolge der Naturschutzbemühungen in diesem Zeitraum dar. Obwohl die Anzahl der Schutzgebiete in Europa offensichtlich sehr hoch ist, stellt sich doch die Frage: in welchem Ausmaß wird gutes Management praktiziert? Hat die wachsende Anzahl von Schutzgebieten Europas wertvollste und seltenste Natur- und Kulturgüter auch wirklich geschützt und verbessert? Eines ist klar – die Ernennung selbst garantiert nicht automatisch ein effektives Management.

Was ganz besonders ins Auge sticht, ist die durchschnittliche Größe der europäischen Gebiete mit dem höchsten Biodiversitätswert. Trotz der hohen Anzahl heute national ausgewiesener Gebiete, wurde nur wenig getan, um exakt einschätzen zu können, in welchem Ausmaß diese Gebiete den allgemeinen Verlust der biologischen Vielfalt verhindert haben, wenn man in Betracht zieht, dass die Bedrohung der biologischen Vielfalt außerhalb von Schutzgebieten noch weiter zunimmt.

Wie wird diese späte Einsicht uns dabei helfen, unsere Denkweise und Anstrengungen in Zukunft zu leiten?

Um besser zu verstehen **„wo wir jetzt stehen“**, gibt uns die Arbeit mit dem Titel **„Management effectiveness of European Protected Areas“**, die 2010¹ durchgeführt wurde, einen wertvollen Einblick in den bisher erzielten Fortschritt. Im Großen und Ganzen

behauptet die Studie, dass in Ländern, in denen eine zentralisierte Top-Down-Verwaltungsstruktur existiert, die Effizienz des Managements schwerer voraussagbar und inkohärenter zu sein scheint, als bei mehr dezentralisierten und weiter entwickelten Verwaltungsstrukturen.

In den Ländern, in denen Naturschutzbemühungen auf kommunaler Ebene oder durch NGOs geleitet werden, scheinen sich die Naturschutzbemühungen durch die Einbeziehung der Menschen vor Ort und deren Unterstützung, einfacher und erfolgreicher zu gestalten. Interessanterweise sind NGO-Bemühungen in mittel- und osteuropäischen Ländern fast immer die Ausnahme und nicht die Regel.

Wie soll es nun weitergehen?

Ein Vorschlag ist, dass Naturschutzplaner in Europa den **„Königsweg“** einschlagen und gezielt an diejenigen **„Biodiversitäts-Hotspots“** Überlebensmaßnahmen ergreifen, an denen eine außergewöhnlich hohe Anzahl von endemischen Arten einem außergewöhnlichen Verlust von Lebensräumen ausgesetzt ist. Ich persönlich bin der Meinung, dass sich Maßnahmen nicht nur auf den Erhalt der biologischen Vielfalt konzentrieren sollten, wenn sich die Dinge zum Positiven verändern sollen. Der Erhalt unseres Natur- und Kulturerbes muss auf eine Art und Weise erfolgen, die alternativer und stärker integrativ ist. Vielleicht führt die Umsetzung der folgenden fünf, miteinander verknüpften Ansätze zum Erfolg:

Nous devons transporter nos valeurs et nos biens vers de nouveaux horizons et célébrer en grande pompe nos grands espaces; nos milieux naturels propres et compliqués; notre faune et notre flore étonnantes, et ceci d'une manière plus convaincante. Nous ne devons pas hésiter à positionner les aires protégées au centre des programmes sociaux et économiques de l'Europe afin qu'ils épousent de mieux en mieux les intérêts d'autres gens.

Je suis certain que si les premiers porteurs du flambeau européen de la conservation peuvent toujours être fiers de ce qu'ils ont accompli, ils seraient encore plus fiers s'ils savaient que ceux qui trouvent leur inspiration dans l'environnement dans lequel ils travaillent aujourd'hui, s'assurent au jour le jour que les ressources naturelles et culturelles de l'Europe restent en sécurité, aussi riches et diversifiées qu'auparavant. Comme l'a dit un jour le Mahatma Gandhi : *« Quoi que vous ferez, ce sera insignifiant, mais il est très important que vous le fassiez. ... parce qu'un jour, ceux qui suivent finiront par s'en rappeler. Merci pour vos efforts ».*



1

Als erstes der Gedanke, dass Menschen und nicht Bürokratie die Natur retten (oder zerstören) werden: Die Art und Weise, wie Artenvielfalt und Schutzgebiete zum Erhalt unserer Gesellschaft und Wirtschaft beitragen, muss von der Öffentlichkeit tiefgreifender verstanden und geschätzt werden.

2

Die zweite Herausforderung ist die Notwendigkeit einer größeren Kohärenz in der Politik und integrativer Ansätze, wenn es um die Verantwortung für Landschaften und Meeresbereiche geht, und zwar in allen Resorts und über verwaltungstechnische Grenzen hinaus.

3

Die dritte Hoffnung besteht darin, Naturschutzmaßnahmen in ganz Europa zu verstärken, damit **„Konnektivitäts-Lücken im bestehenden „Umweltinfrastrukturmetz“ geschlossen werden können.**

4

Die vierte zentrale Herausforderung ist die Verbesserung der Qualität und Effizienz von Managementplänen, die die Handlungsprioritäten in unseren Schutzgebieten leiten und vorantreiben, so dass sie nicht nur die Welt innerhalb sondern auch außerhalb der Grenzen dieses Schutzgebietes reflektieren. Diese Pläne müssen ehrgeizig aber praktisch, einfach aber klar verständlich, aufregend aber effektiv sein. Vor allem müssen sie auf integrative und verbindliche Art und Weise den Managementbedürfnissen der Region entsprechen.

5

Die fünfte Herausforderung besteht darin zu zeigen, was für ein starkes Vorbild das Schutzgebietskonzept ist, wenn eine nachhaltige Lebensweise innerhalb verantwortungsbewusster und vertretbarer Grenzen gefordert ist.

Die europäischen Naturschutzbestrebungen und die der Föderation EUROPARC haben in den letzten 40 Jahren große Fortschritte gemacht und viel erreicht. Aber es gibt noch viel zu tun. Die Tatsache, dass das europäische Ziel den Verlust der Artenvielfalt bis 2010 zu stoppen nicht erreicht wurde, hat sich im Nachhinein vielleicht

als Glück im Unglück erwiesen und war für uns alle ein Weckruf. Zumindest hat es im Hinblick auf die Fülle des Naturkapitals in Europa und für die wesentlichen Dienstleistungen, die Schutzgebiete unbemerkt für Millionen von Menschen erzeugen und erbringen, für eine gestiegene Öffentlichkeitswahrnehmung gesorgt. Man ist sich bewusster, dass Biodiversität in allen Bereichen der Entscheidungsfindung eine hohe Priorität einnehmen muss und realisiert langsam ihren Wert für alle Wirtschaftsbereiche. Die Schutzgebiete von gestern

müssen die **„Lifescapes“** von morgen sein; Orte von denen letztlich der Erfolg vieler wirtschaftlicher Tätigkeiten – auch des Tourismus – abhängt. Wir müssen uns dies zunutze machen und Schutzgebiete als Orte feiern, die für jeden relevant sind, wo partnerschaftliche Arbeit die Lebensgrundlagen Europas sichert.

Wir sollten unsere Schutzgebiete nicht länger als **„Verletzbare Naturschutzinseln“** verteidigen, sondern sie als **„Widerstandsfähige Umweltknotenpunkte“** anpreisen, in denen das Geschehen in ihrem Inneren Auswirkungen auf Bereiche weit über ihre Grenzen hinaus hat. Wir müssen härter daran arbeiten, die Politiker allerorts davon zu überzeugen, dass die Grundsätze des Naturschutzes, die in Schutzgebieten gut funktionieren, auch anderswo als Vorlage für Denkweise und Lebensart dienen können. In der Realität sind wir davon allerdings noch weit entfernt, da es uns im Hinblick auf unsere Naturschutzpolitik in den letzten 40 Jahren selten gelungen ist, jemanden von mutigem oder vernetztem Denken zu überzeugen und schon gar nicht, es umzusetzen. Für die Zukunft unserer Schutzgebiete müssen wir ehrgeizige Ziele propagieren und uns nicht an unseren dürftigen, defensiven und manchmal ziemlich dilettantischen

Naturvorstellungen festklammern, in denen besondere Dinge an besonderen Orten bedroht sind. Wir müssen für unsere Werte und Waren neue Umschlagplätze finden und unsere großen Naturräume, unsere saubere und herausfordernde Umwelt sowie unsere fantastische Tierwelt überzeugender feiern. Wir dürfen uns nicht scheuen, Schutzgebiete als zentrales Thema auf Europas sozial- und wirtschaftspolitische Agenda zu setzen, sodass auch Interessen anderer Leute miteinbezogen werden.

Die gestrigen Fahnenträger des europäischen Naturschutzes können immer noch stolz auf das sein, was sie erreicht haben. Ich bin mir allerdings sicher – sie wären noch stolzer, wenn sie wüssten, dass die, die sich von ihrer heutigen Arbeitsumgebung inspirieren lassen, auch dafür sorgen, dass die natürlichen und kulturellen Ressourcen gesichert, reichhaltig und vielfältig bleiben. Wie Mahatma Gandhi einmal sagte: *„Deine eigenen Bemühungen mögen unerheblich sein, aber es ist wichtig, dass du dich bemühest ... denn eines Tages werden sich die, die nach uns kommen, schließlich daran erinnern und dir für deine Mühe danken.“*

¹ (Universities of Greifswald, Queensland Australia, UNEP World conservation monitoring Centre, EUROPARC and the German Federation of Nature Conservation)

Protected Areas -

Natural Solutions to Global Challenges

Article by Julia Marton-Lefèvre

Julia Marton-Lefèvre is Director General of the International Union for Conservation of Nature (IUCN), the world's oldest and largest global environmental organization which brings together states, government institutions, non-governmental organizations, scientists and experts around a unique worldwide partnership. She is a member of several boards, including the UN Global Compact, the Geneva-based Graduate Institute of International and Development Studies, and Oxford University's James Martin School. Born in Hungary, Ms. Marton-Lefèvre studied history, ecology and environmental planning in the US and in France.



From a handful of national parks at the turn of the 20th century, today over 160,000 Protected Areas cover nearly 13% of the world's land surface and around 2% of the oceans. In addition to being the best tool to conserve biodiversity, they do much more — from providing drinking water to one in three of the world's 100 largest cities, to storing the same amount of carbon as the tropical rainforests. Protected Areas keep us healthy, help prevent disasters, enhance food security, and provide homes, jobs and livelihoods to millions of people around the world. Protected Areas have been — and remain — a cornerstone of IUCN's work since its foundation in 1948. Next year, we will be marking a major milestone for the global Protected Areas community: the once-in-a-decade IUCN World Parks Congress.

Since the inaugural Seattle 1962 conference, each Congress addressed a new set of challenges. In the early days, the concerns were more about growing the Protected Areas estate. Then, the role of Protected Areas in sustainable development aspect came. Another decade later, the focus has shifted to issues of global change, and the rights and involvement of people who live in or in close proximity to Protected Areas. The 2003 Congress focused on the multitude of benefits that Protected Areas offer — well beyond their boundaries. Influenced by the discussions in Durban, nearly 200 nations came together in 2010 at the meeting of the Convention on Biological Diversity and

agreed on the 20 ambitious global biodiversity targets. Target 11 calls on governments to achieve protection for at least 17% of terrestrial and 10% of the marine environments by 2020.

So what's in store for the 2014 IUCN World Parks Congress which will be held from 12-19 November in Sydney, Australia?

The theme of the 2014 Congress is "Parks, People, Planet: Inspiring Solutions". We hope to come out with solutions that are inspired responses to the challenges that the world faces; and to also inspire people to take action, change behaviour and influence others.

Despite the great successes over the past century in building our global Protected Areas estate, many challenges remain. There are still too many gaps of key biodiversity areas; too many Protected Areas are still just "paper parks" – underfunded and poorly managed; and we are up against new and serious threats – from climate change to the escalating poaching crisis in Africa. Perhaps the most worrisome statistic is that nearly one in ten natural World Heritage Sites are today listed as being "In Danger".

Moreover, the contribution that Protected Areas make to peace and security, economic development and health, food, water and climate security, and many other nature-based solutions they provide, is still vastly unrecognized.

This is our key challenge for Sydney: to position Protected Areas at the

heart of our economies and societies and to place solutions on the table that will compel action in the decade that follows.

Some examples of such nature-based solutions:

In Colombia, Protected Areas, which cover 10% of the country, provide water for one in two Colombians, and generate one-fifth of the country's hydroelectric power.

Nowhere is this vital link more

Parks, Healthy People" initiative. This initiative emphasizes public health benefits of Protected Areas — and showcases yet another nature-based solution.

In Sydney, we will communicate these and many other compelling and inspiring solutions from around the world. We hope that the 2014 IUCN World Parks



obvious than in the capital, Bogotá, home to 8 million people that gets 80% of its water from Chingaza and Sumapaz National Parks thanks to an innovative conservation trust fund.

In the wake of the 2011 Japan earthquake and tsunami, plans are afoot to establish the Sanriku Fukko National Park. This is a green reconstruction project to protect the coastline from future disasters, as well as to secure the highly developed tourism and fishing industry on the north-eastern coast.

The third example comes from Australia, where Parks Victoria works with a range of partners — from health professionals to NGOs to local authorities — on the "Healthy

Congress will help the world recognize Protected Areas for what they are: our most precious and valued landscapes and seascapes which hold the key to solving the challenges of today and tomorrow.



Les aires protégées – des solutions naturelles pour des défis à l'échelle mondiale

Nous sommes passés d'une poignée de parcs nationaux à la fin du 20^{ème} siècle, à plus de 160 000 aires protégées à l'heure actuelle, qui couvrent près de 13 % de la surface terrestre de la planète et environ 2 % des océans. Non seulement c'est le meilleur outil à notre disposition pour préserver la biodiversité, mais leur utilité va bien au-delà ; en commençant par fournir de l'eau potable à une ville sur trois parmi les 100 plus grandes du monde, jusqu'à contenir la même quantité de carbone que les forêts tropicales. Les aires protégées nous maintiennent en bonne santé, nous aident à éviter les catastrophes, à améliorer la sécurité alimentaire, et à fournir des logements, des emplois et des moyens de subsistance à des millions de personnes par le monde. Elles ont

été – et le sont encore – la clef de voûte du travail de l'IUCN depuis sa fondation en 1948. L'année prochaine, un point de repère important pour la communauté mondiale des aires protégées fera son apparition, comme à chaque décennie : le Congrès mondial sur les parcs.

Depuis sa première conférence, à Seattle en 1962, chacun de ces Congrès a relevé toute une nouvelle série de défis. Au début, les préoccupations portaient plus sur comment augmenter le nombre d'aires protégées. Puis vint le rôle des aires protégées dans le développement durable. Une autre décennie plus tard, l'accent était finalement mis sur les questions du changement climatique, et sur celles des droits et de la participation des gens vivant à l'intérieur d'une aire protégée ou dans les environs proches. Ensuite, le congrès de 2003, à Durban (en Afrique du Sud), a eu pour thème la multitude d'avantages que les aires protégées offrent – et cela bien au-delà de leurs frontières. Influencés par les discussions ayant eues lieu à Durban, près de 200 pays se sont réunis en 2010 lors de la rencontre de la Convention sur la biodiversité et se sont mis d'accord sur 20 objectifs ambitieux vis-à-vis de la biodiversité dans le monde. Par exemple, l'objectif 11 appelle les gouvernements à assurer une protection pour au moins 17 % des zones terrestres et 10 % des milieux marins d'ici 2020.

Sur quoi donc va pouvoir s'attarder le Congrès mondial sur les parcs de 2014 qui aura lieu du 12 au 19 novembre à Sydney, en Australie ?

Le thème de l'année prochaine n'est autre que : « des Parcs, des gens, une planète : des solutions inspirantes ». Nous espérons arriver à de véritables solutions en

réponse aux défis auxquels le monde est confronté. Nous espérons aussi donner envie aux gens d'agir, de changer leur comportement et d'influencer d'autres personnes à leur suite.

Malgré les grands succès que nous avons vécu au cours du siècle dernier lorsque nous avons mis sur pied cet ensemble d'aires protégées tout autour du globe, il reste de nombreux défis à relever. Il y a encore trop de zones clés de la biodiversité qui sont sans protection, trop d'aires protégées ne sont, elles, protégées que sur papier – sous-financées et mal gérées, par exemple –, et nous sommes désormais confrontés à de nouvelles menaces, de très graves menaces – qui vont du changement climatique à l'explosion de la crise de braconnage en Afrique. Le chiffre le plus inquiétant est peut-être le suivant : un site du patrimoine mondial naturel sur dix est aujourd'hui classé comme étant « en danger ».

En outre, les diverses contributions des aires protégées quant à la paix et à la sécurité, au développement économique et à la santé, à la nourriture, à l'eau et à la sécurité climatique, ainsi que beaucoup d'autres encore, grâce aux solutions écologiques qu'elles proposent, ne sont pas encore suffisamment reconnues.

Ce sera notre défi majeur à Sydney : placer les aires protégées au cœur de nos économies et de nos sociétés et proposer des solutions qui nous obligeront à agir pendant la décennie qui va suivre.

Quelques exemples de ces solutions écologiques :

En Colombie, les aires protégées, qui couvrent 10 % du pays, fournissent de l'eau à un Colombien sur deux, et génèrent un cinquième de l'énergie hydroélectrique du

pays. C'est dans la capitale, Bogotá, que ce lien vital est le plus évident. Ses huit millions d'habitants obtiennent 80 % de leur eau des parcs nationaux de Chingaza et de Sumapaz, grâce à une innovation : un fonds de dépôt pour la conservation.

Dans le sillage du tremblement de terre et du tsunami de 2011 au Japon, le parc national Sanriku Fukko est en train de voir le jour. Il s'agit d'un projet de reconstruction écologique pour à la fois protéger le littoral contre de futures catastrophes, et s'assurer que le tourisme, très développé, et l'industrie de la pêche sur la côte nord-est ne pâtissent pas trop de la situation.

Le troisième exemple vient d'Australie, où l'agence gouvernementale « Parks Victoria » travaille avec toute une variété de partenaires – allant des professionnels de santé aux ONG en passant par les autorités locales – sur l'initiative « Healthy Parks, Healthy People ». Cette initiative met l'accent sur les avantages qu'apportent les aires protégées au niveau de la santé publique. Elle propose aussi une nouvelle solution écologique.

Une fois à Sydney, nous présenterons ces exemples et bien d'autres encore provenant des quatre coins de la terre, tous aussi convainquants et sources d'inspiration les uns que les autres. Nous espérons que le Congrès mondial sur les parcs de l'IUCN 2014 aidera le monde à reconnaître les aires protégées pour ce qu'elles sont : les paysages terrestres et marins les plus précieux que nous ayons, détenteurs de la clé permettant de résoudre les problèmes d'aujourd'hui et de demain.



...the contribution that Protected Areas make to peace and security, economic development and health, food, water and climate security, and many other nature-based solutions they provide, is still vastly unrecognized.

Zu Beginn des 20. Jahrhunderts gab es lediglich eine Handvoll Nationalparks; heute bedecken über 160.000 Schutzgebiete fast 13% der Landmasse der Erde und fast 2% unserer Meere. Sie sind nicht nur das wirksamste Instrument zum Schutz der Artenvielfalt, sondern leisten noch viel mehr – so versorgen sie jede dritte der 100 größten Städte dieser Welt mit Trinkwasser, oder speichern die gleiche Menge an Kohlenstoff wie der tropische Regenwald. Schutzgebiete halten uns gesund, tragen zur Verhinderung von Katastrophen bei, sorgen für größere Ernährungssicherheit, und

geben Millionen von Menschen auf der Welt einen Lebensraum, Arbeitsplatz und eine Existenzgrundlage. Seit der Gründung der IUCN im Jahre 1948 waren – und sind – Schutzgebiete ein Grundpfeiler unserer Arbeit. Nächstes Jahr setzen wir einen Meilenstein für die globale Gemeinschaft der Schutzgebiete: der IUCN-Weltkongress für Parke, der nur alle zehn Jahre stattfindet.

Seit der Eröffnungskonferenz in Seattle im Jahr 1962, hat sich jeder Kongress mit neuen Herausforderungen befasst. In der Anfangszeit ging es eher darum, den Landbesitz von Schutzgebieten auszuweiten. Danach befasste man sich mit der Rolle von Schutzgebieten unter dem Aspekt der nachhaltigen Entwicklung. Ein Jahrzehnt später lag der Schwerpunkt auf Fragen des globalen Wandels und den Rechten bzw. der Einbindung von Menschen, die in oder nahe an Schutzgebieten leben. Der Kongress 2003 konzentrierte sich auf den mannigfaltigen Nutzen von Schutzgebieten – weit über deren Grenzen hinaus. Geprägt von den Debatten in Durban trafen sich 2010 fast 200 Nationen auf dem Treffen der Konvention über die biologische Vielfalt und einigten sich auf 20 ehrgeizige globale Ziele für den Erhalt der Artenvielfalt. Kernziel 11 fordert Regierungen auf, bis 2020 mindestens 17% ihrer Landgebiete und 10% ihrer Meeresgebiete geschützt zu haben.

Also, was hält der IUCN Weltkongress der Parke, der vom 12.-19. November in Sydney, Australien, stattfindet, für uns bereit?

Das Thema des Kongresses 2014 ist "Parke, Population, Planet: inspirierende Lösungen". Wir hoffen, Lösungen

zu finden, die inspirierte Antworten auf globale Herausforderungen von heute sind und Menschen dazu inspirieren, aktiv zu werden, ihr Verhalten zu ändern und andere zu beeinflussen.

Auch wenn es uns in den letzten hundert Jahren hervorragend gelungen ist, weltweit den Landbesitz von Schutzgebieten auszuweiten, stehen wir immer noch vor vielen Herausforderungen. Es gibt noch zu viele Lücken bei den Biodiversitäts-Kerngebieten; zu viele Schutzgebiete „existieren nur auf dem Papier“ – ihnen fehlen Geldmittel und sie werden schlecht verwaltet; und wir sehen uns neuen und ersten Bedrohungen ausgesetzt – vom Klimawandel bis zur eskalierenden Wilderei-Krise in Afrika. Die vielleicht besorgniserregendste Statistik ist, dass fast jedes zehnte Weltkulturerbe heute als „bedroht“ aufgelistet wird.

Außerdem wird der Beitrag, den Schutzgebiete zum Frieden und der Sicherheit, dem wirtschaftlichen Wachstum und der Gesundheit, der Nahrungsmittel-, Wasser- und Klimaschutz leisten, noch immer weitgehend verkannt, wie auch viele andere in der Natur begründete Lösungsansätze, die sie bieten.

Das ist unsere zentrale Aufgabe für Sydney: Schutzgebiete ins Zentrum unserer Ökonomie und Gesellschaften zu rücken und Lösungen auf den Tisch zu legen, denen in den nächsten zehn Jahren zungewisse Taten folgen.

Einige Beispiele für Lösungen, die in der Natur begründet sind:

In Kolumbien bedecken Schutzgebiete 10% des Landes, sie versorgen jeden zweiten Kolumbianer

mit Wasser und generieren ein Fünftel der Wasserkraft des Landes. Nirgends ist dieser lebenswichtige Zusammenhang offensichtlicher als in der Hauptstadt Bogotá, in der 8 Millionen Menschen leben, die dank einer innovativen Naturschutzstiftung 80% ihres Wassers aus den Nationalparks Chingaza und Sumapaz beziehen. Nach dem Erdbeben und dem Tsunami 2011 in Japan, gibt es Pläne den Sanriku Fukko Nationalpark einzurichten. Dabei handelt es sich um ein grünes Projekt zum Wiederaufbau der Küstenlinie und ihrem Schutz vor zukünftigen Katastrophen; mit diesem Projekt soll auch der hochentwickelte Tourismus und der Fischfang an der nordöstlichen Küste gesichert werden.

Das dritte Beispiel kommt aus Australien, wo Parks Victoria im Rahmen der "Healthy Parks, Healthy People"-Initiative mit einer Vielfalt von Partnern zusammenarbeitet - die von Medizinern über NGOs bis zu Kommunalbehörden reichen. Diese Initiative unterstreicht die positive Wirkung von Schutzgebieten auf die Gesundheit - und zeigt eine weitere, in der Natur begründete Lösung auf.

In Sydney werden wir diese und viele andere überzeugende und inspirierende Lösungen aus aller Welt vorstellen. Wir hoffen, dass der IUCN Weltkongress der Parke 2014 dazu beiträgt, dass die Welt Schutzgebiete als das erkennt, was sie sind: unsere kostbarsten und wertvollsten Land- und Meeresbereiche, die der Schlüssel zur Lösung unserer heutigen und zukünftigen Herausforderungen sind.

Working to improve biodiversity -

Article by Stefan Leiner

What are the essential

Stefan Leiner works as the Head of the Nature Unit in the European Commission at DG Environment. The Directorate-General for the Environment is one of the more than 40 Directorates-General and services that make up the European Commission. Commonly referred to as DG Environment, the objective of the Directorate-General is to protect, preserve and improve the environment for present and future generations. To achieve this it proposes policies that ensure a high level of environmental protection in the European Union and that preserve the quality of life of EU citizens.



and providing role models to inspire and promote best practice. We are also using new ways to reach out to citizens such as the new Facebook page „Nature in Europe“.

Natura 2000 is a core element of Green Infrastructure and in May 2013 the Commission issued its Communication on Green Infrastructure“ GI – Enhancing Europe’s Natural Capital“⁶, emphasising the value and use of ecosystems in delivering benefits to people. Investing in Green Infrastructure makes economic sense and creates jobs in rural and urban areas.

There are other very recent important EU biodiversity initiatives; for example, in September 2013, the European Commission has presented to the Council and Parliament a draft Regulation to combat Invasive Alien Species⁷. I invite EUROPARC members to closely follow and engage in these different initiatives. We are also working hard to ensure that the EU Financial Instruments for the coming years will continue to provide financial support to biodiversity and Natura 2000 in the EU⁸ including to EUROPARC members.

Visiting an area like Hortobágy this year for the EUROPARC 2013 Conference, makes me appreciate those who do such an excellent job on the ground and also proud that we in the Commission are able to practically support this work. It is also through such experiences that one realises that our common work is really worth the effort. The EUROPARC Federation and its members are key partners for the European Commission, doing the real work on the ground and making sure that EU biodiversity objectives are not just being talked about, but actually being delivered. I therefore congratulate both the EUROPARC Federation and the Hortobágy National Park very warmly on their 40th anniversary. I wish them both the very best for the next 40 years and look forward to a continued fruitful cooperation.

Ensuring effective protection, management and financing of Protected Areas is a must if we are to achieve the EU’s ambitious objective: *to halt the loss of biodiversity and the degradation of ecosystem services in the EU by 2020; and restoring them in fast as feasible while stepping up the EU contribution to averting global loss.* Delivery of the EU 2020 Biodiversity Strategy² is underway with

implementation of the EU Birds and Habitats Directive being strengthened. The EU network of areas of high biodiversity in Natura 2000 continues to grow, and now includes 26,500 sites covering almost 1 million km² or 18% of the EU territory. To support implementation, the Commission has issued a number of new guidance documents such as on the management of Natura

2000 sites sites, on wilderness and Natura 2000³. A new Natura 2000 platform has been established to support exchange of knowledge and best practice of Natura 2000 site managers, policymakers, civil society organizations and land managers in their efforts to achieve favourable conservation status of Europe’s most precious habitats⁴.

The Commission will soon launch an EU Natura 2000 award scheme aimed at raising awareness about Natura 2000 among the public, recognising excellence in the promotion and management of Natura 2000, encouraging networking between Natura 2000 stakeholders

² <http://ec.europa.eu/environment/nature/biodiversity/comm2006/2020.htm>

³ http://ec.europa.eu/environment/nature/natura2000/management/guidance_en.htm

⁴ <http://www.natura2000communicationplatform.eu/>

⁵ <https://www.facebook.com/NatureInEurope>

⁶ http://ec.europa.eu/environment/nature/ecosystems/index_en.htm

⁷ http://ec.europa.eu/environment/nature/invasivealien/index_en.htm

⁸ http://ec.europa.eu/environment/nature/natura2000/financing/index_en.htm

contributors to the implementation of the EU Biodiversity Strategy?

S'employer à améliorer la biodiversité –

Les contributeurs essentiels à la mise en œuvre de la Stratégie pour la biodiversité de l'Europe

Nous devons impérativement nous assurer que la protection, la gestion et le financement des aires protégées soient en ordre si nous voulons atteindre l'objectif ambitieux de l'Union européenne, à savoir : *arrêter la perte de la biodiversité et la dégradation des services écosystémiques dans l'Union Européenne d'ici 2020, tout en faisant le maximum pour les restaurer aussi vite que possible et tout en intensifiant les contributions de l'UE dans le combat contre la perte mondiale de biodiversité*. La sortie publique de la Stratégie pour la biodiversité 2020 de l'UE est sur le point de se faire ; en parallèle avec la mise en œuvre de la directive Oiseaux et le renforcement de la directive Habitats, également toutes deux créés par l'UE.

Le réseau Natura 2000 – rassemblant des aires protégées comportant un taux exceptionnel de biodiversité – ne cesse de croître. Il peut se targuer de réunir désormais 26 500 sites, couvrant à peu près 1 million de km², soit 18 % du territoire européen. La Commission a publié un certain nombre de nouveaux documents d'explications afin de faciliter la mise en œuvre du réseau. Les sujets de ces brochures pouvaient aller de la gestion des sites Natura 2000 à la naturalité, en passant par le projet Natura 2000 lui-même. Une nouvelle plate-forme Natura 2000 a été créée pour favoriser l'échange des connaissances et des bonnes pratiques des administrateurs de sites Natura 2000 ; des décideurs politiques ; des organisations d'intérêts publics (ONG) ; ainsi que des gestionnaires des terres. Savoirs qu'ils ont engrangés dans leurs efforts répétés pour parvenir à un état de conservation satisfaisant des habitats parmi les plus exceptionnels d'Europe.

La Commission va bientôt lancer un système de prix européen Natura 2000 pour sensibiliser le public au projet ; faire reconnaître l'excellence en œuvre dans la promotion et la gestion de Natura 2000 ; encourager le réseautage entre les différents acteurs de Natura 2000 ; et fournir des modèles afin

de promouvoir les bonnes pratiques et d'en inspirer de nouvelles. Nous utilisons également de nouveaux moyens pour atteindre efficacement le public, tels que notre nouvelle page Facebook : Nature in Europe.

Natura 2000 est un élément essentiel d'infrastructure verte. En mai 2013, la Commission a publié « Infrastructure verte – Renforcer le capital naturel de l'Europe », une brochure mettant l'accent sur la valeur des écosystèmes et leur utilisation optimale si nous voulons apporter un certain bien-être aux gens. Investir dans l'infrastructure verte est aussi logique économiquement parlant, notamment parce que cela crée des emplois dans les zones rurales et urbaines. Il existe d'autres initiatives importantes toutes récentes en faveur de la biodiversité dans l'Union européenne.

Par exemple, en septembre 2013, la Commission européenne a présenté au Conseil et au Parlement un projet de réglementation pour lutter contre les espèces exotiques envahissantes. J'invite chaleureusement les membres d'EUROPARC à suivre de près toutes ces différentes initiatives et de s'y investir. Nous travaillons également dur pour s'assurer que l'Europe continuera dans les années à venir à fournir une aide financière à la biodiversité et à Natura 2000... Y compris aux membres d'EUROPARC.

Quand j'ai la possibilité de visiter une aire comme Hortobágy, comme cette année pour la Conférence 2013 d'EUROPARC, cela me permet d'apprécier à leur juste valeur tous ceux qui font un excellent travail sur le terrain et je suis fier que la Commission soit en

mesure d'aider concrètement ce travail. C'est aussi grâce à ce genre d'expérience que l'on se rend compte que ce travail, accompli tous ensemble, en vaut vraiment la chandelle. La Fédération EUROPARC et ses membres sont des partenaires clés pour la Commission européenne. Ce sont eux qui effectuent le travail sur le terrain et qui s'assurent que les objectifs européens sur la biodiversité ne restent pas seulement des paroles en l'air, mais soient effectivement atteints. Je félicite donc très chaleureusement la Fédération EUROPARC et le Parc national de Hortobágy pour leur 40^{ème} anniversaire! Je leur souhaite à tous deux le meilleur pour les 40 prochaines années et je me réjouis de poursuivre cette coopération si fructueuse.



Arbeit zur Verbesserung der biologischen Vielfalt –

Faktoren, die wesentlich zur Umsetzung der EU-Strategie zum Schutz der biologischen Vielfalt beitragen

Der effektive Schutz, das effektive Management und eine effektive Finanzierung von Schutzgebieten muss gewährleistet sein, wenn wir das ehrgeizige Ziel der EU erreichen wollen: Eindämmung des Verlustes an Biodiversität und der Verschlechterung von Ökosystemdienstleistungen in der EU bis 2020 und Wiedernutzbarmachung im Rahmen des Möglichen sowie Verbesserung des Beitrags der EU zur Vermeidung globaler Biodiversitätsverluste. Die Umsetzung der 2020 EU-Strategie zum Schutz der biologischen Vielfalt² läuft und geht Hand in Hand mit einer verstärkten Umsetzung der EU-Vogelschutz- und Habitat-Richtlinie.

Das EU-Netzwerk von Gebieten mit hoher Biodiversität innerhalb von Natura 2000 wächst weiter und umfasst nun 26.500 Gebiete, die fast 1 Million km² oder 18% des EU-Territoriums abdecken. Um die Umsetzung zu unterstützen, hat die Kommission diverse neue Leitfäden zu Themen wie dem Management von Natura 2000-Gebieten oder Wildnis und Natura 2000³ veröffentlicht. Auch wurde eine neue Natura 2000-Plattform geschaffen, um den Austausch von Fachkompetenz und guten Praktiken zwischen Natura 2000-Gebietsverwaltern, politischen Entscheidungsträgern, zivilgesellschaftlichen Organisationen und Landbewirtschaftern zu fördern, und sie in ihren Bemühungen zu unterstützen, Europas kostbarste Lebensräume in einen günstigen Erhaltungszustand zu versetzen⁴. Die Kommission wird bald eine EU-Natura

2000-Auszeichnung ins Leben rufen, deren Zweck es ist, die Öffentlichkeit für Natura 2000 zu sensibilisieren, herausragende Leistungen in Förderung und Management von Natura 2000 anzuerkennen, Networking zwischen Natura 2000-Akteuren zu fördern und inspirierende Vorbilder für gute Praktiken zu schaffen. Außerdem gehen wir neue Wege, um die Bürger zu erreichen, zum Beispiel die neue Facebook-Seite „Nature in Europe“⁵.

Natura 2000 ist ein Grundelement der Grünen Infrastruktur und im Mai 2013 veröffentlichte die Kommission ihre Mitteilung zur Grünen Infrastruktur “GI – Enhancing Europe's Natural Capital“⁶, um den Wert und Nutzen von Ökosystemen für alle Menschen hervorzuheben. Die Investition in eine grüne Infrastruktur lohnt sich wirtschaftlich gesehen

und schafft in ländlichen und städtischen Gegenden Arbeitsplätze.

In jüngster Zeit gab es noch andere wichtige EU-Initiativen zum Erhalt der biologischen Vielfalt: im September 2013 legte die Europäische Kommission zum Beispiel dem Rat und Parlament einen Verordnungsentwurf zur Bekämpfung invasiver Fremdart⁷ vor. Ich lade die EUROPARC-Mitglieder ein, diese Initiativen genau zu verfolgen und sich damit zu befassen. Wir arbeiten auch hart daran zu gewährleisten, dass die EU-Finanzinstrumente der kommenden Jahre die biologische Vielfalt und Natura 2000 innerhalb der EU⁸ auch weiterhin finanziell fördern, einschließlich der EUROPARC-Mitglieder.

Wenn ich Gebiete wie Hortobágy auf der diesjährigen EUROPARC-Konferenz 2013 besuche, wird mir klar,

was für eine exzellente Arbeit die Menschen vor Ort leisten und ich bin stolz, dass wir in der Kommission in der Lage sind, diese Arbeit praktisch zu unterstützen. Solche Erfahrungen führen einem vor Augen, dass sich die Mühe unserer gemeinsamen Arbeit auch wirklich lohnt. Die Fédération EUROPARC und ihre Mitglieder sind strategisch wichtige Partner für die Europäische Kommission, da sie die eigentliche Arbeit vor Ort leisten und sicherstellen, dass über die EU-Ziele für biologische Vielfalt nicht nur geredet wird, sondern sie auch wirklich umgesetzt werden. Ich gratuliere daher der Fédération EUROPARC und dem Nationalpark Hortobágy ganz herzlich zu ihrem 40. Jahrestag. Für beide wünsche ich in den nächsten 40 Jahren nur das Beste und freue mich auf eine anhaltende erfolgreiche Zusammenarbeit.

Green Infrastructure -

Article by Carles Castell

Nature working outside the box

Carles Castell Puig holds a PhD in biology and a Master in Environmental Rural Management along with a Master in Directive Function of the Autonomous University of Barcelona. With ten years of research experience at the University, on the dynamics of Mediterranean ecosystems, mainly in the field of forest ecology and regeneration of natural systems, he is an inspiring and highly motivated professor of ecology. Mr. Castell has published several books and scientific articles, both in the field of ecology and analysis, planning and management of natural areas. He lectures as professor of the ecology and environmental studies in the Landscape Architecture Degree, programme of Polytechnic University of Catalonia.



Green Infrastructure refers to the system of open areas, rural, natural and urban green spaces which is crucial to maintain structures and processes vital for human needs and welfare. These needs refer to multiple benefits and services for society from regulation, support, supply of physical materials, air, water and soil to the cultural and intangible values.

The most important challenge for biodiversity conservation in Europe is to reconcile nature with other land uses. The Natura 2000 framework has established a representative system of Protected Areas for the EU-28 that conserves the most valuable species and habitats. Nevertheless many challenges still remain related to the lack of formal protection outside Natura 2000. These include the maintenance of ecosystem functions over wide areas, and shifts in species population distribution, mainly related to climate change.

The concept of Green Infrastructure places biodiversity conservation in a broader policy framework with primary nature objectives to be achieved in closer harmony with other land-use objectives, such as agriculture, forestry, recreation and climate change adaptation. Green Infrastructure strengthens biodiversity conservation, climate change adaptation and also contributes to a sustainable economy by maintaining ecosystem services and mitigating the adverse effects of transport and economic development generally.

When talking about Green Infrastructure it is important to mention the Green Infrastructure Network



(GreenInfraNet), which is a partnership of 12 organisations across Europe. They have set up a three year project, launched in April 2012 and co-funded by the EU programme INTERREG IVC. All of the partners work together to strengthen the development and implementation of Green Infrastructure in EU regions. This shall be achieved through a wide exchange of experiences and expertise and by identifying, analysing and transferring good practices on the efficient use of Green Infrastructure policies.

One of the best practices included in this European project, is the SITxell initiative, a GIS scheme to support land analysis and planning on the basis of natural values over the whole territory, not only Protected Areas. These include the geological, botanical,

faunal, ecological, social and economic characteristics of each piece of land, using both basic parameters and complex indicators defined, assessed and mapped by different teams of experts in each field of work.

The result includes a pluri-disciplinary assessment of natural and rural areas that is being applied for spatial

planning at local and regional scale under the Green Infrastructure approach. Within this framework, the role of Protected Areas is greatly reinforced, because the protection and sustainable management outside them are crucial to enhance such aspects as biodiversity conservation and ecological connectivity.

L'Infrastructure verte – La Nature pensée en dehors des sentiers battus

Parler de l'Infrastructure verte, c'est se référer au système d'espaces verts à ciel ouvert, ruraux, naturels ou urbains, crucial si nous voulons maintenir les structures et les processus vitaux à notre bien-être et nos besoins. Ces besoins correspondent à de multiples avantages et services nécessaires à la société, tels que la réglementation, les aides diverses, l'approvisionnement en matériaux, l'air, l'eau, la terre... Et ce, jusqu'aux valeurs culturelles et immatérielles.

Le défi le plus important pour la conservation de la biodiversité en Europe est de réconcilier

la nature avec l'utilisation que l'on peut faire de la terre. Le cadre instauré par Natura 2000 a amené un système représentatif des aires protégées (parmi celles qui préservent les espèces et les habitats les plus précieux) destiné à l'Europe des 28. Néanmoins, de nombreux problèmes restent irrésolus notamment à cause de l'absence de protection officielle en dehors de Natura 2000. Il s'agit notamment de l'entretien de l'équilibre des écosystèmes sur de vastes espaces, et des changements dans la répartition de la population des espèces, principalement dues au changement climatique.

Grüne Infrastruktur – die Natur lässt sich nicht in ein Schema drängen

Grüne Infrastruktur bezieht sich auf ein System von Frei- und Grünflächen auf dem Land, in der Stadt und in der Natur, das für den Erhalt von Strukturen und Prozessen lebenswichtig ist, von denen menschliche Bedürfnisse und unser Wohlergehen abhängen. Mit Bedürfnissen sind ein vielfacher Nutzen und mannigfaltige Dienstleistungen für die Gesellschaft gemeint, die von der Steuerung, der Bereitstellung und der Förderung von natürlichen Stoffen, Luft, Wasser und Erde bis hin zu kulturellen und immateriellen Werten reichen.

Die wichtigste Herausforderung für den Erhalt der biologischen Vielfalt in Europa besteht darin, die Natur mit anderen Arten der Bodennutzung in Einklang zu bringen. Das Natura 2000-Programm hat für die 28 EU-Staaten ein repräsentatives System von Schutzgebieten geschaffen, das für den Erhalt der wertvollsten Arten und Lebensräume

sorgt. Außerhalb von Natura 2000 gibt es allerdings keinen formellen Schutz, daher müssen wir noch viele Herausforderungen bewältigen. Dazu gehört der großflächige Erhalt von Ökosystemfunktionen sowie eine Verlagerung der natürlichen Artenverteilung, hauptsächlich aufgrund des Klimawandels.

Das Konzept der Grünen Infrastruktur rückt den Erhalt der biologischen Vielfalt in einen breiteren politischen Rahmen, wobei die Hauptziele des Naturschutzes noch enger mit den Zielen anderer Bodennutzungen, wie z.B. der Landwirtschaft, Forstwirtschaft, erholungsorientierten Nutzung und Anpassung an den Klimawandel, verknüpft werden müssen. Durch den Erhalt von Ökosystemleistungen und der Minderung von Folgeerscheinungen, die durch Transport, Energieinfrastruktur sowie die wirtschaftliche Entwicklung im allgemeinen entstehen, stärkt die Grüne Infrastruktur den Erhalt

der biologischen Vielfalt, die Anpassung an die Auswirkungen des Klimawandels und trägt zu einer nachhaltigen Ökonomie bei.

Wenn man über die Grüne Infrastruktur spricht, sollte man auch das Green Infrastructure Network (GreenInfraNet) erwähnen – eine Partnerschaft zwischen 12 Organisationen aus ganz Europa. Diese Netzwerkorganisation hat ein dreijähriges Projekt ins Leben gerufen, welches im April 2012 anließ und vom EU-Programm INTERREG IVC mitfinanziert wird. Alle Partner arbeiten zusammen, um die Entwicklung und Umsetzung der Grünen Infrastruktur in den EU-Regionen zu stärken. Dies geschieht durch einen weitreichenden Austausch von Erfahrungen und Fachkompetenz, sowie durch die Ermittlung, Auswertung und Übernahme bewährter Praktiken für die effiziente Nutzung politischer Maßnahmen zum Thema Grüne Infrastruktur.

Eine der besten Praktiken innerhalb dieses europäischen Projektes ist die SITxell-Initiative, ein GIS-Programm zur Unterstützung einer auf

Making the CAP fit -

Article by Clunie Keenleyside

Supporting Natura 2000 farmers

Around 40% of the Natura 2000 terrestrial areas are farmlands, where high levels of biodiversity coincide with generally low agricultural productivity. The character and biodiversity of these areas strongly depend on the day-to-day work of thousands of farmers and shepherds, trying to make a living in some of the most marginal farming areas in Europe.

Resisting the economic pressures to intensify or abandon these low-intensity farming systems requires a supportive partnership

system of many parties including farmers, nature conservation and agricultural authorities. It also requires public funding to help the farmers overcome the economic disadvantages of their low-input systems, and to reward them for their conservation management work.

What many farmers find the most difficult to cope with, perhaps surprisingly, is the Common Agricultural Policy (CAP) itself. As the main source of EU funding for the management of Natura 2000

farmlands and following the recent CAP reform, decisions are being taken now in every Member State that will affect Natura 2000 farmers for the next seven years.

So, how will agricultural authorities allocate CAP income support payments to different types of farmland and what priorities and measures will they choose for their Rural Development Programmes (RDPs)?

Member States and regions have considerable flexibility in making these decisions, but in the same time they face many competing demands on limited budgets, particularly from different farming sectors anticipating changes in CAP payments in 2014.

Support for Natura 2000 farmlands is not simply a matter of well-designed agri-environment schemes, important though these are, it is supposed to be making farmers more environmentally accountable.

Natura 2000 farmland biodiversity usually develops over a very long period of time within a particular farming system, where the land management and even the livestock and crops are highly adapted to local conditions. Ensuring that these characteristic farming systems survive means designing specific packages of CAP support to address both the economic problems and the environmental value of the farms.

Successful support packages shall and will be tailored to meet the local needs and easy access to farmers. The first step is to *secure the continuation of farming* by making sure that all the farmers and land are entitled to CAP income support payments with higher rates per hectare for small farmers and young farmers. Additional *support for extensive farming systems* can come from compensation payments for farming in areas with natural constraints such as those that contain Natura 2000 sites and coupled payments for extensive livestock systems. RDP support for training, advice, investment, co-operation, marketing and processing can help to *build the capacity of the farm business and add value to the produce*. With essential economic support in →

Clunie Keenleyside is a Senior Fellow with the Institute for European Environmental Policy in London, with a background in agriculture and ecology. Before joining IEEP in 2009 she ran her own policy consultancy and held senior advisory posts in the government countryside agencies in England and Wales. There she was closely involved for many years in the design and evaluation of agri-environment schemes, and in the work of the Land Use Policy Group. Ms. Keenleyside is based in North Wales, near the mountains of the Snowdonia National Park.



Le concept d'infrastructure verte place la conservation de la biodiversité dans un cadre politique plus large – comportant certains objectifs fondamentaux envers la nature. L'idée est d'atteindre ces objectifs davantage en harmonie avec les autres modalités d'utilisation des terres, comme l'agriculture, la foresterie, les loisirs et l'adaptation au changement climatique. L'infrastructure verte fortifie par ailleurs la conservation de la biodiversité, les ajustements nécessaires face au changement climatique. Elle contribue aussi à une économie durable en maintenant en place les services rendus par les écosystèmes et en atténuant les effets néfastes des transports, des infrastructures énergétiques traditionnelles et du développement économique en général.

Quand on aborde le sujet, il est important de mentionner le Réseau de l'infrastructure verte (GreenInfraNet),

correspondant à un partenariat de 12 organisations à travers l'Europe. Ce réseau a mis sur pied un projet sur trois ans, lancé en avril 2012 et co-financé par le programme de l'UE INTERREG IVC. Tous les partenaires travaillent ensemble à renforcer le développement et la mise en place de l'infrastructure verte dans diverses régions européennes. Cela devrait être rendu possible grâce à de nombreux échanges d'expériences et d'expertise, ainsi que grâce à l'identification, l'analyse et la transmission de bonnes pratiques en rapport avec une utilisation efficace de la politique concernant l'infrastructure verte.

Par exemple, une des bonnes pratiques contenues dans ce projet européen est l'initiative SITxell, un système d'information géographique (SIG) aidant à l'analyse et à la planification des terres. Le système se base sur les caractéristiques naturelles à protéger comprises sur tout le territoire, et pas seulement dans les aires protégées. C'est-à-dire notamment les attributs géologiques, botaniques, biologiques, écologiques, sociaux et économiques de chaque lopin de terre, en utilisant des indicateurs à paramètres à la fois basiques et complexes. Ces terrains sont définis, évalués et cartographiés par différentes équipes d'experts dans chaque domaine de travail.

Il en résulte une évaluation pluridisciplinaire des espaces naturels et ruraux – appliquée à l'aménagement du territoire aux échelles locales et régionales – toujours dans l'optique de l'infrastructure verte. Dans ce cadre, le rôle des aires protégées est considérablement renforcée, parce que la protection et la gestion durable doivent exister en dehors de leurs frontières si nous voulons améliorer certains aspects du problème tels que la conservation de la biodiversité et la connectivité écologique.

natürlichen Werten basierenden Raumanalyse und –planung über das gesamte Territorium, nicht nur von Schutzgebieten. Dazu gehören auch die geologischen, botanischen, ökologischen, sozialen und ökonomischen Besonderheiten sowie die Tierwelt eines Landstriches, wobei verschiedene Expertenteams aus jedem der Arbeitsbereiche sowohl Grundparameter als auch komplexe Indikatoren definieren, auswerten und kartografisch erfassen.

Das Resultat ist eine interdisziplinäre Bewertung von natürlichen und ländlichen Gebieten, die unter dem Gesichtspunkt der Grünen Infrastruktur in der Raumplanung auf lokaler und regionaler Ebene Anwendung findet. In diesem Rahmen wird auch die Rolle von Schutzgebieten deutlich gestärkt, da Schutz und nachhaltiges Management außerhalb ihrer Grenzen äußerst wichtig sind, um Aspekte wie den Erhalt der biologischen Vielfalt und die ökologische Vernetzung zu verbessern.

Launched in 1962, the Common Agricultural Policy, or CAP, is a system of EU agricultural subsidies and programmes comprising the biggest single budget outlay for the EU – some 38% of the overall budget compared to nearly 70% in the 1970s.



place, then agri-environment-climate annual payments and environmental investment support will provide incentives to *maintain and restore key farmland habitats and species*. From 2014 it will be much easier to combine different RDP measures, perhaps in new thematic sub-programmes or small farms, mountain areas or young farmers or using LEADER.

The good side of this is that EUROPARC members arguing the case for supporting their Natura 2000 farmers will find a wealth of practical guidance, advice and ideas, including a step-by-step guide to using the full range of CAP support, in a new publication on Natura 2000 farmland, soon to be published on the European

Faire une réforme de la PAC – ou comment aider les agriculteurs de Natura 2000

Environ 40 % des zones terrestres Natura 2000 sont des terrains agricoles, où un niveau élevé de biodiversité coïncide généralement avec une faible productivité agricole. Le caractère et la biodiversité de ces régions dépendent fortement du travail quotidien de milliers d'agriculteurs et de bergers, qui essaient de gagner leur vie au sein de certaines régions agricoles européennes parmi les plus marginales.

Résister aux pressions économiques pour augmenter, voire abandonner, cette agriculture extensive requiert un système d'entraide comprenant beaucoup de partenaires, y compris les agriculteurs eux-mêmes, les conservateurs de la nature et les instances agricoles. Cela nécessite également d'un financement public pour aider les agriculteurs à surmonter l'inconfort économique de leurs systèmes à faible niveau d'intrants, et les récompenser pour leur travail de conservation.

De manière peut-être surprenante, beaucoup de fermiers trouvent que la Politique agricole commune (PAC) elle-même leur rend la vie plus dure. Suite à la récente réforme de la PAC – principale source de financement de l'UE pour la gestion des terres agricoles Natura 2000 – certaines décisions sont en

train d'être appliquées dans chaque État membre. Elles auront une incidence sur les agriculteurs de Natura 2000 durant les sept prochaines années.

Comment donc les autorités agricoles vont-elles pouvoir répartir les paiements d'aide au revenu de la PAC, sachant qu'elles auront affaire à différents types de terres agricoles ? Et quelles vont être leurs priorités, quelles mesures vont-elles prendre dans leurs programmes de développement rural (PDR) ?

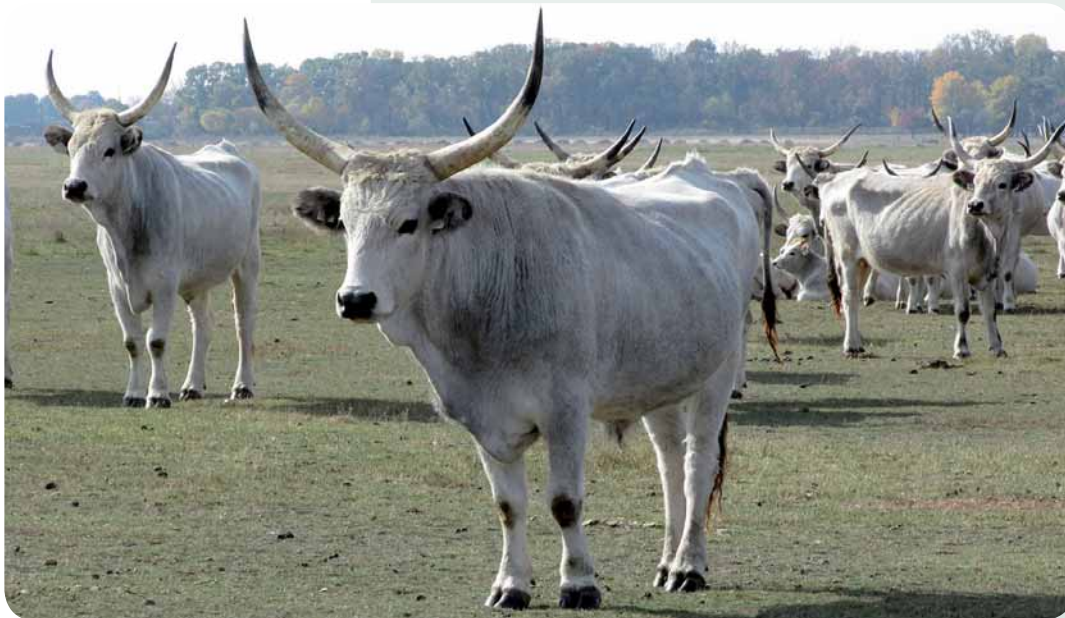
Les États membres et les régions sont très flexibles dans leurs prises de décisions. En même temps, ils font face à de nombreuses demandes pour des budgets assez limités. S'ajoute à cela le fait que les différents secteurs agricoles anticipent dès à présent dans leurs demandes les changements dans les paiements de la PAC à partir de 2014.

Mais venir en aide aux structures agricoles Natura 2000, ce n'est pas seulement une question de programmes agro-environnementaux bien conçus, aussi importants qu'ils soient. Il faut aussi rendre les agriculteurs plus responsables de l'environnement. La biodiversité sur les terres agricoles de Natura 2000 se développe habituellement sur une très longue période de temps, en parallèle à un système de production particulier où

la gestion des terres – de même que celle du bétail et des cultures – est très bien adaptée aux conditions locales. Si nous voulons veiller à ce que ces systèmes agricoles caractéristiques survivent, nous devons concevoir des programmes d'aides de la PAC taillés sur mesure pour s'occuper à la fois des problèmes économiques et de la valeur environnementale des exploitations agricoles.

C'est seulement ainsi que ces programmes d'aides pourront répondre haut la main aux différents besoins locaux et que les fermiers pourront y avoir accès facilement. La première étape consiste à *s'assurer qu'une telle agriculture puisse se maintenir*, en faisant en sorte que tous les agriculteurs et toutes les terres aient droit à l'aide aux revenus de la PAC, et ce, avec un montant plus élevé par hectare pour les petits agriculteurs ainsi que pour les jeunes agriculteurs. Des aides supplémentaires *aux systèmes d'agriculture extensive* peuvent bien entendu être perçues sous la forme de paiements compensatoires, par exemple pour une agriculture qui serait pratiquée dans des zones à fortes contraintes naturelles, comme cela est souvent le cas pour les sites Natura 2000. Par ailleurs, les systèmes d'élevage extensifs pourraient naturellement cumuler les aides. L'aide des PDR – que ce soit dans les domaines de la formation, du conseil, de l'investissement, de la coopération, de la commercialisation ou du traitement des matières premières – pourrait parfaitement aider à *renforcer la capacité des exploitations agricoles, tout en augmentant la valeur des produits*. Avec un soutien économique conséquent en place, les paiements annuels de type agro-environnemental-climatique et les aides à l'investissement environnemental inciteront enfin à « maintenir et restaurer les habitats et les espèces clés des terrains agricoles ». À partir de 2014, il sera beaucoup plus aisé de combiner différentes mesures du PDR, que ce soit grâce aux nouveaux sous-programmes thématiques, pour les petites exploitations, dans les zones montagneuses, pour les jeunes agriculteurs ou à l'aide du portail LEADER.

La bonne nouvelle, c'est que les membres d'EUROPARC qui voudront faire valoir les droits des agriculteurs Natura 2000 pourront accéder sous peu à une mine de conseils pratiques et d'idées, y compris un guide qui vous conseillera pas à pas afin de profiter de la gamme complète des aides de la PAC. Le tout dans une nouvelle publication sur les exploitations agricoles Natura 2000 qui verra bientôt le jour sur le site de la Commission européenne.



Die GAP passend machen - Natura 2000-Landwirte unterstützen

Ungefähr 40% der terrestrischen Natura 2000-Gebiete sind landwirtschaftliche Nutzflächen, auf denen eine große Artenvielfalt meist mit einer geringen landwirtschaftlichen Produktivität einhergeht. Der Charakter und die Biodiversität dieser Gebiete hängen stark von der tagtäglichen Arbeit von tausenden von Bauern und Schaffirten ab, die versuchen auf Grenzertragsböden in Europa einen Lebensunterhalt zu verdienen.

Um dem wirtschaftlichen Druck zu widerstehen, diese wenig-intensive landwirtschaftliche Nutzung zu intensivieren oder aufzugeben, braucht man ein unterstützendes Partnerschaftssystem mit vielen Teilnehmern, darunter auch Landwirte, Naturschutz- und Agrarbehörden. Erforderlich ist auch eine Förderung mit öffentlichen Geldern, damit die Landwirte die wirtschaftlichen Nachteile ihrer Low-Input-Systeme ausgleichen können

und sie für ihre Naturschutzarbeit belohnt werden. Womit viele Landwirte gar nicht zurechtkommen ist – vielleicht überraschenderweise – die Gemeinsame Agrarpolitik (GAP) selbst. Als Hauptfinanzierungsinstrument der EU für das Management von Natura 2000-Kulturlandschaften und als Folge der jüngsten GAP-Reform, werden aktuell in jedem Mitgliedsstaat Entscheidungen getroffen, die sich für die nächsten sieben Jahre auf Natura 2000-Landwirte auswirken werden.

Wie werden Agrarbehörden also die GAP Einkommensunterstützung den verschiedenen Arten von landwirtschaftlichen Nutzflächen zuordnen und welche Prioritäten und Maßnahmen werden sie für ihre Entwicklungsprogramme für den ländlichen Raum wählen?

Den Mitgliedsstaaten und Regionen wurde bei der Entscheidungsfindung erheblicher Spielraum eingeräumt, gleichzeitig sehen sie sich aber vielen verschiedenen Anwärtern auf ein nur begrenztes Budget gegenüber, besonders von verschiedenen Agrarsektoren, die 2014 Änderungen in den GAP-Zahlungen voraussehen.

Die Unterstützung von Natura 2000-Kulturlandschaften ist nicht einfach nur eine Frage gut konzipierter Agrarumweltprogramme, auch wenn diese durchaus wichtig sind. Vielmehr sollen Landwirte dazu bewegt werden, ökologische Verantwortung zu übernehmen. Die biologische Vielfalt auf Natura 2000-Nutzflächen entwickelt sich normalerweise über einen sehr langen Zeitraum innerhalb eines bestimmten Bewirtschaftungssystems, bei dem die Bodenbewirtschaftung und sogar das Vieh und die Kulturpflanzen individuell an die lokalen Bedingungen angepasst wurden. Damit diese charakteristischen Bewirtschaftungssysteme überleben können, müssen spezifische GAP-Förderpakete entworfen werden, um sowohl die wirtschaftlichen Probleme als auch den ökologischen Wert des landwirtschaftlichen Betriebs zu berücksichtigen. Erfolgreiche Förderpakete sollten und werden an die Bedürfnisse vor Ort angepasst werden und für Landwirte leicht zugänglich sein. Der erste Schritt ist die *gesicherte Fortsetzung der Landwirtschaft*, indem gewährleistet wird, dass alle Landwirte und deren Land berechtigt sind, einkommensstützende GAP-Zahlungen zu erhalten, wobei den Klein- und Junglandwirten ein höherer Satz pro Hektar zustehen sollte. Eine zusätzliche *Förderung extensiver Bewirtschaftungssysteme* kann aus Ausgleichszahlungen für die Bewirtschaftung

von Gebieten mit natürlichen Einschränkungen kommen, wie Ländereien, die Natura 2000-Gebiete enthalten, und aus gekoppelter Beihilfe für extensive Viehhaltung. Entwicklungsprogramme für den ländlichen Raum für Schulung, Beratung, Investitionen, Kooperation, Marketing und Sachbearbeitung können dabei helfen, den *Aufbau von Kapazitäten in landwirtschaftlichen Betrieben zu fördern und zur höheren Wertschöpfung für Erzeugnisse beitragen*. Wenn die erforderliche wirtschaftliche Unterstützung vorliegt, dann bieten jährliche Zahlungen für Agrar-Umwelt-Klima und Umweltschutzinvestitionen Anreize, um "wichtige Lebensräume und Arten des Kulturlands zu erhalten und wiederherzustellen". Ab 2014 wird es erheblich leichter sein verschiedene Entwicklungsprogramm-Maßnahmen für den ländlichen Raum zu kombinieren, vielleicht in neue thematische Unterprogramme oder für Kleinbetriebe, Bergregionen oder Junglandwirte oder über LEADER. Das Positive daran ist, dass EUROPARC-Mitgliedern, die für die Förderung ihrer Natura 2000-Landwirte plädieren, bald eine neue Publikation über Natura 2000-Kulturlandschaften zur Verfügung steht, die in Kürze auf der Webseite der Europäischen Kommission⁹ veröffentlicht wird und eine Fülle von praktischen Anleitungen, Ratschlägen und Ideen enthält, einschließlich eines Handbuchs, das den Leser Schritt für Schritt über alle bestehenden GAP-Förderungen informiert.

⁹ http://ec.europa.eu/environment/nature/natura2000/management/guidance_en.htm

The value of nature -

Article by Alberto Arroyo Schnell

Natural Capital

Alberto Arroyo Schnell works as Senior Policy Advisor for the WWF European Policy Office since 2011, previously working as WWF's Natura 2000 Coordinator. He is responsible for the European biodiversity policy portfolio, and coordinates WWF's European Network on biodiversity related issues. He is also the Chairman of the European Habitats Forum, which assembles over 20 leading European nature conservation organisations.



Assigning a price to something is not the same as putting that something on the market: nature is not for sale.

We as conservationists know that biodiversity is being lost at an alarming rate¹⁰. We also know that this is not just about the loss of beautiful or scientifically relevant plants or animals; the loss of our natural capital has tangible social and economic costs, and in particular services such as the purification of water, carbon sequestration and pollination by insects¹¹.

The environment is often cited as an unaffordable luxury especially during these times of economic crisis. The current set of indicators that guide key policy decisions are mainly economy-focused and especially based on one key indicator: the Gross Domestic Product (GDP). Consequently the role of natural capital in underpinning our economy and society in general is systematically omitted. This "invisibility" of our natural capital can lead to decisions being taken which threaten to undermine the long term

prospects of national progress and wellbeing.

On the one hand, practical implementation remaining a challenge with insufficient attention to the adequate management and financing of Protected Areas is a major issue¹². It is also becoming increasingly clear that nature conservation must go beyond just the designation of Protected Areas and protection of species requiring the main drivers of biodiversity loss to be addressed by entering into a horizontal discussion with socio-economic actors and sectors.

In order to enter into this discussion and at the same time make ecosystems more visible in the economic and political debate, we need a common language and common tools. Here is where the natural capital concept, and the ecosystems valuation and accounting tools can be of help.

Natural capital is the land, air, water, living organisms and all formations of the Earth's biosphere that provide us with ecosystem goods and services imperative for survival and well-being¹³. Ecosystems accounting aims to integrate data on ecosystems within the data on economic activities, putting it into an internationally recognized framework. Such a framework would include the creation of a range of indicators which would complement →



¹⁰ The most conservative estimates indicate that human-caused extinctions are 3-80 times higher than in pre-human times. – from Barnosky et al. (2013). <http://marksolock.files.wordpress.com/2013/04/maintaining-life.pdf>

¹¹ It is estimated that these loss could be equivalent to 7% of the 2050 world GDP annually. – from Eg ten Brink et al. 2009. The Cost of Policy Inaction – in Monetary Terms (Ch6), in L. Braat & P. ten Brink (eds.) The Cost of Policy Inaction – The case of not meeting the 2010 biodiversity target, 171 p and Annexes. <http://ec.europa.eu/environment/enveco/biodiversity/index.htm>

¹² Nolte, C. et al, 2013. Protected Area Management Effectiveness Assessments in Europe: A review of application, methods and results. http://www.wdpa.org/ME/downloads/Skript_271a.pdf

¹³ The Natural Capital Approach: A concept paper. IISD, 2008. http://www.iisd.org/pdf/2008/natural_capital_approach.pdf

¹⁴ See Aichi Targets, in specific Target 2. <http://www.cbd.int/sp/targets/>

¹⁵ European Commission, 2011. Our life insurance, our natural capital: an EU biodiversity strategy to 2020 - Communication from the Commission to the European Parliament, the Council, the Economic and Social Committee and the Committee of the Regions. [http://ec.europa.eu/environment/nature/biodiversity/comm2006/pdf/2020/1_EN_ACT_part1_v7\[1\].pdf](http://ec.europa.eu/environment/nature/biodiversity/comm2006/pdf/2020/1_EN_ACT_part1_v7[1].pdf)

¹⁶ <http://www.wavespartnership.org/>

¹⁷ <http://www.naturalcapitaldeclaration.org/>

¹⁸ European Commission, 2013. Mapping and Assessment of Ecosystems and their Services An analytical framework for ecosystem assessments under Action 5 of the EU Biodiversity Strategy to 2020. http://ec.europa.eu/environment/nature/knowledge/ecosystem_assessment/pdf/MAESWorkingPaper2013.pdf

the wider set of predominantly economic indicators. This would integrate and make ecosystems “visible” within key economic discussion, and ensure their inclusion in relevant decisions. A number of policy commitments, including the CBD¹⁴ and the EU Biodiversity Strategy¹⁵ are directly asking for such integration. Consequently, a number of initiatives and actions relating to these commitments are aiming to support the development of natural capital accounting, including the World Bank WAVES partnership¹⁶, EU’s MAES process¹⁷ or the Natural Capital Declaration¹⁸.

Assigning a price to something is not the same as putting that something on the market: nature is not for sale. The only purpose is to express its relative value and help decision making. Ecosystems accounting is a crucial tool to assess and manage the dependency of the economy on the environment. It can also help to raise awareness of the role nature plays in human wellbeing, especially if it is organized in an internationally recognized standard. Although, the current state of ecosystem accounting is experimental and still evolving, ignoring the value of nature will only deepen the current economic crisis, threatening our future wellbeing.

Les Vertus de la nature – Un capital naturel

Nous, les écologistes, savons pertinemment que la biodiversité se perd à un rythme alarmant. Nous savons aussi que ce n’est pas seulement à propos de plantes ou d’animaux, qu’ils soient magnifiques ou scientifiquement intéressants: la perte de notre capital naturel entraîne des coûts sociaux et économiques réels, en particulier des services tels que la purification de l’eau, la séquestration du carbone ou la pollinisation par les insectes. L’écologie est souvent considérée comme un luxe inabordable surtout en ces temps de crise économique. Les indicateurs actuels qui guident les décisions politiques principales sont généralement axés sur l’économie et en particulier sur la base d’un indicateur clef : le produit intérieur brut (PIB). Par conséquent, le rôle du capital naturel dans notre économie et notre société en général est systématiquement exclu des comptes. Cette « invisibilité » peut conduire à des décisions catastrophiques par rapport à un éventuel progrès national au niveau naturel, ou à l’amélioration de notre bien-être, étant donné que ce processus ne peut être envisagé qu’à long terme. D’une part, la mise en œuvre pratique reste un gros problème, parce que l’attention portée à la gestion et au financement des aires protégées – la recherche

de solutions adéquates – est insuffisante. D’autre part, il est de plus en plus clair que la conservation de la nature doit aller au-delà de simples désignations – que ce soit au niveau des aires protégées ou des espèces en danger. En effet, ces derniers ont aussi besoin que les plus gros facteurs de perte de biodiversité soient examinés, par exemple en commençant une discussion horizontale avec les différents acteurs et secteurs socio-économiques. Pour à la fois avoir cette discussion et rendre nos écosystèmes plus présents dans le débat économique et politique, nous avons besoin d’un langage commun et d’outils communs. C’est dans ce cadre que le concept de capital naturel, l’évaluation des écosystèmes et les outils de comptabilité qui y sont associés peuvent se révéler bien utiles. Le capital naturel, c’est tout simplement la terre, l’air, l’eau, les organismes vivants et toutes les formations de la biosphère sur notre planète qui nous fournissent des biens et des services essentiels à la survie de nos écosystèmes et à notre bien-être. La comptabilité des écosystèmes vise à intégrer les données sur les écosystèmes dans les données sur les activités économiques, puis à les placer dans un cadre internationalement reconnu. C’est grâce à cette charpente que nous devrions pouvoir inclure la création d’une série d’indicateurs qui viendrait compléter les indicateurs économiques majoritaires déjà en place. Cela permettrait que les écosystèmes soient enfin intégrés aux discussions économiques principales, qu’ils soient « visibles ». Ce serait assurément aussi

les inclure dans les décisions importantes. Un certain nombre de démarches politiques qui se sont engagées dans l’écologie, par exemple la CBD ou la Stratégie pour la biodiversité de l’Union européenne, demandent très clairement une telle intégration. Par conséquent, plusieurs initiatives ou actions relatives à ces engagements soutiennent le développement de la comptabilité du capital naturel, y compris le partenariat de la Banque mondiale WAVES, le processus de planification MAES de l’Union européenne ou encore la Déclaration du capital naturel. Donner un prix à quelque chose, ce n’est pas la même démarche que la mise sur le marché de cette chose : rappelons-le, la nature n’est pas à vendre ! L’unique objectif est ici d’établir sa valeur relative et d’aider aux prises de décision. La comptabilité du capital écosystémique est un outil essentiel afin d’évaluer et de gérer la dépendance qu’a l’économie envers son environnement. Le concept pourrait aussi aider à sensibiliser le public au rôle que la nature joue dans notre bien-être, en particulier s’il est cautionné par une norme internationalement reconnue. Malgré le fait que l’état actuel de la comptabilité du capital écosystémique en soit encore à son stade expérimental et qu’elle soit toujours en évolution, faire mine d’ignorer la valeur de la nature ne pourra qu’empirer la crise économique actuelle, qui menace radicalement notre bien-être futur.

Der Wert der Natur - Naturkapital

Wir als Naturschützer wissen, dass die Artenvielfalt mit alarmierender Geschwindigkeit verloren geht. Wir wissen auch, dass es dabei nicht nur um den Verlust von schönen oder wissenschaftlich relevanten Pflanzen oder Tieren geht; der Verlust unseres Naturkapitals hat einen greifbaren sozialen und wirtschaftlichen Preis, insbesondere Leistungen wie Wasseraufbereitung, Kohlenstoffbindung und Bestäubung durch Insekten¹¹. Die Umwelt wird oft als ein Luxus bezeichnet, den wir uns nicht leisten können, besonders in diesen Zeiten der Wirtschaftskrise. Die bestehenden Indikatoren, die wichtige politische Entscheidungen leiten, orientieren sich hauptsächlich an der Wirtschaft und beruhen vor allem auf einem Schlüsselindikator: dem Bruttoinlandsprodukt (BIP). Folglich wird die Rolle, die das Naturkapital bei der Untermauerung unserer Wirtschaft und der Gesellschaft im allgemeinen spielt, systematisch übergangen. Diese “Unsichtbarkeit” unseres Naturkapitals kann dazu führen, dass Entscheidungen getroffen werden, die die langfristigen Aussichten auf nationalen Fortschritt und Wohlergehen zu untergraben drohen. Ein wesentliches Thema ist die andauernde Problematik der praktischen Umsetzung, da einem

angemessenen Management und der Finanzierung von Schutzgebieten nicht genug Aufmerksamkeit geschenkt werden¹². Es wird auch immer klarer, dass Naturschutz über die reine Designation von Schutzgebieten und den Artenschutz hinausgehen muss, indem man sich im Rahmen einer horizontalen Diskussion mit allen sozio-ökonomischen Akteuren und Sektoren mit den Hauptursachen von Biodiversitätsverlust befasst. Um in diese Diskussion einzusteigen und zugleich Ökosysteme in der wirtschaftlichen und politischen Debatte sichtbar zu machen, brauchen wir eine gemeinsame Sprache und gemeinsame Instrumente. Hier können das Konzept Naturkapital sowie die Bewertung von Ökosystemen und buchhalterische Werkzeuge hilfreich sein. Naturkapital ist das Land, die Luft, das Wasser, die lebenden Organismen und alle Ausprägungen der Biosphäre unseres Planeten, die uns mit Ökosystemgütern und –leistungen versorgen, die für unser Überleben und Wohlergehen unabdingbar sind¹³. Die rechnerische Erfassung von Ökosystemen versucht, Ökosystemdaten in Konjunkturdaten einfließen zu lassen, und sie so in ein international anerkanntes Rahmenkonzept einzufügen. Für solch ein Rahmenkonzept müssten neue Indikatoren geschaffen werden, die die große Bandbreite an hauptsächlich wirtschaftlichen Indikatoren ergänzen würden. Dies würde Ökosysteme in wichtige Wirtschaftsdebatten

einbinden und “sichtbar” machen, sowie dafür sorgen, dass sie in relevanten Entscheidungen berücksichtigt werden. Eine Reihe von politischen Verpflichtungen, einschließlich des CBD¹⁴ und der EU-Strategie zum Erhalt der biologischen Vielfalt¹⁵ verlangen explizit eine solche Einbindung. Folglich gibt es hinsichtlich dieser Verpflichtungen mehrere Initiativen und Maßnahmen, die die Entwicklung eines Rechnungswesens für Naturkapital zum Ziel haben, unter anderem die Welt Bank Partnerschaft WAVES¹⁶, das MAES-Verfahren der EU¹⁷ oder die Naturkapitalerklärung¹⁸. Etwas einen Preis zuzuordnen ist nicht dasselbe wie es auf den Markt zu bringen: die Natur steht nicht zum Verkauf. Es geht einzig und allein darum, ihren relativen Wert zu formulieren und bei der Entscheidungsfindung zu helfen. Die Berechnung von Ökosystemen ist ein entscheidendes Instrument, um die Abhängigkeit der Wirtschaft von der Umwelt zu bemessen und zu managen. Sie kann auch auf die Bedeutung der Natur für das menschliche Wohlergehen aufmerksam machen, insbesondere wenn dies im Rahmen eines international anerkannten Standards geschieht. Auch wenn sich die rechnerische Erfassung von Ökosystemen noch im Versuchsstadium befindet und unausgereift ist, wird eine Ignorierung des Naturwertes der Wirtschaftskrise nur vertiefen und unser aller Wohlergehen in Zukunft bedrohen.

Se mettre au service de la nature – Le bénévolat dans les aires protégées

Le bénévolat peut prendre de nombreuses formes. Il permet de donner beaucoup à la nature ou de se développer personnellement. Et on peut également y trouver du plaisir. Au sein de la RSPB (société royale pour la protection des oiseaux, au Royaume-Uni), les bénévoles (au nombre de 17 000) sont plus nombreux que le personnel, dans une proportion de 8 pour 1. Sans leur aide, nous ne pourrions pas accomplir autant. C’est grâce à ce travail d’équipe que nous sommes capables de protéger efficacement la nature à travers le monde, que ce soit à travers des travaux pratiques en Écosse, une surveillance de la flore et la faune en Cornouailles ou en écrivant tout simplement à un homme politique afin de soutenir une campagne pour sauver les albatros de Tristan da Cunha.

Ma première expérience de bénévolat concernait une enquête pour la RSPB sur des oiseaux vivant sur des exploitations agricoles. Je ne savais pas trop à quoi m’attendre, mais dès le premier instant où j’ai mis un pied dans cette ferme pour observer les oiseaux, j’ai réalisé qu’il s’agissait d’une expérience tout à fait spéciale. J’étais seule, c’était juste après l’aube,

je regardais le lever du soleil... Et la seconde d’après j’entendais une multitude de chants d’oiseaux. Je peux vous dire que je ne suis pas prête d’oublier ce moment ! Depuis lors, j’ai eu le privilège de faire du bénévolat dans des décors magnifiques. Que j’aie dû observer des scinques dans les forêts tropicales d’Indonésie, monter la garde sur le chemin de ronde de Leicestershire, ou plus récemment abattre des arbres sur un tertre funéraire dans le parc national de Hortobágy (en Hongrie) – les expériences se sont toujours avérées merveilleuses. Actuellement à la RSPB, les bénévoles ont le choix entre 600 postes distincts. Tout le monde peut donc trouver chaussure à son pied, quel que soit le temps qu’ils peuvent y consacrer. Plus important encore, les bénévoles partagent ensuite leurs histoires avec leurs enfants, leurs amis et leurs familles. Ils encouragent d’autres gens à participer et à aider à prendre soin de la nature. Lors de la conférence de la Fédération EUROPARC cet octobre dernier, on m’a demandé comment fait la RSPB pour attirer tous ces bénévoles et pourquoi le fait-il. Peut-être est-ce ancré dans notre culture : au Royaume-Uni, plus de 22,7 millions de personnes



Working for nature - Volunteering in Protected Areas

Article by Anna Broszkiewicz

Anna Broszkiewicz has worked as a conservation officer for the RSPB for the past 13 years, managing volunteers and supporting farmers to look after their wildlife across some beautiful and species areas of the UK.



Volunteering can take many forms and provide much for nature and personal development and pleasure. At the RSPB around 17,000 UK volunteers outnumber staff by 8:1. Without their help we would accomplish far less. It is this teamwork that provides so much protection for nature across the world, whether it is practical work in Scotland, surveying flora and fauna in Cornwall or writing to a politician to support a campaign to save the albatross in Tristan de Cuna.

My own first experience of volunteering for the RSPB was a farmland bird survey. I wasn't quite sure what to expect, but from the first moment I stepped onto a farm to record the birdlife, I realised that this was a unique opportunity. I was alone, it was just after dawn watching the sunrise and I was about to hear a plethora of birdsong ... well, I won't forget it in a hurry! Since then I have had the privilege of volunteering in some beautiful landscapes, from recording skinks in the rainforests of Indonesia, wardening on the

Leicestershire Round footpath, and most recently felling trees on a burial mound in the Hortobágy National Park in Hungary – each experience has been wonderful.

Volunteers can currently choose from 600 different RSPB vacancies, so everyone can find something that suits them, and the time that they can give. Most importantly, volunteers share their stories with children, friends and family, and encourage others to take part and help get involved in caring for nature.

At the EUROPARC Federation's Conference in October I was asked how does the RSPB attract so many volunteers and why. Perhaps it is embedded in our culture – over 22.7 million people in the UK volunteer at least once a year, taking part in sports, exercise, hobbies, arts, religion and other activities. More than 900,000 people undertake environmental volunteering. It is regarded as an opportunity - to give something back, help the environment, feel valued, gain confidence and self-

esteem. I personally have gained new skills and knowledge for employment, and feel I've made a difference to the lives of others, often those without a voice. Many take great pleasure from the social aspect – meeting new friends and getting to know their local community. *Taking part in the survey is possibly one of the best things I have ever done!* said Darren Hall, volunteer, England.

Managing volunteers is all about looking after them. We are very clear in what we can offer, and what volunteers can expect, so that potential volunteers enjoy

their time and are not disappointed. We offer training events and support, host many "thank-you" events, recognise our long standing volunteers with awards and most importantly, listen to what our volunteers have to say and what they would like to do. We want to know that we are all making a difference, and that nature is being saved. From talking to several people at the conference recently held in Hungary, I realise that we are lucky to have these volunteers – recruiting them in other countries is not so simple - but I hope you are inspired to start.

Arbeiten für die Natur – Freiwilligentätigkeit in Schutzgebieten

Freiwilligentätigkeit kann viele Formen annehmen und trägt erheblich zur Natur, der persönlichen Entwicklung und Freude bei. Im Vereinigten Königreich arbeiten ungefähr 17.000 Freiwillige für die RSPB (Königliche Gesellschaft für Vogelschutz), achtmal mehr als bezahlte Mitarbeiter. Ohne ihre Hilfe würden wir weitaus weniger erreichen. Genau diese Teamarbeit bewirkt so viel für den Naturschutz auf der ganzen Welt: ob es sich um praktische Arbeit in Schottland handelt, die Überwachung von Fauna und Flora in Cornwall oder das Anschreiben eines Politikers, um die Kampagne zur Rettung des Albatros in Tristan de Cuna zu unterstützen. Meine eigene erste Freiwilligentätigkeit für die RSPB bestand in der Überwachung von Feldvögeln. Ich wusste nicht recht, was ich erwarten sollte, aber als ich zum ersten Mal einen Bauernhof betrat, um die Vogelwelt zu dokumentieren, war mir klar, dass dies eine einzigartige Gelegenheit war. Ich war allein, im Morgengrauen kurz nachdem ich dem Sonnenaufgang zugeschaut hatte und mich erwartete ein Orchester an Vogelgezwitscher...nun, das werde ich so schnell nicht vergessen! Seit damals genieße ich das Privileg, in schönen Landschaften als Freiwillige arbeiten zu dürfen; ob es darum geht Skinke im Regenwald Indonesiens zu erfassen, die Fußwege auf der Leicestershire Runde zu überwachen, oder wie zuletzt Bäume auf einem Grabhügel im ungarischen Nationalpark Hortobágy zu fällen – jede Erfahrung war wundervoll.

Freiwillige können aktuell zwischen 600 verschiedenen Tätigkeiten für die RSPB wählen, das heißt es gibt für jeden etwas Passendes, auch im Hinblick auf die verfügbare Zeit. Vor allem erzählen Freiwillige ihre Geschichten den Kindern, Freunden und der Familie und ermutigen so andere aktiv zu werden und beim Naturschutz mitzuhelfen.

Auf der Konferenz der Föderation EUROPARC im Oktober wurde ich gefragt, wie die RSPB so viele Freiwillige anzieht und warum.

Vielleicht ist das in unserer Kultur verwurzelt – im letzten Jahr leisteten über 22,7 Millionen Menschen im Vereinigten Königreich mindestens einmal im Jahr Freiwilligenarbeit; sie engagierten sich in den Bereichen Sport, Fitness, Hobbies, Kunst, Religion und in anderen Aktivitäten. Über 900.000 Menschen arbeiten freiwillig im Umweltschutz. Man betrachtet es als eine Gelegenheit – etwas zurückzugeben, der Umwelt zu helfen, sich geschätzt zu fühlen, Selbstvertrauen und Selbstachtung zu erlangen. Ich selbst habe mir neue Fähigkeiten und Wissen angeeignet, die ich in die bezahlte Arbeit einbringen kann, und denke, dass ich im Leben anderer etwas bewirkt habe, oft auch für die, die keine Stimme haben. Viele genießen den sozialen Aspekt – man trifft neue Freunde und lernt die Menschen in seiner Gemeinde kennen. *Meine Teilnahme an der Studie war eines der besten Dinge, die ich je getan habe!* sagte Darren Hall, ein Freiwilliger aus England.

Beim Management von Freiwilligen geht es darum, sich um sie zu kümmern. Wir sagen ganz klar, was wir anbieten und was Freiwillige erwarten können, so dass Freiwilligenanwärter ihre Zeit nicht verschwenden und enttäuscht sind. Wir bieten Schulungen und Unterstützung an, organisieren viele "Danke schön"-Veranstaltungen, ehren Langzeit-Freiwillige mit Auszeichnungen und hören vor allem auf das, was unsere Freiwilligen zu sagen haben und tun möchten. Wir alle wollen wissen, dass wir etwas verändern und dass die Natur geschützt wird. Durch Gespräche mit mehreren Leuten auf der Konferenz, die vor kurzem in Ungarn stattfand, wurde mir klar, dass wir uns glücklich schätzen können, diese Freiwilligen zu haben – die Anwerbung in anderen Ländern ist nicht so einfach – aber ich hoffe, Sie sind nun inspiriert genug es zu versuchen.

pratiquent le bénévolat au moins une fois par an. Cela peut être sous forme d'activités sportives, d'exercice, de loisir, d'art, de religion, etc. Parmi eux, plus de 900 000 personnes s'engagent dans un bénévolat concernant l'environnement. C'est considéré comme une opportunité de donner quelque chose, d'aider l'environnement, de se sentir valorisé ou d'avoir plus confiance en soi. En ce qui me concerne, je peux affirmer que, d'une part, j'ai acquis de nouvelles compétences et de savoirs en vu d'un emploi éventuel, et que de l'autre, j'ai senti que j'avais apporté un plus dans la vie d'autres personnes, de ceux qui n'ont pas souvent voix au chapitre. D'autres seront plus sensibles à l'aspect social de la chose, c'est-à-dire rencontrer de nouveaux amis et apprendre à connaître sa communauté locale. Voici par exemple ce que déclare

Darren Hall, bénévole en Angleterre: Prendre part à cette enquête est peut-être l'une des meilleures choses que j'ai jamais faites!

Quant à la gestion des bénévoles, c'est avant tout une question de comment s'occuper d'eux. Nous sommes très clairs dans ce que nous pouvons offrir, et ce à quoi les bénévoles peuvent s'attendre. C'est

pour que les bénévoles potentiels en profitent et ne soient pas déçus. Nous proposons des activités de formation, nous offrons notre aide, nous organisons de nombreux événements de remerciements, nous récompensons nos bénévoles de longue date avec des prix et, surtout, nous écoutons ce que nos bénévoles ont à dire et ce qu'ils aimeraient faire. Nous voulons faire la différence, tous ensemble, et qu'à la fin, la nature soit sauvée. Après avoir discuté avec plusieurs personnes lors de la conférence qui s'est tenue récemment en Hongrie, je me suis rendu compte à quel point nous sommes chanceux d'avoir ces bénévoles. Le recrutement n'est pas si facile depuis l'étranger, mais j'espère que vous avez déjà envie de commencer!



For more information please
get in touch with Anna:
anna.broszkiewicz@rspb.org.uk

Tourism works for nature –

Article by Andrei Blumer

Joining forces for sustainable destinations and ecotourism

Can Protected Areas be a part of the new paradigm of sustainable local development, having both nature conservation and sustainable local development concepts implemented through ecotourism?

Two milestone events happened this autumn bringing us into a possible new paradigm for nature conservation and local sustainable development in Europe. The first was at the recent EUROPARC Conference, where I was involved as a speaker on a tourism oriented workshop, attended by many tourism experts and relevant people from the tourism sector of Protected Areas. This workshop brought up two hot topics under discussion.

The first topic related to identifying the difference between visitor management and sustainable tourism development. While visitor management for Protected Areas is mainly the attribute of the park administration and is performed mostly within the park borders, tourism development should take place under a coordination body, where the park authority is an equal partner next to representatives of local businesses and local authorities. For visitor management to be effective, the park authority should implement actions to decrease the

pressure on nature, offering high quality nature experiences for visitors, providing opportunities for outdoor recreation activities and especially learning experiences.

The park needs to become the major regional player making sure that sustainability principles are considered while planning and developing tourism in the whole micro-region of the Protected Area. Understanding this difference we can go further and position the park into the regional development, as a key player around the table with the other major local actors.

The second important topic discussed at the EUROPARC workshop was underlining the role of the Protected Area as a catalyst for sustainable development at the park region, based on a small local scale of responsible businesses, where slowing down the experiences of the visitor, creates better opportunity for nature conservation and sustainable local development. I am aware that some parks in Europe are already implementing this concept for years, just without naming it. However, the after present moment, pointing out this concept clearly provides an unequivocal meaning regarding the role of the Protected Area in local development.

The second milestone event was the 2nd European Ecotourism Conference, organised by the Association

of Ecotourism in Romania. This conference allowed the major ecotourism players in Europe to build an agreement on the ecotourism destination concept. Therefore, EUROPARC sitting next to national ecotourism associations agreed that for Europe the ecotourism destinations are highly important both in terms of nature conservation and sustainable local development. The consensus was built into the "Conference Declaration", where Charter Parks, ecotourism destinations in Romania and other initiatives in Europe built a common communication and future development platform based on a similar concept.

After providing a redline throughout the evolution of concepts and agreements related with Protected Areas, sustainable local development and ecotourism in the last month in Europe, we are stepping into a new conservation and development paradigm where the Protected Areas start looking beyond their borders not only from the public awareness perspective (part of the traditional management concept) but also from the economic and social development perspective. In other words, nature conservation is implemented within the Protected Areas, but also integrated into sustainable regional development where, again, nature in particular and environment in general are part of a solid sustainable development concept.

What is next?

To make the concept functional on the real market, we need effective ecotourism destination management, quality local products and excellent communication tools directed towards our guests and decision makers. If all actors involved: park administrations, local businesses and local authorities plus the national and European wide initiatives succeed to work together based on these

principles, we could have an excellent opportunity to bring Europe into a completely sustainable development model.

This model shows that nature conservation:

- ➔ Does not only cost money but generates more money,
- ➔ Does not represent only a set of limitations but a viable local development option,
- ➔ Does not reduce the economic opportunities, but creates jobs and local income.

As an example based on these principles, Romania is implementing the concept of ecotourism destinations that integrates a well-managed Protected Area into the micro-regional development having ecotourism as a core economic activity. The



Andrei Blumer has developed his expertise in outdoor recreation, Protected Areas and local community development through ecotourism. He graduated at the Civil Engineering University in Bucharest, and holds a MSc. in Environmental Sciences and Policy accredited by the Biology School of Manchester University and MSc. in Leisure and Environment under Wageningen University/The Netherlands and World Leisure and Recreation Association. He worked as an ecotourism officer in one of the largest conservation projects in Central and Eastern Europe: Carpathian Large Carnivore Project (1999-2003), assisting local development through ecotourism based on the charismatic species of wolves, bears and lynx in the traditional region of the Romanian Carpathians. The ecotourism results of CLCP were selected by the World Tourism Organisation to represent Romania in the World Best Ecotourism Guidebook compiled in 2002.



concept is implemented by creating partnerships among many stakeholders; National Tourism Authority, Environment Ministry, National Tourism Research and Development Institute and the Association of Ecotourism in Romania (AER), founded on criteria recognised at Global and European level.

Declaration of the 2nd European Ecotourism Conference

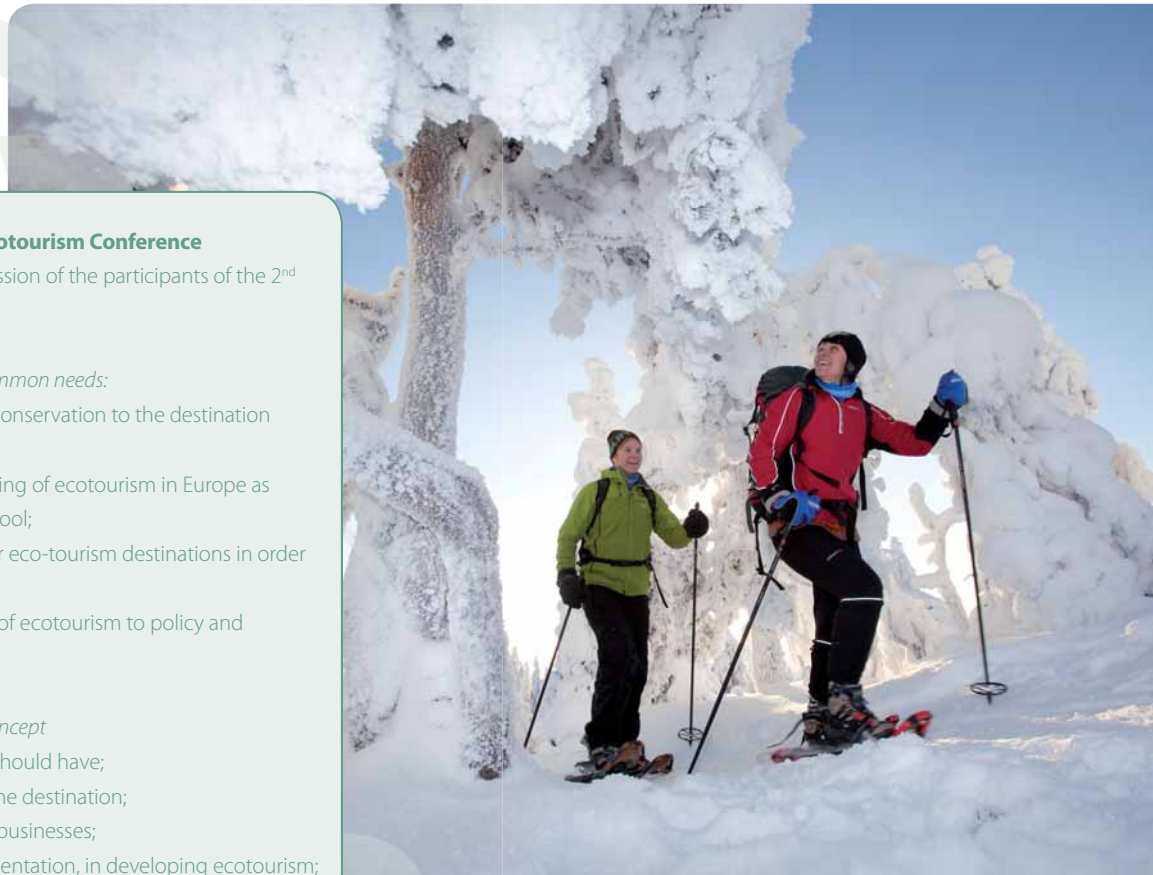
Following the deliberations and discussion of the participants of the 2nd European Ecotourism Conference...

We, the participants, recognise these common needs:

- ➔ To bring sustainability and nature conservation to the destination region;
- ➔ To develop a common understanding of ecotourism in Europe as a conservation and development tool;
- ➔ To co-ordinate communications for eco-tourism destinations in order to attract guests;
- ➔ And to communicate the benefits of ecotourism to policy and decision makers.

We agree this ecotourism destination concept

- ➔ Ecotourism destination in Europe should have;
- ➔ A Protected Area associated with the destination;
- ➔ A critical mass of local ecotourism businesses;
- ➔ A sustainability plan under implementation, in developing ecotourism;
- ➔ Nature and local culture as the main ingredients in product development and marketing;
- ➔ Active participation of local communities, empowered through education and awareness raising, based on shared values.



Le Tourisme au service de la nature – ou comment unir nos forces en faveur d'un écotourisme et de destinations durables

Est-ce que les aires protégées peuvent être considérées comme faisant partie du nouveau paradigme du développement durable local, ayant mis en place à la fois la conservation de la nature et des concepts de développement durable local à travers l'écotourisme ?

Deux événements marquants ont eu lieu cet automne nous amenant vers un éventuel nouveau paradigme par rapport à la conservation de la nature et au développement durable local en Europe. Le premier s'est passé lors de la toute récente Conférence EUROPARC, où j'ai participé en tant que conférencier à un atelier sur le tourisme, en présence de nombreux experts du tourisme et des personnes concernées par ce secteur des aires protégées. Durant l'atelier, deux sujets polémiques se sont invités à notre table.

Le premier était lié à l'identification de la différence entre la gestion des visiteurs et le développement du tourisme durable. Tandis que la gestion des visiteurs dans les aires protégées est principalement sous la responsabilité de l'administration du parc et qu'elle est confinée la plupart du temps aux limites du parc, le développement du tourisme, lui, devrait être géré par un organe de coordination, où l'autorité du parc serait au même niveau que les représentants des entreprises et des élus locaux. Pour une gestion efficace de ses visiteurs, les autorités du parc devraient mettre en place des actions visant à diminuer les pressions exercées sur la nature, tout en offrant aux visiteurs une expérience de la nature inoubliable. Ce serait possible grâce au concept de développement touristique, offrant des possibilités de loisirs de plein air et surtout d'apprentissage.

Le parc doit devenir l'acteur central de la région, tout en s'assurant que les principes du développement durable sont pris en considération lors de la planification et du développement du tourisme dans l'ensemble du microcosme que constitue

l'espace protégé. Si nous comprenons cette différence, nous pourrions aller plus loin et repositionner les parcs en tant qu'acteurs clés du développement régional, au même titre que les autres grands acteurs locaux.

Le deuxième sujet abordé lors de cet atelier d'EUROPARC a mis le doigt sur le rôle des aires protégées en tant que catalyseurs du développement durable dans leur région. La discussion s'était basée sur le fait qu'à la petite échelle des entreprises responsables locales, ralentir le visiteur créait une meilleure conjoncture pour la conservation de la nature et le développement durable local. Je suis bien conscient que certains parcs en Europe mettent déjà en œuvre ce concept depuis des années, mais sans le nommer. Cependant, à l'heure actuelle, le fait de souligner ce concept pose clairement la signification sans équivoque du rôle des aires protégées dans le développement local.

Le second événement marquant a été la 2^{ème} Conférence européenne sur l'écotourisme, organisée par l'Association d'écotourisme de Roumanie. Cette conférence a permis aux principaux acteurs de l'écotourisme en Europe d'établir un accord sur le concept de destinations écotouristiques. Par conséquent, EUROPARC s'y est retrouvé aux côtés d'associations écotouristiques nationales. Ils ont pu se mettre d'accord sur le fait que les destinations écotouristiques étaient très importantes en Europe, à la fois en termes de conservation de la nature et de développement durable

local. Ce consensus est devenu ensuite la « Déclaration de la Conférence ». Dans ce document, la Charte des parcs, les diverses destinations d'écotourisme en Roumanie et d'autres initiatives en Europe créent tous ensemble une intercommunication et plus précisément une future plate-forme de développement basée sur un concept similaire.

Après avoir suivi le mois dernier le fil rouge de l'évolution des concepts et des accords en rapport avec les aires protégées, le développement durable local et l'écotourisme en Europe, nous entrons dans un nouveau paradigme de la conservation et du développement. Un paradigme où les aires protégées commencent à regarder au-delà de leurs frontières, non seulement du point de vue de la sensibilisation du public (qui fait partie d'une conception traditionnelle de la gestion), mais aussi du point de vue du développement économique et social. Autrement dit, la conservation de la nature est mise en place dans les aires protégées, mais elle fait partie intégrante du développement durable régional, où, encore une fois, la nature en particulier et l'environnement en général sont englobés dans le concept fort de développement durable.

Et maintenant, que se passe-t-il ?

Pour rendre le concept fonctionnel sur le marché réel, nous avons besoin d'une gestion des destinations écotouristiques efficace, de produits locaux de qualité

et d'excellents outils de communication conçus pour nos visiteurs et les décideurs en place. Si tous les acteurs concernés, c'est-à-dire les administrations des parcs, les entreprises locales et les autorités locales ainsi que les initiatives nationales et européennes réussissent à travailler ensemble sur la base de ces principes, nous pourrions avoir une excellente occasion de faire de l'Europe un modèle de développement durable total.

Ce modèle montre par ailleurs que la conservation de la nature :

- ➔ ne fait pas que coûter de l'argent mais au contraire, en génère encore plus,
- ➔ ne représente pas seulement un ensemble de restrictions, mais une option de développement local tout à fait viable,
- ➔ ne réduit pas les possibilités économiques, mais en crée sous la forme d'emplois et de revenus locaux.

En bonne élève suivant ces principes, la Roumanie est en train de mettre en œuvre le concept de destinations écotouristiques, en intégrant une aire protégée très bien gérée à un développement micro-régional, avec pour activité économique de base l'écotourisme. Le concept est enfin appliqué à travers la création de partenariats entre de nombreuses parties prenantes : l'Autorité Nationale du Tourisme ; le ministère de l'Environnement ; l'Institut national de recherche et de développement du tourisme et l'Association d'écotourisme en Roumanie (l'AER, fondée sur des critères reconnus tant au niveau européen qu'au niveau mondial).

Können Schutzgebiete Teil des neuen Paradigmas für eine nachhaltige lokale Entwicklung sein, in dem sowohl der Naturschutz als auch das Konzept einer nachhaltigen lokalen Entwicklung durch Ökotourismus realisiert werden?

In diesem Herbst fanden zwei Schlüsselveranstaltungen statt, die uns möglicherweise auf den Weg zu einem neuen Paradigma für Naturschutz und nachhaltiger lokaler Entwicklung in Europa gebracht haben. Die erste war die EUROPARC-Konferenz, die vor kurzem stattfand und auf der ich als Referent in einem tourismusbezogenen Workshop mitarbeitete, an dem viele Tourismusexperten und Leute teilnahmen, die aus dem Tourismussektor in Schutzgebieten kamen. In diesem Workshop wurden zwei Themen heiß diskutiert.

In der ersten Debatte ging es um den Unterschied zwischen Besuchermanagement und nachhaltiger Tourismusentwicklung. Während Besuchermanagement in Schutzgebieten hauptsächlich Sache der Parkverwaltung ist und meistens innerhalb der Parkgrenzen abläuft, sollte die Tourismusentwicklung in einem Koordinationsgremium stattfinden, in dem die Parkbehörde, neben Repräsentanten von ortsansässigen Firmen und den Kommunalbehörden, ein gleichwertiger Partner ist. Um ein effektives Besuchermanagement zu erzielen, sollte die Parkbehörde die Umweltbelastung reduzieren, den Besuchern eine hochwertige Naturerfahrung bieten und im Rahmen der Tourismusentwicklung Möglichkeiten für Freizeitaktivitäten und insbesondere Lernerfahrungen schaffen.

Der Park muss zum wesentlichen Akteur in der Region werden, sodass die Nachhaltigkeitsprinzipien bei der Tourismusplanung und -entwicklung in der gesamten Mikroregion des Schutzgebietes auch wirklich berücksichtigt werden. Wenn man den Unterschied kennt, kann man noch einen Schritt weiter gehen und den Park in der regionalen



Tourismus arbeitet für die Natur – gebündelte Kräfte für nachhaltige Reiseziele und Ökotourismus

Entwicklung als einen der Hauptakteure mit den anderen wichtigen Lokalakteuren am runden Tisch platzieren.

Das zweite wichtige Thema, das im EUROPARC-Workshop diskutiert wurde war, wie eine kleine Gruppe von verantwortungsbewussten lokalen Unternehmen die Bedeutung von Schutzgebieten als Katalysator für eine nachhaltige Entwicklung in der Parkregion hervorheben kann. Die Erlebnisse der Besucher werden entschleunigt, wodurch man eine bessere Basis für Naturschutz und nachhaltige lokale Entwicklung schafft. Ich weiß, dass einige Parks in Europa dieses Konzept schon seit Jahren umsetzen, nur eben ohne es zu benennen. Die Rolle, die Schutzgebiete für die lokale Entwicklung spielen, wird durch die aktuelle Erwähnung dieses Konzeptes allerdings eindeutig definiert.

Die zweite Schlüsselveranstaltung war die 2. Europäische Ökotourismuskonferenz, die vom Verband für Ökotourismus in Rumänien organisiert wurde. Auf dieser Konferenz konnten sich die wichtigsten europäischen Akteure im Bereich des Ökotourismus auf ein Konzept für Ökotourismusreizeile einigen. EUROPARC saß Seite an Seite mit nationalen Ökotourismusverbänden und bestätigte, dass die Ökotourismusreizeile für Europa äußerst wichtig sind, in Bezug auf den Naturschutz und in Bezug auf nachhaltige lokale Entwicklung. Der Konsensus, dass Charterparks, Ökotourismusreizeile in Rumänien und andere Initiativen in Europa eine

gemeinsame Plattform für Kommunikation und künftige Entwicklung aufbauen, die auf einem ähnlichen Konzept basiert, wurde in die "Abschlussklärung der Konferenz" aufgenommen.

Nachdem im gesamten Entwicklungsprozess von Konzepten und Vereinbarungen im Hinblick auf Schutzgebiete, nachhaltige lokale Entwicklung und Ökotourismus in den letzten Monaten in Europa gemauert wurde, bewegen wir uns nun auf ein neues Naturschutz- und Entwicklungsparadigma zu, in dem Schutzgebiete über ihre Grenzen hinausblicken - nicht nur in Bezug auf öffentliche Wahrnehmung (Teil des traditionellen Managementkonzepts), sondern auch in Bezug auf die wirtschaftliche und soziale Entwicklung. Mit anderen Worten, Naturschutz wird in den Schutzgebieten aktiv betrieben, wird aber gleichzeitig auch in die nachhaltige regionale Entwicklung integriert, wo die Natur im Besonderen und die Umwelt im Allgemeinen Teil eines soliden nachhaltigen Entwicklungskonzepts sind.

Was kommt als Nächstes?

Damit das Konzept auch auf dem freien Markt funktioniert, brauchen wir ein effektives Management von Ökotourismusreizeilen, hochwertige lokale Produkte und hervorragende Kommunikationsmittel, die auf Besucher und Entscheidungsträger ausgerichtet sind. Wenn alle beteiligten Akteure: Parkverwaltung,

ortsansässige Unternehmen und Kommunalbehörden sowie die nationalen und europaweiten Initiativen auf der Basis dieser Prinzipien zusammenarbeiten können, dann könnte das eine großartige Gelegenheit sein, Europa in ein vollständig nachhaltiges Entwicklungsmodell einzubringen.

Dieses Modell zeigt, dass Naturschutz:

- ➔ Nicht nur Geld kostet, sondern Geld einbringt.
- ➔ Nicht nur eine Reihe von Beschränkungen bedeutet, sondern eine brauchbare Option für die lokale Entwicklung darstellt.
- ➔ Wirtschaftliche Möglichkeiten nicht verringert, sondern Arbeitsplätze schafft und eine lokale Einkommensquelle ist.

Rumänien setzt zum Beispiel das Konzept von Ökotourismusreizeilen nach diesen Prinzipien um. Dort wird ein gut geführtes Schutzgebiet in die mikroregionale Entwicklung integriert, wobei Ökotourismus eine der wirtschaftlichen Kernaktivitäten ist. Umgesetzt wird das Konzept, indem zwischen den vielen Interessengruppen Partnerschaften geschlossen werden: der nationalen Tourismusbehörde, dem Umweltministerium, dem nationalen Forschungs- und Entwicklungsinstitut für Tourismus sowie dem rumänischen Ökotourismusverband (AER), dessen Gründung nach Kriterien erfolgte, die auf globalem und europäischem Niveau anerkannt sind.

Communication comes naturally or does it?

Article by Laura Istrate



Laura Istrate works for ProPark since 2011 as a project manager, communications responsible and communications trainer. Laura has a degree in law and a masters in communication. She started her career as a volunteer in several environmental organisations of which the most important project is the Brasov Volunteer Centre.



ProPark is a Romanian organisation founded in 2008 with dedicated people working for nature. We support Protected Areas in Romania by improving their management capacity through both training programmes and projects contributing to the preservation of the natural and cultural values and creating functional patterns of Protected Areas. Since 2010 we deliver communications training courses for the people working for Protected Areas. This is one of the programmes that we have, among other training courses as Protected Area management, interpretation, animation for nature, relationship with communities, strategy and plan for visitor management, responsible forest management, and management of biodiversity conservation. For the ProPark communications team it is a very rewarding opportunity to work with enthusiastic Protected Area staff. We share our communication experience and in the same time we learn from others who are directly involved in the field.



In the field of nature protection, energy and enthusiasm is needed but more than anything, we need to have a good communication process. We need people who understand the power of dialogue, who understand the needs of others and are able to build bridges between many different interests. Some people are born with those "natural communication skills", those common sense characteristics, but many are not. Communication however can be learned, there are

always some little tricks that can be taken into account. It is not that hard, for example, to praise someone for a good deed, or to try actively listen to colleagues, partners or to be a bit more assertive when needed. Speaking in public as well, becomes much easier when you believe in your ideas, when you are authentic and when your cause becomes as important as your emotions. These little tricks help, but we can all constantly improve our skills, we are and we should always be in an ongoing learning process.

For Protected Areas as in other fields, it is very important to find the right messages which themselves, should be tailored to specific target groups. Communication should be considered as an important tool for nature protection since a good communication strategy can improve management on all levels.

This year ProPark has delivered several communications training courses for people from Protected Areas in Romania. It was very rewarding for us to see that some of these people are very dedicated to their work. The Sites of Community Interest and Special Protection Areas designated in Romania, face the risk of becoming "paper Natura 2000 sites" mainly because of the lack of support but also due to the negative attitude from the main stakeholders, lack of management capacity and lack of awareness of the general public. The understanding of key stakeholders is critical for the efficient implementation of Natura 2000. Improving the communication skills of N2000 managers is essential to the work that ProPark is seeking to achieve.

Up until 2011, most of the projects ProPark were involved in, were aimed at communication about Natura 2000 to the general public, which is a very valuable but challenging task. In the project "Efficient Managers for Efficient Natura2000 Network", ProPark has a different approach realising that Natura 2000 administrators have a significant role in this process. Their ability to explain the importance of biodiversity conservation for sustainable development, and therefore their communication skills with very diverse groups of stakeholders are very useful. That is the reason why ProPark in partnership with the Romanian Ministry of Environment and Climate Changes, the Metropolitan Agency for Sustainable Development Brasov, and the EUROPARC Federation is involved in this LIFE+ project, hoping that empowering Natura 2000 site managers with communication skills can change the perception among stakeholders and develop a programme that can be made available across the EUROPARC membership.



La Communication est-elle aussi naturelle qu'on le pense?

Dans le domaine de la protection de la nature, il est nécessaire d'avoir de l'énergie et de l'enthousiasme, certes, mais plus que tout, nous avons besoin d'une bonne communication. Nous avons besoin de gens qui comprennent l'importance du dialogue, qui comprennent les besoins des autres et sont capables de construire des ponts entre des intérêts très variés.

Certaines personnes naissent avec ce que l'on peut appeler « un sens inné de la communication », ou encore un bon sens à toute épreuve, mais la majorité, pas. Heureusement, communiquer, ça s'apprend. Il existe des petits trucs et astuces qui peuvent s'avérer très utiles. Et ce n'est pas si difficile ! Par exemple, faire un compliment à quelqu'un pour sa bonne action, ou essayer d'écouter attentivement ses collègues, ses partenaires, ou encore savoir s'imposer un peu plus en cas de besoin. Il est aussi beaucoup plus facile de parler en public quand on croit en ses idées, lorsqu'on reste authentique et que la cause que l'on défend se trouve au même niveau que ses émotions. Ces exemples contribuent effectivement à améliorer notre communication, mais il est toujours possible de mieux faire, et d'améliorer constamment nos compétences. Nous sommes et

nous devrions toujours nous trouver dans un processus d'apprentissage continu.

Pour les aires protégées autant que dans d'autres domaines, il est très important de trouver le bon message, qui devra lui-même être adapté en fonction du groupe cible particulier visé. La communication devrait être considérée comme un outil important pour la protection de la nature, étant donné qu'une bonne stratégie de communication peut améliorer sa gestion à tous les niveaux.

La Fondation ProPark a mis sur pied cette année plusieurs formations de communication pour les personnes venant d'aires protégées roumaines. Ce fut une expérience très gratifiante pour nous de voir que certaines de ces personnes étaient très impliquées dans leur travail. En Roumanie, les Sites d'Intérêt Communautaire et les Zones de Protection Spéciale, tous pourtant classés, courent le risque de devenir des « sites Natura 2000 de carton-pâte », principalement en raison de l'absence de soutien, mais aussi en raison de l'attitude négative de la part des principales parties prenantes, d'une gestion déficiente et de l'insuffisance de sensibilisation du grand public. Pour une mise en place efficace de Natura 2000, nous avons donc besoin de comprendre ces acteurs de premier plan. Pour ce faire, il faudrait améliorer les compétences de

communication des administrateurs de sites N2000. C'est une des conditions essentielles afin que ProPark puisse atteindre ses objectifs.

Jusqu'en 2011, la plupart des projets ProPark se sont investis dans la communication et la recherchaient, notamment vis-à-vis du grand public, ce qui constituait un travail inestimable, mais difficile. Au cours du projet « gestionnaires efficaces pour un réseau Natura 2000 efficace », ProPark a réalisé que les administrateurs de sites Natura 2000 jouent eux aussi un rôle important dans ce processus. Leurs capacités à expliquer l'importance de la conservation de la biodiversité pour un développement durable, et par là même, leurs capacités de communication avec des groupes très divers de parties prenantes se révèlent très utiles. C'est pourquoi ProPark, en partenariat avec le ministère roumain de l'environnement et des changements climatiques, l'Agence métropolitaine Brasov pour un développement durable, et la Fédération EUROPARC, est impliqué dans un projet LIFE+, en espérant qu'en rendant les administrateurs de sites Natura 2000 plus sûrs d'eux par rapport à leurs compétences de communication, nous pouvons changer la perception des différents acteurs en jeu, tout en mettant sur pied un programme qui pourra être mis à disposition des membres d'EUROPARC.



Kommunizieren kann jeder, oder nicht?

Wenn es um Naturschutz geht sind Energie und Enthusiasmus gefragt, aber vor allem braucht man einen guten Kommunikationsprozess. Man braucht Menschen, die die Kraft des Dialogs kennen, die die Bedürfnisse der anderen verstehen und in der Lage sind, zwischen den vielen unterschiedlichen Interessen Brücken zu bauen.

Manche Menschen besitzen diese "natürliche Kommunikationsfähigkeit" von Geburt an, verfügen über guten Menschenverstand, aber viele nicht. Man kann Kommunikation allerdings erlernen; es gibt immer ein paar kleine Tricks, die man anwenden kann. So ist es zum Beispiel nicht schwer, jemanden für eine gute Tat zu loben, oder zu versuchen, den Kollegen/Partnern aktiv zuzuhören oder, falls nötig, ein bisschen bestimmter zu sein. Auch öffentliche Auftritte werden um einiges leichter, wenn man an die eigenen Ideen glaubt, authentisch ist und die Sache genauso wichtig wird, wie die eigenen Gefühle. Diese kleinen

Tricks helfen, aber wir alle können unsere Fähigkeiten permanent verbessern, der Lernprozess sollte nie aufhören.

Für Schutzgebiete wie auch für andere Bereiche ist es wichtig, die richtigen Botschaften zu finden, die jeweils auf bestimmte Zielgruppen abgestimmt sein sollten. Für den Naturschutz sollte Kommunikation als wichtiges Instrument angesehen werden, da eine gute Kommunikationsstrategie das Management auf allen Ebenen verbessern kann.

Dieses Jahr führte ProPark mehrere Fortbildungskurse für Mitarbeiter von Schutzgebieten in Rumänien durch. Es war für uns besonders erfreulich zu sehen, dass einige dieser Menschen in ihrer Arbeit sehr engagiert sind. In Rumänien besteht die Gefahr, dass Gebiete, die als Flächen von gemeinschaftlichem Interesse und als besondere Schutzgebiete ausgewiesen sind, nur noch "auf dem Papier" Natura 2000-Gebiete sind, hauptsächlich weil es an Förderung fehlt, aber

auch aufgrund der negativen Einstellung der Hauptinteressengruppen, fehlender Führungskapazitäten und mangelndem Bewusstsein der Öffentlichkeit. Das Verständnis der zentralen Interessenvertreter ist für eine effiziente Umsetzung von Natura 2000 unabdingbar. Die Verbesserung der Kommunikationsfähigkeiten von N2000-Managern ist grundlegend für die Arbeit, die ProPark verrichten möchte.

Bis 2011 ging es in den meisten Projekten, an denen ProPark beteiligt war, um die Kommunikation von Natura

2000 an die breite Öffentlichkeit – eine sehr wichtige aber schwierige Aufgabe. In dem Projekt "Efficient Managers for Efficient Natura2000 Network" schlug ProPark neue Wege ein, da wir erkannt hatten, dass die Verwalter von Natura 2000-Gebieten eine wichtige Rolle in diesem Prozess spielen. Ihre Fähigkeit zu erklären, wie wichtig der Erhalt der biologischen Vielfalt für nachhaltige Entwicklung ist, und dementsprechend ihre Fähigkeiten mit sehr verschiedenartigen Interessengruppen zu kommunizieren, sind äußerst nützlich. Deshalb arbeitet ProPark in Partnerschaft mit dem rumänischen Ministerium für Umwelt und Klimawandel, der Metropol-Agentur für Nachhaltige Entwicklung in Brasov und der Fédération EUROPARC an diesem LIFE+ Projekt, in der Hoffnung, dass kommunikationsfähige Natura 2000-Gebietsmanager die Denkweise von Interessengruppen positiv beeinflussen können und ein Programm entwickeln, das dann allen EUROPARC Mitgliedern zur Verfügung stehen wird.

Working with others for nature -

Article by Marianne Lang

Involving partners beyond the Protected Area

The **MedPAN network** brings together the managers of Mediterranean Marine Protected Areas (MPAs) and supports them in their management activities. The MedPAN network's mission is to promote, through a partnership approach, the sustainability and operation of a network of MPAs in the Mediterranean which are ecologically representative, connected and effectively managed to help reduce the current rate of marine biodiversity loss. The MedPAN network gathers to date more than 50 members, primarily MPA managing institutions from the whole Mediterranean basin, and 27 partners willing to contribute to the creation and strengthening of the network. These actors manage more than 80 MPAs in 18 Mediterranean countries. The network exists since the 90s. It is run since 2010 by the MedPAN association, a permanent structure with dedicated funds established in late 2008.



More and more managers understand the importance of working in close cooperation with a wide range of stakeholders, for a better management of the area that can as a result benefit both nature and people.

Across the MedPAN Network many examples illustrate the importance of stakeholder involvement. One such example comes from France, the Bonifacio Strait Nature Reserve, where a very fruitful partnership exists with the artisanal fishermen. Research studies coupled with co-management between Corsican professional fishermen and reserve managers, have proven that professional artisanal fishing can grow in accordance with the fundamental principles of a sustainable management of the fishery resource.

Working with artisanal fishermen is among the main objectives of the Corsican Environmental Office (OEC), the structure managing the Bonifacio Strait Nature Reserve. Since 1999, the OEC actively collaborated with the Bonifacio fishing association to manage the fish stock in the Strait. Fishermen of the Bonifacio fishing association have been concerned about the future of the fishery resources for a long time. As early as 1982, they put in place two restricted fishing areas, a stringent limitation on mesh size and were closely involved in the creation process of the reserve in 1999. From 2000 on,

this partnership has further evolved with the participation of fishermen in the fishery resource management studies that are conducted in the reserve. In return fishermen receive compensation for the use of their vessels and fishing gear, as well as for the constraints imposed by the monitoring. The MPAs help rebuild the fishing resource and

co-management with artisanal fishermen enables the development of responsible and prosperous fisheries.

Other examples include the Telašćica National Park (Croatia), where the Management Authority works in close cooperation with

local community, fishermen and tourists, for the development of the management plan. The next step is to enlarge the range of stakeholders to the tourist sector.

In the National Marine Park of Zakynthos (Greece), managers involve tourists and local population in field activities to organize and control use of beaches, prevent wastes, implement charters of good behaviour and certificate local operators.

In Torre Guaceto MPA (Italy), a protocol to regulate fishing activities was negotiated with the fishermen, who have the power to propose solutions according to their needs and customs. The fishermen are involved in the MPA management as advisors.

Lessons learnt from all these experiences are regularly shared among MPA managers, in particular through the MedPAN network. Many recommendations underline the need to include a wide circle of stakeholders, more so to understand and see issues from the stakeholders' point of view and to be open for suggestions and proposals by the stakeholders. Further good practise is to initiate environmental education/awareness-raising campaigns, to look for good experiences outside the MPA, to support them in communicating their needs and interests to the media and politicians and fundamentally to build a mutual trust.

Building successful partnerships, is not easy, therefore the issues of consultation between stakeholders are crucial for all managers of all kinds of Protected Areas. Many stakeholders are affected by the creation of an MPA and the quality of the dialogue established with them in many respects determines the manner in which the MPA is afterwards accepted locally¹⁹. →

¹⁹ Conclusions of the Thematic Workshops of the INTERREG IIIC MedPAN Project; 2005 - 2007. WWF-France

Travailler ensemble au service de la nature – Rallier des partenaires au-delà des aires protégées

De plus en plus d'administrateurs comprennent l'intérêt qu'il y a à travailler en étroite coopération avec toute une panoplie d'acteurs. Cela permet une meilleure gestion des aires concernées, dont la nature et les gens bénéficient directement.

À travers le réseau MedPAN, plusieurs exemples illustrent l'importance de l'implication des différentes parties prenantes. Un de ces exemples vient de France, dans la réserve naturelle des Bouches de Bonifacio, où un partenariat particulièrement réussi existe avec les pêcheurs traditionnels. Des recherches, alliées à une co-gestion entre les pêcheurs professionnels corses et les administrateurs des réserves naturelles, ont prouvé que la pêche artisanale professionnelle peut tout à fait s'épanouir sous les principes fondamentaux d'une gestion durable des ressources halieutiques.

Un des objectifs principaux de l'Office de l'Environnement de la Corse (OEC), la structure gérant la réserve naturelle des Bouches de Bonifacio, est d'ailleurs de travailler directement avec les pêcheurs artisanaux. Depuis 1999, l'OEC collabore activement

avec l'association de pêche de Bonifacio afin de gérer les stocks de poisson dans les Bouches de Bonifacio. Les pêcheurs de l'association sont préoccupés par l'avenir des ressources halieutiques depuis déjà quelque temps. Dès 1982, ils avaient mis en place deux zones de pêche restreintes, ainsi qu'une limitation rigoureuse quant à la taille du filet. Ils se sont aussi investis activement dans le processus de création d'une réserve naturelle en 1999. Depuis 2000, ce partenariat s'est encore renforcé, sous la forme d'une participation des pêcheurs aux études sur la gestion des ressources halieutiques qui sont effectuées dans la réserve. En retour, les pêcheurs reçoivent une compensation pour l'utilisation de leurs bateaux et matériel de pêche, ainsi que pour les contraintes découlant de la surveillance mise en place. Les AMP aident à reconstituer la ressource halieutique, tandis que la co-gestion de concert avec les pêcheurs artisanaux permet le développement d'une pêche responsable et prospère.

Parmi les autres exemples, il y a entre autre le parc naturel de Telašćica (en Croatie), où les administrateurs

travaillent en étroite collaboration avec les communautés locales, les pêcheurs et les touristes avec pour objectif le développement d'un plan de gestion. La prochaine étape de ce processus consiste à ouvrir le cercle des parties prenantes aux entreprises du secteur touristique.

Ou encore le parc national marin de Zante (en Grèce), où les administrateurs ont impliqué les touristes et la population locale aux activités de terrain. Ils organisent et contrôlent eux-mêmes l'accès aux plages, font de la prévention anti-déchets, mettent en place des chartes de bonne conduite et certifient les exploitants locaux.

Enfin, au sein de l'AMP de Torre Guaceto (en Italie), un protocole de réglementation des activités de pêche a été négocié avec les pêcheurs, qui ont le pouvoir de proposer des solutions en fonction de leurs besoins et coutumes. Les pêcheurs sont en fait inclus dans la gestion de l'AMP en tant que conseillers.

Les leçons que l'on peut tirer de toutes ces expériences sont régulièrement partagées avec d'autres administrateurs d'AMP, en particulier au travers du réseau MedPAN. Plusieurs recommandations soulignent le besoin pour chaque espace protégé de constituer un grand cercle constitué de divers acteurs évoluant dans le même domaine, notamment afin de voir les problèmes de leur point de vue à eux et de rester ouvert à leurs suggestions et à leurs propositions. En parallèle, les bonnes pratiques à suivre consistent : à monter des campagnes de sensibilisation ou d'éducation environnementale ; à observer les expériences positives en dehors des AMP ; à les aider dans leur communication vis-à-vis des médias et des politiciens, notamment au niveau de leurs besoins et de leurs intérêts ; et de manière primordiale, à instaurer une confiance mutuelle.

Construire un partenariat couronné de succès n'est pas facile. C'est pour cette raison que la communication entre les administrateurs d'espaces protégés de toutes sortes est cruciale. De nombreux acteurs liés aux espaces protégés sont directement affectés par la création d'une AMP. La qualité du dialogue qui s'établit alors avec eux détermine à bien des égards la manière dont l'AMP est ensuite acceptée localement.

Mit anderen für die Natur arbeiten – Einbeziehung von Partnern außerhalb von Schutzgebieten

Immer mehr Manager verstehen, warum es vorteilhaft ist, mit vielen verschiedenen Akteuren zusammenzuarbeiten, denn von einem besseren Gebietsmanagement können sowohl die Natur als auch die Menschen profitieren.

Im gesamten MedPAN-Netzwerk gibt es viele Beispiele dafür, wie wichtig die Einbeziehung von Interessensvertretern ist. Ein solches Beispiel kommt aus Frankreich: dort existiert eine erfolgreiche Partnerschaft zwischen dem Naturschutzpark Straße von Bonifacio und den handwerklichen Fischern. Forschungsstudien in Verbindung mit einem Co-Management-Modell zwischen den korsischen Berufsfischern und den Managern des Reservats haben bewiesen, dass handwerklich betriebene Berufsfischereien, die die Bewirtschaftung ihrer Fischereiresourcen an nachhaltigen Grundprinzipien ausrichten, durchaus wachsen können.

Die Zusammenarbeit mit handwerklichen Fischern gehört zu den Hauptzielen des korsischen Umweltbüros (OEC), dem Gefüge, das den Naturschutzpark Straße von Bonifacio verwaltet. Seit 1999 kooperiert das OEC aktiv mit dem Bonifacio-Fischereiverband, um den Fischbestand in der Meerenge zu verwalten. Die Fischer des Bonifacio-Fischereiverbandes sorgen sich schon lange über die Zukunft der Fischereiresourcen. Bereits im Jahr 1982 etablierten sie zwei Gebiete mit Fangbeschränkungen, eine strenge Beschränkung der Maschengröße und waren eng am Schaffungsprozess des Naturschutzparks 1999 beteiligt. Seit 2000 entwickelt sich diese Partnerschaft noch weiter, denn die Fischer nehmen an Studien über das Management von Fischereiresourcen teil, die im Naturschutzpark stattfinden. Im Gegenzug erhalten die Fischer Ausgleichszahlungen für die Nutzung ihrer Schiffe und Fanggeräte, sowie für die Beschränkungen, die durch die Überwachung auferlegt wurden. Die Meeresschutzgebiete helfen bei der Wiederherstellung der Fischereiresourcen und das Co-Management mit den handwerklichen Fischern ermöglicht den Aufbau einer verantwortungsvollen und florierenden Fischerei. Andere Beispiele sind unter anderem der Nationalpark Telašćica (Kroatien), wo die Verwaltungsbehörde bei der Erstellung eines Managementplans eng mit den Kommunen, Fischern und Touristen zusammenarbeitet. Der

nächste Schritt ist die Einbeziehung des Tourismussektors in die Gruppe der Entscheidungsträger.

Im Nationalen Meerespark von Zakynthos (Griechenland), beziehen Manager Touristen und die örtliche Bevölkerung in die Planung und Kontrolle von Tätigkeiten vor Ort mit ein, wie die Nutzung von Stränden, Abfallvermeidung, die Umsetzung der Charta für vorbildliches Verhalten und die Zertifizierung örtlicher Unternehmen.

Im Meeresschutzgebiet Torre Guaceto (Italien) wurde zusammen mit den Fischern ein Protokoll zur Regulierung des Fischfangs ausgearbeitet. Die Fischer sind außerdem befugt Lösungsvorschläge vorzulegen, die ihren eigenen Bedürfnissen und Gebräuchen entsprechen und sind im Management des Meeresschutzgebietes als Berater tätig.

Die Lektionen, die aus all diesen Erfahrungen gelernt werden können, werden regelmäßig mit den Verwaltern von Meeresschutzgebieten geteilt, insbesondere über das MedPAN-Netzwerk. Viele Vorschläge unterstreichen die Notwendigkeit, verschiedenste Akteure einzubeziehen und gehen sogar noch weiter:

man sollte die Probleme vom Standpunkt der Interessengruppen aus betrachten und verstehen, sowie für Vorschläge und Empfehlungen der Akteure offen sein. Eine vorbildliche Vorgehensweise wäre auch die Einführung von Umwelterziehungs-/Sensibilisierungskampagnen, die Suche nach positiven Erfahrungen außerhalb des Meeresschutzgebietes, die Kommunikation der Bedürfnisse und Interessen der Akteure gegenüber den Medien und Politikern zu unterstützen, und grundsätzlich gegenseitiges Vertrauen aufzubauen.

Der Aufbau von erfolgreichen Partnerschaften ist nicht leicht, daher ist das Thema der Konsultation aller Interessengruppen für Manager aller Schutzgebietsarten so wichtig. Es gibt viele Akteure, die durch die Schaffung eines Meeresschutzgebietes betroffen sind und die Qualität des Dialogs, der mit ihnen aufgebaut wird, bestimmt in vielerlei Hinsicht die Art und Weise, in der das Meeresschutzgebiet letztendlich vor Ort akzeptiert wird.



Reflections on 40 Years Working for Nature

In the five years of its existence, the Federation proved to be a viable organisation, carried in all conscience, who contributed to foster the harmonious collaboration in the field of nature conservation in Europe, to bridge political barriers and to form friendships. The idea that has brought us together will also last into the future and will be successful. Many thanks to all members of the Federation.

Dr Herbert Offner, former Director Federation of Nature - and National Parks, Annual report 1978

Miteinander arbeiten -

Article by Eva Pongratz

Voneinander lernen

Eva Pongratz was the Director of the EUROPARC Federation from 1986 till 2007. She is currently working as the editor of the German magazines „Nationalpark“ and „Schöner Bayerischer Wald.“ She is also the President of the Karl-Oskar Koenigs Foundation National Parks and a member of the Binding-Preis Kuratorium in Liechtenstein and IUCN/WCPA.



Wenn es EUROPARC nicht gegeben hätte, hätte man es erfinden müssen. Das denke ich auch heute noch und bin stolz darauf, daß ich über 21 Jahre hinweg die Geschäftsstelle der europäischen Dachorganisation für Schutzgebiete aufbauen und als Geschäftsführerin bei der Entwicklung der Organisation in den Jahren 1986 -2007 mitwirken durfte. In 40 Jahren ist die Föderation der Natur- und Nationalparke Europas zur führenden Dachorganisation von Großschutzgebieten in Europa herangereift. Sie gab den Nationalparks, Naturparks und Biosphärenreservaten eine Stimme, sie vernetzte die Schutzgebiete im besten Sinn und führte Menschen aus vielen verschiedenen Ländern Europas zusammen, die die gleichen Ideale, ähnliche Visionen und identische Ziele im Auge hatten. Mit den Erfahrungen, die sie im Management ihrer eigenen Schutzgebiete gesammelt hatten, wollten sie gemeinsam mit anderen Europäern daran arbeiten, die Schutzgebietsidee in Europa nicht nur populär zu machen, sondern auch die wertvollsten Natur- und Kulturlandschaften in ihrer Schönheit und Vielfalt für unsere Kinder- und Kindeskinde zu bewahren. EUROPARC bot die internationale Plattform für den Austausch von Informationen und Erfahrungen, von

Ideen, Konzepten und Personal. Viele engagierte Menschen arbeiteten an diesen nach wie vor aktuellen Zielen mit und hatten Erfolg. Der Zusammenbruch der kommunistischen Systeme in Osteuropa brachte auch EUROPARC einen neuen Schub an Energie und Tatendrang, neue Schutzgebietsgründungen und neue Mitglieder. Die Organisation wuchs beständig, zählte immer mehr Parke, Organisationen und Institutionen aus immer mehr Ländern. Die Jahresfachtagungen wurden für viele Mitglieder zum Highlight eines Arbeitsjahres und die Regierungen der europäischen Staaten ließen es sich viel Geld kosten, die Schutzgebiete ihrer Länder im besten Licht erscheinen zu lassen. Bei der Europäischen Kommission in Brüssel gelang es der Geschäftsstelle Fördergelder in Millionenhöhe für den Austausch von Personal und Know-How mit Schutzgebieten in Osteuropa, Asien und Lateinamerika locker zu machen. Durch die gemeinsame Arbeit, das gemeinsame Engagement wuchs bei EUROPARC zusammen, was zusammengehörte. Neben dem Gründer Dr. h. c. Alfred Toepfer, hat EUROPARC seinen charismatischen Präsidenten Egide



Moreau aus Belgien, Aitken Clark aus UK, Dr. Hans Bibelriether aus Deutschland und Dr. Patrizia Rossi aus Italien viel zu verdanken! Sie und noch viele andere engagierte Mitglieder, darunter der Engländer Theo Burrell, der Spanier António López-Lillo und die Slowenin Marija Zupancic-Vicar, vor allem aber auch Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen in der Geschäftsstelle in Grafenau prägten diese so wichtige europäische Naturschutzorganisation in den entscheidenden Jahren des Aufbaus. Die Aktivitäten, die Erlebnisse, die Begegnungen, auch die Geschichten, die es zu erzählen gibt, könnten Bücher füllen. Das menschliche Miteinander, das gemeinsam Erreichte, die Begegnungen mit der kleinen und der großen Natur Europas werden mir nachhaltig in bester Erinnerung bleiben! Wo soll es hingehen? Ich würde sagen, mit voller Kraft voraus in die bereits

wom Gründer und der über die Jahre wachsenden Zahl seiner Mitstreiter vorgegebene Richtung, hin auf ein „vereintes Europa der Schutzgebiete“ mit einer gemeinsamen Vision für Naturschutz und Nachhaltigkeit, für Bildung, Erziehung und Erleben in Europas schönsten Natur und Kulturlandschaften. Dazu werden pünktlich gezahlte Mitgliedsbeiträge ebenso gebraucht wie Fördergelder der EU und der Mitgliedsstaaten. Es müssen in der Praxis neue Ideen entwickelt und innovative Programme umgesetzt werden. Die EUROPARC Sektionen sollten unter Beibehaltung ihrer vollen Souveränität auch weiterhin für die gemeinsame europäische Sache arbeiten und sich mit nationalen Interessen stärker zurücknehmen. Mit Egide Moreau, dem Elder Statesman dieser Organisation, kann ich nur wünschen: ad multos annos!



Travailler de concert - Apprendre les uns des autres

Si EUROPARC n'existait pas, il faudrait l'inventer. Je suis encore et toujours d'accord avec l'expression et au cours des 21 ans que j'ai consacré à cette organisation européenne pour les aires protégées, je suis fier d'avoir pu établir durablement son siège social et d'avoir contribué à son développement en tant que directeur, de 1986 à 2007.

En 40 ans, la Fédération des parcs naturels et nationaux européens s'est développée en une organisation faîtière de premier plan pour les grandes aires protégées en Europe. Elle a donné la parole aux parcs nationaux, aux parcs naturels et aux réserves de biosphère; elle a formé un réseau à partir des aires protégées dans le meilleur sens du terme; et elle a réuni des gens venant de différents pays européens, partageant les mêmes idéaux, la même vision et les mêmes objectifs. Ces gens ont voulu utiliser les connaissances qu'ils avaient acquises dans la gestion de leurs propres aires protégées dans une collaboration avec d'autres européens. Ils n'ont pas uniquement voulu rendre les aires protégées européennes célèbres, mais ils ont voulu également préserver leur beauté et la diversité des paysages naturels et culturels parmi les plus inestimables qui soient pour que les nombreuses générations à venir puissent encore en profiter.

EUROPARC leur a offert la plate-forme internationale qui a permis un échange d'informations,

d'expériences, d'idées, de concepts et même de personnel. Beaucoup de gens se sont impliqués activement ayant en ligne de mire ces objectifs (qui sont toujours d'actualité) et ils ont réussi à faire avancer les choses. L'effondrement du système communiste en Europe de l'Est a également fourni à EUROPARC un nouvel élan, de nouvelles perspectives, notamment avec l'arrivée de nouvelles aires protégées et de nouveaux membres. L'organisation n'a cessé de se développer, incluant un nombre croissant de parcs, d'organisations et d'institutions ainsi qu'un nombre croissant de pays. La conférence annuelle est devenue le point culminant pour beaucoup de membres, après une année de travail intense. Les gouvernements des différents états européens qui y sont représentés dépensent beaucoup d'argent sur la présentation de leurs aires protégées nationales pour les montrer sous leur meilleur profil. Les bureaux de Bruxelles ont réussi à attirer les subventions de la Commission européenne à hauteur de millions d'euros. Subventions qui servent maintenant à l'échange de personnel et d'expertise avec les aires protégées d'Europe de l'Est, d'Asie et d'Amérique latine. L'essence d'EUROPARC s'est développée à travers un travail et un engagement collectif. EUROPARC doit beaucoup à son fondateur, le Dr. h. c. Alfred Toepfer, mais aussi à ses présidents

charismatiques tels que : Egide Moreau (Belgique), Aitken Clark (Royaume-Uni), le Dr. Hans Bibeliether (Allemagne) et le Dr. Patrizia Rossi (Italie) ! Ils ont – aux côtés de beaucoup d'autres membres dévoués, dont Theo Burrell (Angleterre), Antonio López-Lillo (Espagne) et Marija Zupancic-Vicar (Slovénie), ou encore les hommes et femmes travaillant dans les bureaux de Grafenau – façonné cette organisation de protection de la nature européenne, si cruciale, si essentielle, durant toutes les années critiques de sa formation. On pourrait remplir des livres entiers avec toutes les activités, les expériences, les rencontres et aussi les histoires à raconter. Je me souviendrai toujours avec émotion de l'interaction humaine qui existait, des réalisations collectives et des faces à face avec la nature européenne, à la fois à petite et grande échelle ! Que reste-t-il à faire ? Je dirais qu'il faut se diriger à toute vapeur dans la direction donnée par notre fondateur et ses camarades militants, dont le nombre n'a fait que croître au fil des ans, c'est-à-dire vers une « Europe des aires protégées unifiée ». Une Europe qui aurait une vision collective de la protection de la nature, de la durabilité, de l'éducation, et des apprentissages que l'on peut faire dans de magnifiques paysages naturels et culturels, tels que l'Europe en connaît. Pour y arriver, je dirais qu'un paiement ponctuel des frais d'adhésion est tout aussi vital que les subventions provenant de l'UE et des états membres. Et dans la pratique, il serait bien de développer de nouvelles idées et de mettre en œuvre des programmes novateurs. De leur côté, les sections EUROPARC devraient continuer à travailler ensemble pour la cause européenne, tout en conservant leur pleine souveraineté et en atténuant encore un peu plus leurs propres intérêts nationaux. De concert avec Egide Moreau, ancien dirigeant de cette organisation, il ne me reste plus rien à dire à part vous souhaiter : ad multos annos !

Alfred Toepfer's legacy: Stiftung, medal, scholarships

Alfred Toepfer helped to establish the Federation in 1973 and since then funded it generously through his foundation, the Alfred Toepfer Stiftung F.V.S. We are very grateful for the generous support and funding of the Alfred Toepfer Stiftung F.V.S, that has led to „EUROPARC – 40 Years Working for Nature“. Especially in financially challenging times this supportive partnership encourages us to continue our work for the protection of Europe's natural and cultural heritage. EUROPARC is proud to manage two important accolades in European nature conservation on behalf of Alfred Toepfer Stiftung: the Alfred Toepfer Medal and the Alfred Toepfer Natural Heritage Scholarships.

The Alfred Toepfer Natural Heritage Scholarships help young conservationists to conduct studies in other Protected Areas than their own. Every year the three scholars receive their prestigious awards



to its charismatic presidents Egide Moreau from Belgium, Aitken Clark from the UK, Dr. Hans Bibeliether from Germany and Dr. Patrizia Rossi from Italy! They and many other dedicated members, including Theo Burrell from England, Antonio López-Lillo from Spain and Marija Zupancic-Vicar from Slovenia, but most of all also the men and women working in the

Grafenau office, shaped this so very important European nature protection organisation during the critical years of its formation. You could fill books with the activities, experiences, encounters and also the stories that could be told. I will always fondly remember the human interaction, the joint achievements and the encounters with Europe's nature on a large and small scale!

Where next? I would say full steam ahead in the direction given by the founder and his fellow campaigners, whose numbers have been growing over the years, towards a „united Europe of Protected Areas“ with a common vision for nature protection and sustainability, for education, for learning in and experiencing Europe's finest natural and cultural landscapes. To achieve this, punctual membership fee payments are just as vital as funding from the EU and member states. In practice new ideas have to be developed and innovative programmes have to be implemented. The EUROPARC sections should continue to work jointly for the common European cause whilst retaining their full sovereignty and tone down their own national interests even further. Together with Egide Moreau, the Elder Statesman of this organisation, nothing remains for me but to wish: ad multos annos!



Working together – Learning from each other

If EUROPARC hadn't existed, it would have had to be invented. I still think that today and am proud that I was allowed to build up the headquarters of the European umbrella organisation for Protected Areas over the course of 21 years and to contribute towards the development of the organisation as its director from 1986 – 2007.

Within 40 years the Federation of Nature and National Parks in Europe matured into the leading umbrella organisation for large Protected Areas in Europe. It gave national parks, nature parks and biosphere reserves a voice, it formed a network out of the Protected Areas in the best sense of the word and brought people from many different European countries together, who shared the same ideals, similar visions and identical aims. They wanted to use the knowledge that they had gained in managing their own Protected Areas to work jointly with other Europeans and not only make Protected Areas in Europe popular, but also conserve the beauty and diversity of the most precious natural and cultural landscapes for many generations to come.

EUROPARC offered the international platform for the exchange of information and experiences, of ideas, concepts and personnel. Many dedicated people worked towards these aims, which are still current today, and were successful. The breakdown of the communist system in Eastern Europe also provided EUROPARC with a new bout of energy and drive, newly founded Protected Areas and new members. The organisation grew steadily, included an increasing number of parks, organisations and institutions from an increasing number of countries. The annual symposia became the highlight of the working year for many members and governments of European states spent a lot of money on presenting their national Protected Areas in the best possible light. The headquarter office succeeded in extracting funding worth millions from the European Commission for the exchange of personnel and expertise with Protected Areas in Eastern Europe, Asia and Latin America. What belonged together within EUROPARC grew together through joint work and shared commitment. EUROPARC owes a lot not only to its founder Dr. h. c. Alfred Toepfer, but also

Interview -

The man behind it all - Alfred Toepfer



at the festive gala dinner of the EUROPARC Conference.

Additionally EUROPARC inaugurated the Alfred Toepfer Medal with the blessing of the Foundation. In 1990 Theo Burrell (UK) was the first ever to receive the Medal at the annual Conference in Spain. When in 1995 the scholarships were established too, no one would have suspected the success of both accolades. Every year nominations for the Medal, come from members and applications received are judged by a jury from the EUROPARC council. 23 Medals and 43 scholarships have been awarded. We are glad to see that so many people across Europe tirelessly advocate for nature. Regardless of their approach they share the same goal: conserve Europe's biodiversity for the benefit of nature and people.

We hope that thanks to the generous support and partnership with the Alfred Toepfer Stiftung F.V.S. this will also be possible in the 40 years to come.



International networker ahead of his time

It took vision, courage and like-minded partners when Alfred Toepfer initiated the foundation of a European-wide network for Protected Areas in the early 70ies. When most nature conservationists were still thinking in national categories, the businessman from Hamburg saw the bigger picture. International cooperation and exchange of experiences contribute to better protection of Europe's natural and cultural heritage. This idea has driven EUROPARC until today. Celebrating "40 Years Working for Nature", the Federation wishes to learn more about its founder Alfred Toepfer.

We had the pleasure to meet with Alfred Toepfer's son Heinrich, and Henry Makowski, filmmaker and companion of Toepfer along with Ricarda Luthe, employee at the Alfred Toepfer Stiftung for almost 20 years. They told us more about Alfred Toepfer's life and passion for nature.

EUROPARC: Alfred Toepfer was a successful businessman in Hamburg. What nurtured his passion for nature?

Heinrich Toepfer: It began in his early childhood.

My grandparents had a farm in the Lueneburg Heath. My father always told me about the weekends and holidays he spent in the countryside. It was also an escape from the severity of Prussian education at home.

Henry Makowski: His passion for nature intensified even more when he joined the Wandervogel movement as a teenager. Sharing good times with like-minded youth at the Hohe Meißner in 1913 influenced him very much.

At the age of 60 others think of retirement. Alfred Toepfer however plunged into nature conservation.

HT: True, my father was a busy bee up to his 96 birthday. He got more involved in nature conservation with his presidency of the association "Nature conservation park" in 1953. Three years later he successfully claimed the establishment of 25 Protected Areas in Germany.

After pushing nature conservation to centre stage in Germany, "going European" was the logical consequence?

HT: What drove him after having fought in two world wars, were establishing peace and understanding between Europeans and creating areas for leisure and reinvigoration. He perceived the potential of Protected Areas as places for recreation. From his business experience he knew of course about the strength of networks and

Alfred Toepfer Medal winners 1990 -2013

- 2013 Erika Stanciu (RO)
- 2012 Arthur Mitchell (UK)
- 2011 Hans Bibelriether (D)
- 2010 Lassi Karivalo (FIN)
- 2009 Gordon Millar (UK)
- 2008 Walter Frank (RO)
- 2007 Jan Čeřovský (CZ)
- 2006 Patrizia Rossi (I)
- Eva Pongratz (D)
- 2005 Aitken Clark (UK)
- 2004 Marta Múgica (E)
- 2002 Josep Maria Prats (E)
- 2001 Malcolm Payne (UK)
- 2000 Jan Stursa (CZ)
- 1999 Matti Helminen (FIN)
- 1998 Czesław Okolów (PL)
- 1997 Marija Zupancic-Vicar (SI)
- 1996 Károly Tóth (H)
- 1995 Hans Helmut Stoiber (A)
- 1994 Antonio Lope- Lillo (E)
- 1993 Karl Oskar Koenigs (D)
- 1992 Lars-Erik Esping (S)
- 1991 Egide Moreau (B)
- 1990 Theo Burrell (UK)

transferred that to the field of nature conservation.

HM: Well Toepfer was an "early European" and always interested in networks. On his business trips he realised that nature conservation was a "neutral" topic of interest in post war Europe. No matter where he went or which political party held office in a country, nature conservation was a topic most people could agree on.

What characterised his work for the Federation? What were his achievements?

HT: He was disciplined and very busy. But my father seldom spoke about his work to me. Only later, when he was older, he told us children about his goals and his activities. People respected him and his achievements and that was his free pass to no matter where.



HM: Toefer stabilised the Federation, worked intensively with the French, Dutch and Belgians. He bridged the gap to Eastern Europe. Toefer made it possible for nature conservationists to experience international cooperation in the Federation when all politicians still remained in the ice cold of the Iron Curtain. That was huge.

Ricarda Luthe: He always kept the interest in the organisation and nature conservation in general, also when he was not directly involved anymore. He was always well informed and never lost sight of any of his work and much less of the Federation. He had ideas until the very end, he was untiring.

What would be his wish for the future of EUROPARC?

HM: I think he would like to see the Federation continue to bring people from all over Europe together, to foster relationship and herewith preserve peace. And he would continue to put



emphasis on practical conservation work with a grip on reality.

RL: The conservation of nature as cultural landscape was always very important to him. Sure also strict protection of areas designated for research activities, but that wasn't his idea when the Federation was founded. I do believe that he would have welcomed programmes like the European Charter of Sustainable Tourism in Protected Areas, although he would never have used the word „tourism“, but that's what he wanted, nature as a well for peoples' recreation and inspiration.

L'interview : Alfred Toefer, l'homme derrière toute cette aventure

Acteur du travail en réseau en avance sur son temps

Il a fallu une vision, du courage et quelques partenaires qui partageaient ses idées à Alfred Toefer quand il a démarré son réseau européen d'aires protégées au début des années 70. Tandis que la plupart des protecteurs de la nature pensaient encore à un niveau purement national, l'homme d'affaires de Hambourg regardait la vue d'ensemble du tableau. L'idée que la coopération internationale et l'échange d'expériences contribuent à une meilleure protection du patrimoine naturel et culturel européen a accompagné la démarche d'EUROPARC jusqu'à aujourd'hui. La Fédération, célébrant ses « 40 ans au service de la nature », a souhaité en savoir plus sur son fondateur Alfred Toefer.

Nous avons donc eu le plaisir de rencontrer le fils d'Alfred Toefer, Heinrich, ainsi que Henry Makowski, cinéaste et camarade de Toefer et encore Ricarda Luthe, employée à la Fondation Alfred Toefer depuis près de 20 ans. Ils ont pu nous en dire plus sur la vie d'Alfred Toefer et sa passion pour la nature.

EUROPARC : Alfred Toefer était un homme d'affaire prospère à Hambourg. Qu'est-ce qui nourrissait sa passion pour la nature ?

Heinrich Toefer : Cela a commencé dès son plus jeune âge. Mes grands-parents avaient une ferme dans la région de Lünebourg. Et mon père me racontait souvent les week-ends et les vacances qu'il passait à la campagne là-bas. C'était pour lui une manière d'échapper à la sévérité de l'éducation à la prussienne pratiquée dans sa famille.

Henry Makowski : Sa passion pour la nature s'est assez nettement développée lorsqu'il a rejoint adolescent le mouvement des Wandervogel.

Partager de bons moments avec d'autres jeunes lui ressemblant sur le Hoher Meißner, en 1913, l'avait fortement marqué, par exemple.

À 60 ans, certains pensent à leur retraite. Alfred Toefer, lui, s'était lancé dans la conservation de la nature.

HT : C'est bien vrai. Mon père est resté très actif jusqu'à ses 96 ans. Il s'était déjà bien investi dans la conservation de la nature dès 1953, en étant président de l'association « Nature conservation park ». Trois ans plus tard, il annonçait fièrement la création de 25 aires protégées en Allemagne.

La suite logique, après avoir placé au centre du débat la conservation de la nature en Allemagne, devait-elle être l'institution d'une certaine Europe ?

HT : Ce qui l'a poussé, surtout, après avoir traversé deux guerres mondiales, c'est d'instaurer la paix et la compréhension entre les européens, et pour ce faire, de leur créer des zones de loisir vivifiantes. Il avait bien perçu le potentiel des aires protégées comme zones de loisirs. De par son expérience des affaires, il connaissait bien sûr sur la force des systèmes en réseau et il a simplement calqué le modèle dans le domaine de la conservation de la nature.

HM : Effectivement, Toefer était à la fois un des premiers europhile et très porté sur les réseaux. Lors de ses voyages d'affaires, il s'était rendu compte que la conservation de la nature était un centre d'intérêt « neutre » dans une Europe d'après-guerre. Où qu'il aille, quel que soit le parti politique en place dans un pays, le sujet de la conservation de la nature ralliait toutes les voix ou presque.

Qu'est-ce qui a caractérisé son travail au sein de la Fédération ? Quels ont été ses succès ?

HT : Il était très rigoureux et aussi très occupé. Mais mon père ne m'a jamais trop parlé de son travail. C'est seulement plus tard, bien plus âgé, qu'il nous a décrit à nous ses enfants ses objectifs et ses fonctions. Les gens le respectaient, lui et ce qu'il avait accompli, et c'était un laissez-passer quelle que soit la situation.

Interview:

Ein internationaler Netzwerker, der seiner Zeit voraus war

Es brauchte eine Vision, Mut und gleichgesinnte Partner als Alfred Toefer in den frühen 70ern die Gründung eines europaweiten Netzwerkes für Schutzgebiete initiierte. Als die meisten Naturschützer noch in nationalen Kategorien dachten, sah der Geschäftsmann aus Hamburg das große Ganze. Internationale Kooperation und der Austausch von

Erfahrungen tragen zu einem besseren Schutz von Europas Natur- und Kulturerbe bei. Das ist auch heute noch EUROPARCs Leitgedanke. Da die Föderation "40 Jahre Arbeit für die Natur" feiert, möchten wir mehr über ihren Gründer, Alfred Toefer, erfahren. Wir hatten das Vergnügen Alfred Toefers Sohn Heinrich, Henry Makowski, Filmemacher und Begleiter von Toefer, sowie Ricarda Luthe, schon seit fast 20 Jahren Mitarbeiterin der Alfred Toefer Stiftung, zu treffen. Sie erzählten uns mehr über Alfred Toefers Leben und seine Leidenschaft für die Natur.

EUROPARC: Alfred Toefer war ein erfolgreicher Geschäftsmann in Hamburg. Was nährte seine Leidenschaft für die Natur?

Heinrich Toefer: Sie begann in seiner frühen Kindheit. Meine Großeltern hatten einen Bauernhof in der Lüneburger Heide. Mein Vater erzählte mir immer von den Wochenenden und Ferien, die er auf dem Land verbrachte. So konnte er auch der Strenge der preußischen Erziehung daheim entfliehen.

Henry Makowski: Seine Leidenschaft für die Natur wurde sogar noch intensiver, als er als Teenager der

Der Mann, der hinter allem steht - Alfred Toefer

Wandervogel-Bewegung beitrug. Im Jahr 1913 mit gleichgesinnten Jugendlichen am Hohen Meißner eine schöne Zeit zu verbringen, hat ihn sehr beeinflusst.

Im Alter von 60 Jahren denken andere daran in Rente zu gehen. Alfred Toefer hat sich allerdings in den Naturschutz gestürzt.

HT: Das ist wahr, mein Vater war bis zu seinem 96. Geburtstag fleißig wie eine Biene. Durch seinen Vorsitz des Vereins „Naturschutzpark“ 1953 verstärkte sich sein Engagement für den Naturschutz. Drei Jahre später konnte er auf die erfolgreiche Gründung von 25 Schutzgebieten in Deutschland zurückblicken.

Nachdem er den Naturschutz in Deutschland in den Mittelpunkt des öffentlichen Interesses gestellt hatte, war „Europa“ für ihn der nächste logische Schritt?

HT: Nachdem er in zwei Weltkriegen gekämpft hatte, wollte er Frieden und Verständigung zwischen Europäern sowie Orte schaffen, an denen man seine Freizeit verbringen und Kraft sammeln konnte. Er sah das Potenzial von Schutzgebieten darin, dass sie Orte der Entspannung sind. Aus seiner Erfahrung im Geschäftsleben wusste er natürlich um die Stärke von Netzwerken und übertrug das auf den Naturschutz.

HM: Nun, Toefer war ein "früher Europäer" und interessierte sich schon immer für Netzwerke. Auf seinen Geschäftsreisen erkannte er, dass Naturschutz im Europa der Nachkriegszeit ein „neutrales“ Thema war. Egal wohin er ging oder welche politische Partei in einem Land gerade an der Macht war, Naturschutz war ein Thema, über das sich die meisten Leute einig waren.

Was zeichnete seine Arbeit für die Föderation aus? Was waren seine bedeutendsten Leistungen?

HT: Er war diszipliniert und sehr beschäftigt. Aber mein Vater sprach selten mit mir über seine Arbeit. Erst später, als er älter war, erzählte er uns Kindern von

HM : Toefer a largement contribué à stabiliser la Fédération. Il a aussi développé son travail en relation avec les Français, les Néerlandais et les Belges. Il a rétabli le lien avec l'Europe de l'Est. En fait, Toefer a fait en sorte qu'il soit possible aux conservateurs de la nature de faire l'expérience d'un travail en coopération internationale au sein de la Fédération, alors que tous les politiciens restaient figés sur leurs positions respectives face au rideau de fer. C'est assez impressionnant.

Ricarda Luthe : Il a continué à s'intéresser à notre organisation et à la conservation de la nature en général, même après n'être plus aussi directement impliqué. Il était toujours très bien renseigné sur ce qu'il se passait et n'a jamais perdu de vue les suites de son travail et encore moins la Fédération. Il a proposé de nouvelles idées jusqu'à la fin, il n'était jamais à court d'inspiration.

Quel serait son souhait quant à l'avenir d'EUROPARC ?

HM : Je pense qu'il aimerait voir la Fédération continuer à rassembler les gens des quatre coins d'Europe, afin d'entretenir leurs relations et par là même préserver la paix. Il aurait aussi certainement continué à mettre l'accent sur le côté pratique de la conservation, gardant toujours une prise avec la réalité.

RL : La conservation de la nature en tant que paysage culturel lui a toujours tenu à cœur. Il pensait bien sûr aussi à la protection de certaines zones stricto sensu, réservées alors aux activités de recherches, mais ce n'était pas son idée principale lorsqu'il a fondé la Fédération. Je veux croire qu'il aurait soutenu des programmes tels que la Charte européenne du tourisme durable dans les aires protégées, même s'il n'aurait jamais utilisé le terme tourisme, mais c'est dans son essence ce qu'il voulait, une nature au service des loisirs ou de l'inspiration.

seinen Zielen und seiner Tätigkeit. Die Menschen respektierten ihn und seine Leistungen und das war seine Freikarte überall hin.

HM: Toefer stabilisierte die Föderation, arbeitete intensiv mit den Franzosen, Holländern und Belgiern zusammen. Er überbrückte die Kluft nach Osteuropa. Toefer ermöglichte es Naturschützern in der Föderation internationale Kooperation zu erleben, als alle Politiker immer noch an der Kälte des Eisernen Vorhangs festhielten. Das war etwas Großes.

Ricarda Luthe: Auch als er nicht mehr direkt involviert war, bewahrte er sein Interesse für die Organisation und den Naturschutz im allgemeinen. Er war immer gut informiert und verlor nie eine seiner Aktivitäten aus den Augen, schon gar nicht die Föderation. Er hatte noch bis zu allerletzten Ideen, er war unermüdet.

Was würde er sich für die Zukunft von EUROPARC wünschen?

HM: Ich glaube er würde wollen, dass die Föderation auch weiterhin Menschen aus ganz Europa zusammenbringt, um Beziehungen zu pflegen und somit den Frieden zu bewahren. Und er würde den Schwerpunkt auch weiterhin auf praktische Schutzarbeit mit solider Bodenhaftung legen.

RL: Der Schutz der Natur als Kulturlandschaft war ihm immer sehr wichtig. Klar, auch strenge Schutzmaßnahmen für Gebiete, die für wissenschaftliche Zwecke bestimmt sind, aber das war nicht sein Hintergedanke als die Föderation gegründet wurde. Ich glaube wirklich, dass er Programme wie die Europäische Charta für Nachhaltigen Tourismus in Schutzgebieten begrüßt hätte, auch wenn er das Wort „Tourismus“ nie verwendet hätte, aber das war's was er wollte, Natur als Quelle der Erholung und Inspiration für die Menschen.

Professionalized -

Volunteer Management in European Protected Areas

Article by Bettina Soethe



With the end of the EU-GRUNDTVIG Multilateral Project "Volunteer Management in European Parks" (2010-13), diverse new products have been developed and have been made available for free to EUROPARC members. These will help to support volunteer coordinators in parks, both in their daily work on the ground and in contributing further to a culture of active citizenship and lifelong learning in Protected Areas by means of professional and integrative volunteer management.

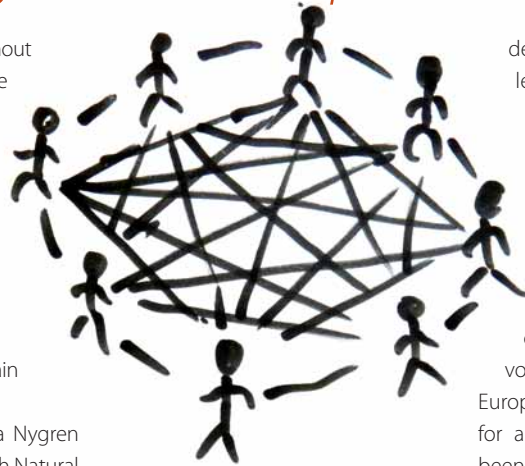
A special challenge was connected with the structure of the project itself: project partners were mainly umbrella organisations, but for some products it was needed to communicate intensively, directly and regularly to individual volunteer coordinators. In such cases, it turned out to be successful not to communicate as "umbrella organisation" but as individual person. We learnt that changing and contributing to active citizenship and lifelong learning opportunities in Protected Areas, by a consortium of partner organisations mainly not working directly on the ground, has its limits and needs a creative mix of communication strategies.

Ten national umbrella organisations out of eight countries within the EUROPARC network have collaborated closely for three years – a consortium with very different backgrounds, needs

and motives. It goes without saying that all of us have gained lots of experience during the project's lifetime. Communication is always a key to successful processes, products and projects – so, strong and reliable relationships between the partners have been a main condition for such success.

It's amazing to hear Eveliina Nygren (volunteer manager at Finnish Natural Heritage Services, Metsähallitus) sharing with us how she has delivered training to more than hundred staff members developing volunteering in Finland, after having taken part in the EU-project's train-the-trainer seminar. The NHS has directly benefitted from the methods and contents learnt in the train-the-trainer seminar – one of several products of the EU-project. Stories like these show that the project really met the needs discovered in the previous EU-Project ("European volunteers in parks", 2008-10). However, the project has contributed to a more professional and more integrative volunteer management in European Protected Areas by

→ Having established a reliable network of EUROPARC-organisations working for further professionalisation of volunteer management in European parks,



- Having delivered training to nearly 50 volunteer coordinators in Europe's Protected Areas,
 - Having offered 17 learning exchanges between European PAs on volunteer management,
 - Having realised an online platform about volunteer management,
 - Having developed "Guidelines for Quality Volunteer Management in European Protected Areas"
 - Having carried out six national seminars for national and international decision-makers and an international conference in Brussels for international decision-makers, both on lifelong learning and green volunteering, and by
 - Having undertaken an international "research on impact of volunteering in European Protected Areas".
- Building on the gaps and needs we intend to continue professionalising volunteer management in European Protected Areas. Ideas for another future EU-project have been developed – dealing with implementing the guidelines in single parks, testing their use, accompanying processes of establishing and/or develop further national volunteer programs. One main aim should be to deliver a lively and professional European network of volunteer coordinators. After having run the first EU-GRUNDTVIG-project on the level of individual parks and the second EU-GRUNDTVIG-project on the level of national umbrella organisations, we hope to have the opportunity for creating such a professional, stable, lively and visible network in future. →



Further information on the „Volunteer Management in European Parks“ project can be found here: www.volunteers-in-parks.eu

Contact: Bettina Soethe, EUROPARC Deutschland: bettina.soethe@europarc-deutschland.de

La Gestion des bénévoles dans les aires protégées européennes se professionnalise

Avec la fin du projet multilatéral européen GRUNDTVIG « La gestion des bénévoles dans les parcs européens » (2010-13), divers nouveaux produits ont été développés et mis gratuitement à disposition des membres d'EUROPARC.

Ils vont permettre, au travers d'une gestion des bénévoles à la fois professionnelle et intégrée, d'aider les coordinateurs de bénévoles dans les parcs. Ceci tant dans leur travail quotidien sur le terrain qu'en contribuant davantage à une culture de la citoyenneté active ainsi qu'à une éducation et formation tout au long de la vie dans les aires protégées.

Le défi majeur tenait à la structure même du projet: les partenaires du projet étaient principalement des organisations faitières, mais pour certains produits, nous avons eu besoin de communiquer de manière intensive, directement et régulièrement, avec des coordinateurs de bénévoles individuels. Dans ces cas-là, il s'est avéré qu'il valait mieux ne pas communiquer en tant qu'organisation faitière, mais en tant qu'individu. Nous avons ainsi appris que notre système avait ses limites. Que si nous voulions apporter un changement et contribuer à développer une citoyenneté active, nous avions besoin d'une panoplie créative de stratégies de communication. Ceci vaut également dans la mise en place des possibilités d'apprentissage dans les aires protégées à travers un consortium d'organisations partenaires ne travaillant pour la plupart pas directement sur le terrain.

Au final, dix organisations faitières nationales provenant de huit pays ont étroitement collaboré pendant trois ans. Un consortium crée au sein même du réseau EUROPARC, avec toutefois des horizons, des besoins et des motivations très différents. Il va sans dire que nous avons tous acquis beaucoup de savoir-faire au cours de l'existence de ce projet. La communication est

toujours la clé quand on recherche le succès d'un processus, d'un produit ou d'un projet – c'est ainsi que la condition principale nous ayant permis d'accéder à un tel succès reposait sur des relations solides et fiables entre partenaires.

C'est assez extraordinaire d'entendre Eveliina Nygren (gestionnaire bénévole dans les Services du Patrimoine Naturel finlandais – NHS –, chez Metsähallitus) partager avec nous la manière dont elle a dispensé une formation à plus d'une centaine de membres du personnel essayant de développer le bénévolat en Finlande, après avoir pris part à un séminaire « Train The Trainer ». Le NHS a ainsi directement bénéficié des méthodes et des contenus engrangés lors du séminaire « Train The Trainer » – un des nombreux produits du projet européen. Des histoires comme celles-ci montrent que le projet a vraiment répondu aux besoins qui avaient été décelés dans le projet européen précédent (« Bénévoles européens dans les parcs », 2008-2010).

Par ailleurs, le projet a contribué à favoriser une gestion des bénévoles plus professionnelle et plus intégrée dans les aires protégées européennes:

- en ayant établi un réseau fiable d'organismes liés à Europarc, œuvrant pour la professionnalisation de la gestion des bénévoles dans les parcs européens,
- en ayant dispensé une formation à près de 50 coordinateurs de bénévoles dans les aires protégées européennes,
- en ayant offert 17 programmes d'échange répartis entre les aires protégées européennes (avec pour thème la gestion des bénévoles),

→ en ayant mis sur pied une plate-forme en ligne sur la gestion des bénévoles, en ayant développé des « Directives pour une gestion des bénévoles de qualité dans les aires protégées européennes »,

→ en ayant donné six séminaires nationaux à l'attention de décideurs nationaux et internationaux ainsi qu'une conférence internationale à Bruxelles pour les décideurs internationaux, à chaque fois sur l'éducation et la formation tout au long de la vie et le bénévolat vert, et enfin, en ayant entrepris une recherche sur « l'impact du bénévolat dans les aires protégées européennes » à un niveau international.

Nous avons clairement l'intention de poursuivre la professionnalisation de la gestion des bénévoles dans les aires protégées européennes en nous appuyant sur les lacunes restantes et les besoins que nous avons relevés. Nous avons d'ailleurs déjà développé des idées pour un futur projet européen de plus; traitant de la mise en œuvre de directives dans les parcs isolés, d'expérimentations sur leur application, d'accompagnement des processus de mise en œuvre ou du développement d'autres programmes nationaux ayant pour thème le bénévolat. Notre objectif principal devrait permettre de fournir un réseau européen de coordinateurs de bénévoles fait d'allant et de professionnalisme. Après avoir fait fonctionner le premier projet EU-GRUNDTVIG au niveau des parcs isolés et le second au niveau d'organisations faitières nationales, nous espérons maintenant avoir l'opportunité de créer dans un futur proche un réseau professionnel stable, vivant et visible.



Professionalisiert: Freiwilligenmanagement in europäischen Schutzgebieten

Mit Ablauf des GRUNDTVIG Multilateralen Projektes "Volunteer Management in European Parks" (2010-13) der EU, wurden verschiedene neue Produkte entwickelt und den EUROPARC-Mitgliedern kostenlos zur Verfügung gestellt. Sie werden nicht nur den FreiwilligenkoordinatorInnen in Parks bei ihrer täglichen Arbeit vor Ort helfen, sondern durch professionelles und integratives Freiwilligenmanagement auch dazu beitragen, die Kultur einer aktiven Staatsbürgerschaft und des lebenslangen Lernens in Schutzgebieten zu fördern.

Die Projektstruktur selbst stellte schon eine besondere Herausforderung dar: die Projektpartner kamen hauptsächlich aus Dachverbänden, aber für einige Produkte war eine intensive direkte und regelmäßige Kommunikation mit einzelnen FreiwilligenkoordinatorInnen nötig. In diesen Fällen erwies es sich als erfolgreicher, nicht als "Dachverband" sondern als Einzelperson zu kommunizieren. Wir lernten, dass man als Arbeitsgemeinschaft von Partnerorganisationen, die nicht vor Ort arbeiten, begrenzt ist und einen kreativen Mix an Kommunikationsstrategien braucht, wenn man die Möglichkeiten für lebenslanges Lernen und einer aktiven Staatsbürgerschaft in Schutzgebieten ändern oder dazu beitragen möchte.

Zehn nationale Dachverbände aus acht Ländern des EUROPARC-Netzwerkes arbeiteten drei Jahre lang eng zusammen – eine Arbeitsgemeinschaft mit sehr unterschiedlichen Hintergründen, Bedürfnissen und Motiven. Man muss wohl nicht erwähnen, dass wir alle während der Projektdauer viele Erfahrungen gesammelt haben. Kommunikation ist stets der Schlüssel zu erfolgreichen Abläufen, Produkten und Projekten – daher sind enge und verlässliche Beziehungen zwischen den Partnern eine wichtige Voraussetzung für diesen Erfolg. Es ist erstaunlich Eveliina Nygren (Freiwilligenmanagerin beim finnischen Amt für Land- und Forstwirtschaft, Metsähallitus) zuzuhören, wenn sie beschreibt, wie sie

in Finnland mehr als hundert Mitarbeiter schulte, die dort Freiwilligenarbeit entwickeln, nachdem sie an einem Train-the-trainer-Seminar des EU-Projektes teilgenommen hatte. Das NHS (Natural Heritage Service) hat direkt von den Methoden und Inhalten profitiert, die in den Train-the-trainer-Seminaren vermittelt wurden – eines von vielen Produkten des EU-Projekts. Geschichten wie diese zeigen, dass das Projekt wirklich die Bedürfnisse erfüllte, die im vorhergehenden EU-Projekt ermittelt wurden („European volunteers in parks“, 2008-10).

Das Projekt hat aber auch zu einem professionelleren und stärker integrativen Freiwilligenmanagement in europäischen Schutzgebieten beigetragen, da

- Ein verlässliches Netzwerk von EUROPARC-Organisationen geschaffen wurde, das für eine weiterführende Professionalisierung des Freiwilligenmanagements in europäischen Parks arbeitet.
- Fast 50 FreiwilligenkoordinatorInnen in europäischen Schutzgebieten geschult wurden.
- 17 Lern-Austausche zum Thema Freiwilligenmanagement zwischen europäischen Schutzgebieten angeboten wurden.
- Eine Online-Plattform für Freiwilligenmanagement geschaffen wurde.
- „Richtlinien für professionelles Freiwilligenmanagement in europäischen Schutzgebieten“ verfasst wurden.

→ Zu den Themen lebenslanges Lernen und Freiwilligentätigkeit für die Umwelt sechs nationale Seminare für nationale und internationale Entscheidungsträger sowie eine internationale Konferenz in Brüssel für internationale Entscheidungsträger ausgerichtet wurden, und da

→ ein internationaler "wissenschaftlicher Bericht über den Nutzen von Freiwilligentätigkeit in europäischen Schutzgebieten" erarbeitet wurde.

Wir haben vor, das Freiwilligenmanagement in europäischen Schutzgebieten auch weiterhin zu professionalisieren, indem wir auf den Lücken und Bedürfnissen aufbauen. Ideen für ein weiteres, zukünftiges EU-Projekt sind bereits ausgereift – es geht darum, die Richtlinien in einzelnen Parks umzusetzen, ihren Nutzen zu testen, beim Aufbau und/oder der Weiterentwicklung von nationalen Freiwilligenprogrammen begleitend mitzuwirken. Eines der Hauptziele sollte die Schaffung eines regen und professionellen, europäischen Netzwerkes von FreiwilligenkoordinatorInnen sein. Nachdem wir das erste EU-GRUNDTVIG-Projekt auf der Ebene von einzelnen Parks und das zweite EU-GRUNDTVIG-Projekt auf der Ebene von nationalen Dachverbänden durchgeführt haben, hoffen wir in Zukunft ein professionelles, stabiles, reges und sichtbares Netzwerk aufbauen zu dürfen.

Loving Them To Death -

Article by Bettina Kreisel

EUROPARC's milestone to guidance in Sustainable Tourism

Bettina Kreisel owns her degree in Geography and English language. She is specialized in sustainable tourism strategies and action plans, interpretation & communication. She is greatly involved with the work for EUROPARC for many years, being a Charter verifier, Chair of the PHARE working group sustainable tourism and working on the revision of the Loving them to Death book.



If the fragile and unique nature conservation heritage of Europe is to survive in future, a radical shift of attitude is needed concerning tourism and Protected Areas, wrote Aitken Clark in the seminal report "Loving them to death?" (1993).

By the early 1990's many Protected Area managers were confronted with tourism issues but uninformed on the subject. EUROPARC as a PAN-European organisation clearly saw its responsibility to engage in the subject. Influenced by new

movements in tourism criticism, the Federation dedicated its annual conference in 1990 for the first time to tourism as the key theme.

At the conference in Hortobágy National Park (HU) in 1991, EUROPARC formed the first "Sustainable Tourism Working Group" with young enthusiastic members coming from ten different European countries, Protected Area managers, tourism professionals and representatives of public and private organisations specialized in the subject. Their task

was to set up guidelines for sustainable tourism development in Protected Areas. *In every Protected Area we met for our seminars, it was evident that people were waiting for a publication like this,* says Norbert Heukemes (B) first chair of the working-group.

With its practical guidelines based on case studies, "Loving them to death?" was a document most needed. Time had come to take an active role in sustainable tourism development instead of simply saying "no" to tourism or just watching things happen.

The publication, finally launched in 1993, provided a systematic approach and a toolkit to motivate Protected Areas to become an active player in sustainable tourism development. By the end of the 90s the interest in sustainable tourism was still unbroken. EUROPARC had engaged within various

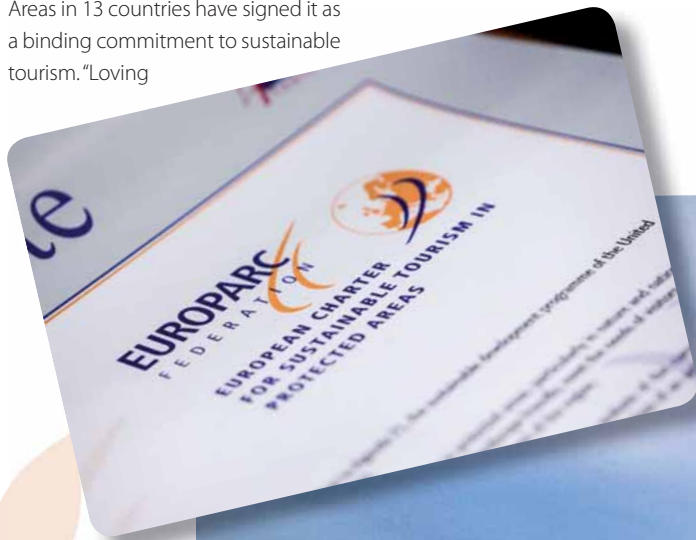
programmes and provided a platform for expertise exchange, training seminars and partnerships in which sustainable tourism played an important role. Moreover, with the lead partners of the French "Fédération des Parcs Naturels Régionaux" and ten European pilot parks the "Charter for Sustainable Tourism in Protected Areas" itself, was finally created.

In addition, there was a rising demand for guidance in Protected Areas in Eastern and Central Europe where political changes had created new opportunities and threats by tourism development. Within the PHARE →



“EUROPARC Expertise Exchange” project, an international working group on sustainable tourism was established. Their task was to work on an update of “Loving them to death?” and to take into account that the guidelines address current issues in Protected Areas of Eastern and Central European countries. The revised report included developments in tourism, Protected Areas, EU policy, and reviews of the case studies. At the conference in Matri, Austria in 2001 EUROPARC launched this revised edition of “Loving them to death?”. It was the same occasion on which the first seven Protected Areas were awarded with the “Charter for Sustainable Tourism in Protected Areas”. Today, the Charter has been running for more than 10 years. 119 Protected Areas in 13 countries have signed it as a binding commitment to sustainable tourism. “Loving

them to death?” is a piece of work that many people and organisations who have contributed to can be particularly proud of. The Charter is special for not only being about some fixed data or standardized indicators, it is more than that! Protected Areas need to be actively involved in sustainable tourism development and the Charter provides a tool for this task. It delivers an instrument for strategic planning and to get partners on board. Without compromising it looks for action in each of its principles and it is open to individual situations of Protected Areas and their associates. It makes partners aware of their strengths and weaknesses and motivates them to enter an on-going process to achieve more sustainability.



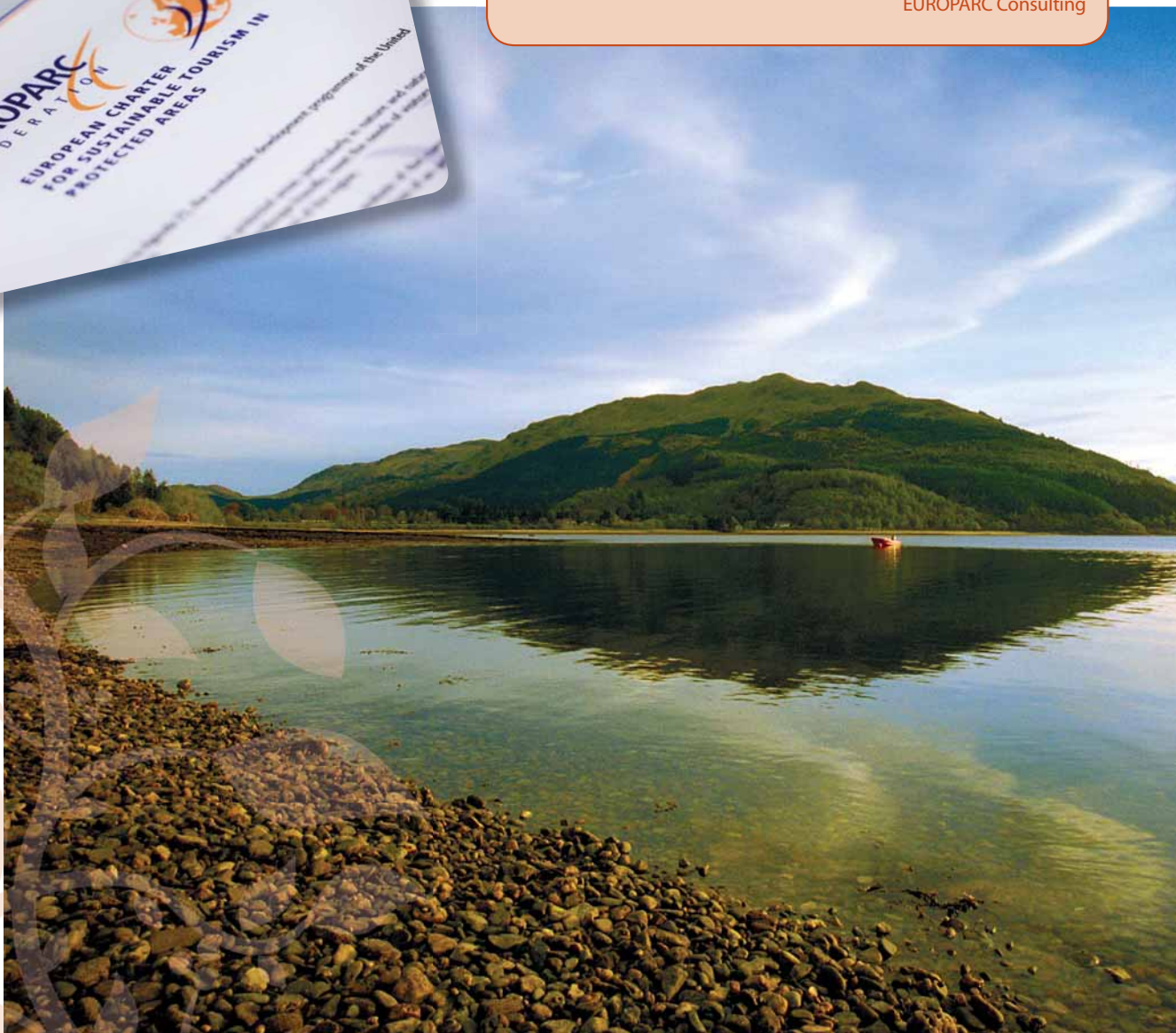
Charter Stories

Travelling linked to the European Charter for Sustainable Tourism in Protected Areas means to understand that our enjoyment is linked to the sustainable development of local cultures and conservation of natural areas. Nature and its conservation is an obligation to everyone and every company must take action and responsibilities for a sustainable development of their business. I am very happy to work with the Charter and I am proud of being an information point for the Cabo de Gata Natural Park in south of Europe.

Jesús Contreras (E), owner of Oz Nature Wildlife offering Birdwatching in Cabo de Gata Natural Park

A hot Saturday evening in Brussels. Five tired figures shuffle silently along the busy streets towards the hotel. Not for them the Brussels nightlife and the razzmatazz of a club. A shower, a cool drink, a nice meal and then a good night's sleep – that's what is needed. After two full days of looking in detail at evaluation reports, discussing endlessly the strength and weaknesses of some Protected Areas, the members of the EUROPARC Evaluation Committee are heading for their well-earned rest. So, whilst those tired Committee members made their way slowly back to the hotel, there were already people in other parts of Europe preparing the next application. And when the next meeting of the Evaluation Committee comes round, the whole process starts all over again. Exhausting? Perhaps. Worthwhile? Most certainly.

EUROPARC Consulting



Loving them to death –

Le point de repère d'EUROPARC sur sa route vers un tourisme durable

En 1993, Aitken Clark écrivait dans le rapport phare « Loving them to death? » que : « pour que les acquis fragiles bien qu'exceptionnels de conservation de la nature en Europe puissent perdurer, un changement radical d'attitude était nécessaire, notamment concernant le tourisme et les aires protégées ».

Au début des années 1990, de nombreux administrateurs d'aires protégées ont été justement confrontés à cette question du tourisme, mais ils sont malheureusement restés mal informés sur le sujet. EUROPARC, en tant qu'organisation pan-européenne, a clairement compris qu'il en allait de sa responsabilité de prendre le problème à bras le corps. Influencée par de nouveaux mouvements de critique touristique, la Fédération a fait du tourisme le thème central de sa conférence annuelle de 1990. C'était une première.

En 1991, Lors de la conférence dans le parc national de Hortobágy (en Hongrie), EUROPARC a ensuite formé le premier « groupe de travail sur le Tourisme durable » avec de jeunes membres enthousiastes provenant de dix pays européens distincts, des administrateurs d'aires protégées, des professionnels du secteur touristique et des représentants d'organisations publiques et privées spécialistes du sujet. Leur mission était de mettre en place des directives pour un développement du tourisme durable dans les aires protégées. Le premier président du groupe de travail, le belge Norbert Heukemes, avait rapporté : « dans toutes les aires protégées où nous

nous sommes réunis pour nos séminaires, il était évident que les gens n'attendaient que cette publication ».

Avec ses directives pratiques fondées sur des études de cas, « Loving them to death? » était un document plus que nécessaire. Le temps était venu de jouer un rôle actif dans le développement du tourisme durable au lieu de dire simplement « non » au tourisme traditionnel ou de regarder passivement les choses se faire.

La publication, qui a finalement vu le jour en 1993, a pu fournir une approche systématique associée à une boîte à outils afin de motiver les aires protégées à devenir des participants actifs dans le développement du tourisme durable. À la fin des années 90, l'intérêt porté au tourisme durable était encore entier. EUROPARC s'était investi dans divers programmes. Elle avait aussi travaillé à mettre sur pied une plate-forme d'échange d'expertise, de séminaires de formation et de création de partenariats au sein de laquelle le tourisme durable a joué un rôle important. En outre, en collaboration avec les Français aux commandes de la « Fédération des Parcs Naturels Régionaux » ainsi que dix parcs pilotes européens, la fameuse « Charte pour le tourisme durable dans les aires protégées » avait été constituée.

Par la suite, il y a eu une demande croissante de conseils de la part des aires protégées d'Europe centrale et d'Europe de l'Est, où les changements politiques avaient créé à la fois de nouvelles opportunités et de réelles menaces (provenant du développement touristique). Au cœur du projet « EUROPARC Expertise Exchange » (chapeauté par le programme PHARE), s'est monté un nouveau groupe de travail international sur le tourisme durable. Leur mission consistait à travailler sur une mise à jour de « Loving them to death? » en prenant en compte le

fait que les lignes directrices traitaient de questions d'actualité uniquement dans les aires protégées des pays d'Europe centrale et d'Europe de l'Est. Le rapport révisé comprend des réflexions sur les développements du tourisme, les aires protégées, la politique de l'UE et des critiques des études de cas déjà présentes. EUROPARC a publié cette nouvelle édition révisée en 2001, lors de sa conférence à Matri, en Autriche. Par la même occasion, sept aires protégées ont pu bénéficier pour la première fois de la « Charte pour le tourisme durable dans les aires protégées ».

Aujourd'hui, cela fait plus de 10 ans que la Charte a été mise en place. 119 aires protégées, comptabilisant 13 pays, l'ont signé. Ce faisant, elles se sont sérieusement engagées sur la piste du tourisme durable. Toutes les personnes et les organisations qui ont contribué à créer « Loving them to death? » peuvent être particulièrement fières de leur travail.

La Charte, quant à elle, est tout à fait spéciale, dans le sens qu'elle n'est pas seulement constituée de données fixes ou d'indicateurs normalisés. Elle est bien plus que cela ! Il est nécessaire aux aires protégées de participer activement au développement du tourisme durable et la Charte leur fournit l'outil adéquat pour effectuer cette mission. Elle met à leur disposition un instrument de planification stratégique et leur permet d'embarquer des partenaires à bord. Elle cherche à agir en accord avec chacun de ses principes, sans compromis, tout en restant ouverte aux cas particuliers de certaines aires protégées et de leurs associés. D'un côté, cela rend les différents partenaires conscients de leurs forces et leurs faiblesses, et de l'autre, cela les motive à entrer de plein pied dans le processus en cours afin d'atteindre une plus grande durabilité.

Loving Them To Death (Zu Tode geliebt) - EUROPARCs Meilenstein in der Führungsarbeit für nachhaltigen Tourismus

Aitken Clark schrieb in seinem bahnbrechenden Bericht „Loving them to death?“ (Zu Tode geliebt?) (1993): Wenn das zerbrechliche und einzigartige Naturschutzerbe Europas in Zukunft überleben soll, ist in Hinblick auf Tourismus und Schutzgebiete ein radikaler Meinungswandel erforderlich.

Spätestens in den frühen 90er Jahren sahen sich viele Schutzgebietsmanager mit Tourismusbelangen konfrontiert, wussten aber nicht viel über dieses Thema. Als europaweite Organisation sah sich EUROPARC klar in der Verantwortung, sich mit diesem Thema auseinanderzusetzen. Aufgrund neuer Entwicklungen in der Kritik an Tourismus widmete die Föderation 1990 zum ersten Mal ihre jährliche Konferenz dem Tourismus als Hauptthema.

Auf der Konferenz im Nationalpark Hortobágy (Ungarn) 1991, gründete EUROPARC die erste „Arbeitsgruppe für Nachhaltigen Tourismus“ mit jungen, enthusiastischen Mitgliedern aus zehn verschiedenen europäischen Ländern: Managern von Schutzgebieten, Tourismusfachleuten und Repräsentanten von öffentlichen und privaten Organisationen, die sich auf dieses Thema spezialisiert hatten. Ihre Aufgabe war der Entwurf von Richtlinien für die Entwicklung von nachhaltigem Tourismus in Schutzgebieten. In jedem Schutzgebiet, in dem wir uns für unsere Seminare trafen, war deutlich erkennbar, dass die Leute auf eine Publikation wie diese warteten, sagte Norbert Heukemes (Belgien), der erste Vorsitzende der Arbeitsgruppe.

Mit praktischen Leitlinien, die auf Fallstudien beruhten, war „Loving them to death?“ ein Dokument, das dringendst gebraucht wurde. Die

Zeit war reif, um sich aktiv an der Entwicklung von nachhaltigem Tourismus zu beteiligen und nicht nur „nein“ zum Tourismus zu sagen oder zuzusehen, wie sich die Dinge entwickelten.

Die Publikation wurde schließlich 1993 herausgegeben und lieferte einen systematischen Ansatz sowie ein Toolkit, um Schutzgebiete zu motivieren, aktiv an der Entwicklung von nachhaltigem Tourismus teilzuhaben. Am Ende der 90er Jahre war das Interesse an nachhaltigem Tourismus ungebrochen. EUROPARC war in verschiedene Programme involviert und bot eine Plattform für den Austausch von Fachkompetenz, Schulungsseminare und Partnerschaften, in denen nachhaltiger Tourismus eine wichtige Rolle spielten. Zudem wurde mit federführenden Partnern aus der französischen „Fédération des Parcs Naturels Régionaux“ und zehn europäischen Pilotparken endlich die „Charta für Nachhaltigen Tourismus in Schutzgebieten“ geschaffen.

Außerdem hatten politische Veränderungen in Ost- und Mitteleuropa im Hinblick auf die Tourismusentwicklung neue Möglichkeiten aber auch Bedrohungen geschaffen und die dort ansässigen Schutzgebiete brauchten vermehrt Beratung. Im Rahmen des PHARE-Projektes „EUROPARC Expertise Exchange“ wurde eine internationale Arbeitsgruppe für nachhaltigen Tourismus gegründet. Ihre Aufgabe war die Überarbeitung von „Loving them to death?“, wobei sie darauf achten sollten, dass sich die Richtlinien mit den Belangen der Schutzgebiete in ost- und mitteleuropäischen Ländern befassten. Der überarbeitete Bericht enthielt Entwicklungen im Tourismusbereich, in Schutzgebieten, in der EU-Politik und aktualisierte Fallstudien. Auf der Konferenz in

Matri, Österreich, im Jahr 2001 gab EUROPARC diese überarbeitete Fassung von „Loving them to death?“ heraus. Auf dieser Veranstaltung wurden auch die ersten sieben Schutzgebiete mit der „Charta für Nachhaltigen Tourismus in Schutzgebieten“ ausgezeichnet. Heute gibt es die Charta schon seit über 10 Jahren. 119 Schutzgebiete in 13 Ländern haben sich durch ihre Unterschrift verbindlich zu nachhaltigem Tourismus verpflichtet. „Loving them to death?“ ist eine Arbeit, auf die viele Menschen und Organisationen, die dazu beigetragen haben, besonders stolz sein können. Die Charta ist etwas Besonderes, denn es geht darin nicht nur um irgendwelche starren Daten oder standardisierten Kennzahlen - sie ist viel mehr! Schutzgebiete müssen aktiv an der Entwicklung von nachhaltigem Tourismus arbeiten und die Charta hilft ihnen bei dieser Aufgabe. Sie ist ein Instrument für strategische Planung und dafür, wie man Partner ins Boot holt. Für jedes der Prinzipien müssen konsequent Aktivitäten nachgewiesen werden und sie bleibt für die individuelle Situation eines Schutzgebietes und seiner Partner offen. Sie macht Partner auf ihre Stärken und Schwächen aufmerksam und motiviert sie, an einem weiterführenden Prozess teilzunehmen, um noch nachhaltiger zu werden.



Celebrating 10 years



of EUROPARC's Transboundary Parks Programme

EUROPARC's Transboundary Parks Programme was launched in 2003. It is a system to support cross-border Protected Areas in managing their common natural and cultural heritage more effectively. EUROPARC has long been working intensively to put emphasis on the importance of collaborating across borders for the benefit of nature. Through intensive and committed member support, this innovative system that aims to certify and promote best practice in transboundary cooperation in Europe's Protected Areas was developed. From Lapland to Italy, from the river Escaut to the Giant Mountains, the membership of EUROPARC's Transboundary Protected Areas stretches across Europe. They all appreciate the Standards for Transboundary Cooperation, developed by EUROPARC, to assess the strengths and weaknesses of their cross-border collaboration. Every year, new Protected Areas join the "family" and meet with their fellow colleagues at the annual TransParcNet meeting to share experiences, and develop the programme on transboundary cooperation in Protected Areas.



Transboundary Parks Programme in Numbers...

- 10 years of successful networking between TB areas in Europe
- 20 Protected Areas joined in the programme
- 925.000 ha of surface comprise EUROPARC's protected in transboundary areas
- 305.000 ha of N2000 Sites are protected in our transboundary areas
- 25 years of expertise in developing cross-border initiatives
- 1000 employees work in our transboundary areas
- 5 successful TransParcNet meetings took place

The role of ice cream in Finnish-Russian cross-border collaboration - Language challenges in transboundary cooperation

One fine summer day, one of our Finnish staff members, Pekka, received a phone call from his Russian colleague Tatjana from the Paanajärvi National Park. They were planning a bilateral summer camp for kids and Tatjana kindly asked in broken Karelian Finnish to send her 150 litres of ice cream ("jäätelö"). Pekka, a bit surprised by the amount, agreed with her and started preparations. He forgot to ask what kind of ice cream they wanted and when asked, Tatjana replied: "hmm... well... the normal kind?" Pekka was not happy with the answer thinking that she did not fully understand his question. He tried to know the colour to get some idea of the flavour they fancy. Now it was Tatjana who was a bit confused and said: "eh...maybe black...". Pekka concluded then that they wanted to have liquorice ice cream which is quite popular among some strange Finns.

The big super market next door didn't have enough ice cream in stock but offered to order 150 litres of liquorice ice cream for Pekka. A day before the camp Pekka became worried because something didn't feel right about this whole transboundary activity. The director of Paanajärvi National Park was called just to make sure we understood right. The director was surprised too and asked Tatjana to clarify the situation. She explained that she had asked Pekka to send her 150 litre black plastic rubbish bags ("jätösäkki") by bus. Fortunately this was just before the bus left for Russia leaving Pekka to wonder what to do with 150 litres of liquorice ice cream he had ordered from the super market!

Transboundary cooperation can be sometimes challenging, but is most rewarding when things go right - as they most of the time do!

Kari Lahti (FIN), former Director of Oulanka National Park





Célébrons les 10 ans du programme « Transboundary Parks » d'EUROPARC

Le programme « Transboundary Parks » d'EUROPARC a été lancé en 2003. C'est un système servant à aider les aires protégées transfrontalières à gérer leur patrimoine naturel et culturel commun de manière plus efficace. EUROPARC travaille ardemment depuis déjà longtemps à mettre l'accent sur l'importance d'une collaboration au travers des frontières, afin d'en faire profiter la nature. C'est grâce au soutien appuyé de ses membres que ce système innovant, qui vise à certifier et à promouvoir les bonnes pratiques au sein de la coopération transfrontalière dans les aires protégées européennes, s'est développé. De la Laponie jusqu'en Italie, de l'Escaut aux Monts des Géants, les aires protégées transfrontalières membres d'EUROPARC s'étendent aux confins de l'Europe. Ils apprécient tous à leur juste valeur les « normes pour une coopération transfrontalière », développées par EUROPARC afin d'évaluer les forces et les faiblesses de leur collaboration. Chaque année, de nouvelles aires protégées rejoignent cette grande « famille » et rencontrent leurs collègues lors de la réunion annuelle TransParcNet pour partager leurs expériences et développer le programme de coopération transfrontalière dans les aires protégées.



10 Jahre EUROPARC-Programm für grenzüberschreitende Parks –

ein Grund zum Feiern

Das EUROPARC-Programm für grenzüberschreitende Parks wurde 2003 ins Leben gerufen. Es handelt sich dabei um ein System, um grenzüberschreitende Schutzgebiete bei einer effektiveren Verwaltung ihres gemeinsamen Natur- und Kulturerbes zu unterstützen. EUROPARC arbeitet schon lange intensiv daran, die Bedeutung einer Kollaboration über nationale Grenzen hinaus zum Nutzen der Natur hervorzuheben. Dieses innovative System, das darauf abzielt vorbildliche grenzüberschreitende Zusammenarbeit von europäischen Schutzgebieten zu zertifizieren und zu fördern, wurde durch die intensive und engagierte Unterstützung unserer Mitglieder entwickelt. Die Mitglieder von EUROPARC's grenzüberschreitenden Schutzgebieten kommen aus ganz Europa - von Lappland bis Italien und von den Flussufern des Escaut bis zum Riesengebirge. Sie alle schätzen die von EUROPARC aufgestellten Maßstäbe für länderübergreifende Zusammenarbeit, um die Stärken und Schwächen ihrer gemeinsamen Kollaboration zu beurteilen. Jedes Jahr treten neue Schutzgebiete der „Familie“ bei und treffen ihre Kollegen auf dem jährlichen TransParcNet-Meeting, um Erfahrungen auszutauschen und Programme zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit in Schutzgebieten zu entwickeln.



Introducing - EUROPARC's new partners...

World Commission on Protected Areas (WCPA)

For more than 50 years, IUCN and WCPA have been at the forefront of global action on Protected Areas. The WCPA's mission is to promote the establishment and effective management of a worldwide representative network of terrestrial and marine Protected Areas as an integral contribution to IUCN's mission. The World Commission on Protected Areas (WCPA) is the world's premier network of Protected Area expertise. It has over 1,700 members, spanning 140 countries. It works to provide strategic advice to policy makers; by strengthening capacity and investment in Protected Areas; and by convening the diverse constituency of Protected Area stakeholders to address challenging issues.

EUROPARC and IUCN WCPA have just renewed their Memorandum of Understanding on the basic objective of mobilizing both of the networks to support European countries to better plan and manage Protected Areas.



Introduction des nouveaux partenaires d'EUROPARC...

La Commission mondiale sur les aires protégées (CMAP) durable

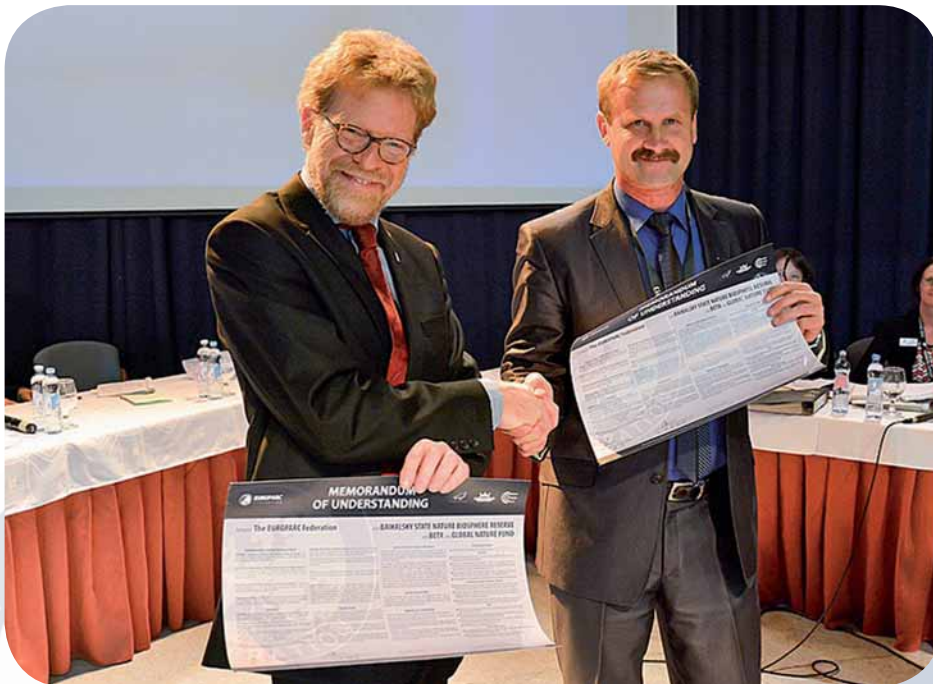
Depuis plus de 50 ans, l'IUCN et la CMAP ont été à l'avant-garde de l'action internationale pour les aires protégées. La mission de la CMAP est de promouvoir la création et la gestion efficace d'un réseau représentatif international de zones protégées terrestres et marines en tant que contribution intégrante aux objectifs de l'IUCN. La Commission mondiale sur les aires protégées (CMAP) est le premier réseau mondial regroupant l'expertise des aires protégées. Elle comprend plus de 1700 membres, recouvrant 140 pays. Elle travaille à donner des conseils stratégiques aux décideurs politiques ; en renforçant les capacités et les investissements dans les aires protégées ; et en convoquant les divers parties prenantes dans les aires protégées afin qu'ils abordent les questions délicates. EUROPARC et la CMAP de l'IUCN ont récemment renouvelé leur mémorandum d'entente concernant leur objectif fondamental, c'est-à-dire mobiliser leurs deux réseaux respectifs pour aider les pays européens à mieux planifier et gérer les aires protégées.

Lernen Sie EUROPARC's neue Partner kennen...

Die Weltkommission für Schutzgebiete (WCPA)

Seit über 50 Jahren sind die IUCN und die WCPA bereits globale Wegbereiter für die Belange von Schutzgebieten. Der Auftrag der WCPA besteht darin, die Einrichtung und das effektive Management eines weltweiten, repräsentativen Schutzgebietsnetzes an Land und auf dem Meer als integraler Beitrag des IUCN-Auftrags zu fördern. Die Weltkommission für Schutzgebiete (WCPA) ist das führende Netzwerk für Fachkompetenz im Schutzgebietsbereich. Sie zählt über 1.700 Mitglieder und umfasst 140 Länder. Sie ist strategischer Ratgeber von politischen Entscheidungsträgern, stärkt Kapazitäten und Investitionen in Schutzgebieten und ruft den Kreis von Schutzgebietsverantwortlichen zusammen, wenn es schwierige Themen zu bewältigen gibt. EUROPARC und die WCPA der IUCN haben gerade eine gemeinsame Absichtserklärung (Memorandum of Understanding) unterzeichnet, in der für beide Netzwerke die Unterstützung europäischer Länder bei der besseren Planung und Verwaltung von Schutzgebieten als grundlegendes Ziel festgelegt ist.





Байкальская экотуристическая ассоциация

Federal State Establishment “Baikalsky State Nature Biosphere Reserve’s mission is the preservation of unique and typical nature complexes of South Baikal area, including the southern coast of Lake Baikal and the central part of the Khamar-Daban mountain range. The area of this nature

reserve covers 165,700 hectares and Lake Baikal is one of the largest lakes on the planet. It is a lake of superlative degrees: it is the deepest (1,637 m) and the oldest (about 25 million years) fresh water lake with the most diverse flora and fauna, containing 23.6 thousand km³ of fresh water, or more than 20% of the world’s fresh water stock. Baikalsky State Nature Biosphere Reserve is one of the pilot Protected Areas for the development of ecotourism in the Republic of Buryatia and the Russian Federation.

EUROPARC, together with the Baikalsky State Nature Biosphere Reserve’s, BETA and the Global Nature Fund, signed a new Memorandum of Understanding this fall, agreeing on working together and supporting the development and the implementation of the ecotourism activities in the Baikalsky State Nature Biosphere Reserve, based on EUROPARC’s Charter for Sustainable Tourism in Protected Areas, as a model project for the Republic of Buryatia and the Russian Federation. This is a huge honour for EUROPARC and we look forward to working with our partners to help realise their ambitions for this hugely valuable natural area.

Introduction des nouveaux partenaires d’EUROPARC...

La mission de la réserve naturelle de Baïkal, organisation d’état fédérale protégeant la biosphère, consiste à préserver des écosystèmes de nature uniques et typiques appartenant à la zone sud du lac Baïkal (entre la côte sud dudit lac Baïkal et la partie centrale de la chaîne de haute montagne Khamar-Daban). La superficie de cette réserve naturelle s’étend sur 165.700 hectares, tandis que le lac Baïkal lui-même est l’un des plus grands lacs de la planète. Il accumule les superlatifs à son égard : c’est le plus profond (1 637 m) lac d’eau douce ; le plus ancien aussi (environ 25 millions d’années) ; il comprend la flore et la faune les plus diverses au monde ; et il contient 23 600 km³ d’eau douce, soit plus de 20 % du stock mondial d’eau douce. La réserve naturelle de Baïkal est l’une des aires protégées pilotes en ce qui concerne le développement de l’écotourisme dans la République de Bouriatie et au sein de la Fédération de Russie en général. Cet automne, EUROPARC a signé un nouveau mémorandum d’entente avec la réserve naturelle de Baïkal, BETA (association d’écotourisme) et le Fonds mondial pour la nature, acceptant de travailler ensemble et d’aider au développement et à la mise en œuvre d’activités écotouristiques au sein de la réserve naturelle de Baïkal. L’accord se base sur la Charte pour le tourisme durable dans les aires protégées, en tant que projet modèle pour la République de Bouriatie et la Fédération de Russie. C’est un immense honneur pour EUROPARC et nous sommes impatients de travailler avec nos partenaires pour les aider à atteindre leurs objectifs vis-à-vis de cette inestimable zone naturelle.

Lernen Sie EUROPARC’s neue Partner kennen...

Die Landesregierung richtet das “Staatliche Natur-Biosphärenreservat Baikalsky” ein, das für den Schutz der einzigartigen und typischen Naturlandschaft der südlichen Baikalseeregion sorgen soll, die auch das Südufer des Baikalsees und den Zentralbereich des Khamar-Daban-Gebirges umfasst. Die Grundfläche dieses Naturreservates bedeckt 165.700 Hektar und der Baikalsee ist einer der größten Seen unserer Erde. Ein wahrer See der Superlative: er ist der tiefste (1.637 m) und der älteste (ungefähr 25 Millionen Jahre alt) Süßwassersee mit einer ungemein artenreichen Flora und Fauna; er enthält 23.600 km³ Süßwasser, das sind über 20% der globalen Süßwasserreserven. Das Staatliche Natur-Biosphärenreservat Baikalsky ist eines der Schutzgebiete mit Pilotfunktion für die Entwicklung von Ökotourismus in der Republik Burjatien und der Russischen Föderation. Zusammen mit dem Staatlichen Natur-Biosphärenreservat Baikalsky, BETA und dem Global Nature Fund hat EUROPARC diesen Herbst eine neue gemeinsame Absichtserklärung (Memorandum of Understanding) zur Zusammenarbeit unterzeichnet. Basierend auf der Charta für Nachhaltigen Tourismus in Schutzgebieten von EUROPARC soll das Staatliche Natur-Biosphärenreservat Baikalsky als Modellprojekt für die Republik Burjatien und die Russische Föderation von den Partnern bei der Einrichtung und Umsetzung von Ökotourismusaktivitäten unterstützt werden. Das ist eine große Ehre für EUROPARC und wir freuen uns auf die Zusammenarbeit mit unseren Partnern, um ihnen zu helfen, ihre ehrgeizigen Bestrebungen für diese riesige, wertvolle Naturlandschaft umzusetzen.



The World Wide Web

Natura 2000 Communication Platform

This communication platform supports Natura 2000 site managers, policymakers, civil society organizations and land managers in their efforts to achieve favourable conservation status of Europe's most precious habitats. It offers access to available management knowledge, relevant contacts, a forum for discussion, as well as relevant events, documents and news.

<http://www.natura2000communicationplatform.eu/>



EUROPARC 2013 Conference Video



Europarc 2013 - Conference

In the spirit of the 40th Anniversary of both, the foundation of Hortobágy National Park Directorate and the EUROPARC Federation, participants from all over the continent took part in a variety of workshops and field trips, met internationally recognised experts, discussed highlighted topics on the integrated management of Protected Areas, such as sustainable tourism, management plans, invasive plants and agri-environmental schemes. Conference delegates, the stakeholders of our natural parks, presented innovative new ideas for increasing ways of the integrated management that will bring benefits for nature and for people. Watch the video from the conference.

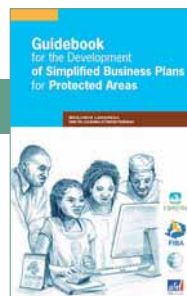
<http://www.youtube.com/watch?v=MgLhUjDUPUw&feature=youtu.be>

Publications

LIFE and human coexistence with large carnivores

This LIFE Focus publication highlights the role of LIFE Nature funding in helping to conserve Europe's endangered large carnivores (brown bear, wolf, Eurasian lynx), by addressing actual and potential conflicts with people living in areas where these species are present.

<http://ec.europa.eu/environment/life/publications/lifepublications/lifefocus/documents/carnivores.pdf>



Methodological guide for the development of business plans for Protected Areas

This methodological guide for the development of business plans for Protected Areas, edited by the RAMPARO is intended for managers of Protected Areas in general, in order for them to have a simple tool to autonomously perform simplified Business Plans.

<http://www.landstewardship.eu/it/press-communication/news-archive/item/a-new-tool-for-land-stewards-the-european-land-stewardship-manual>

Caring together for nature

"Manual on land stewardship as a tool to promote social involvement with the natural environment in Europe", which communicates land stewardship and instruments and tools to implement it, using a European-wide approach..

<http://www.landstewardship.eu/it/press-communication/news-archive/item/a-new-tool-for-land-stewards-the-european-land-stewardship-manual>



EUROPARC Federation: People. Passion. Protected Areas. 40 Years Working for Nature

40 Years Working for Nature is not only about looking back to what EUROPARC has undertaken and learned, it is about looking to the future. Building on the experience gained, EUROPARC seeks to create a legacy, to renew the organisation and to ensure it remains relevant to European issues. Most importantly, it remains to serve its members, who manage all aspects of European Protected Areas through international cooperation. Read more about EUROPARC's history in the most recent and popular publication, "People. Passion. Protected Areas. 40 Years Working for Nature." here:

<http://europarc.org/uploaded/documents/1550.pdf>

For an up-to-date calendar of EUROPARC events and other activities in the field of nature protection in 2014 and 2015, please visit <http://www.europarc.org/whats-on/events-calendar>. If you want us to add one of your events, please write to office@europarc.org



Stay connected with The EUROPARC Federation on
Facebook www.facebook.com/EUROPARC
and Twitter www.twitter.com/EUROPARC

